叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥里卡(ourika) 000001

2. 奥里卡(ourika) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥里卡(Ourika)
第1/2页

['uːrɪkə] .
OURIKA .
奥里卡 .

奥里卡。

[baɪ]
by
经过

经过

[kler] [diː] ['dʊræs]
CLAIRE DE DURAS
克莱尔 德语 杜拉斯

克莱尔·德·杜拉斯

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz]['sɑːlətuːd] .
This is to be alone , this , this is solitude .
这 是 到 是 独自的 , 这 , 这 是 孤独 .

这就是独处，这就是孤独。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]
PRINTED FOR
打印 为了

打印版

['lɔːŋmən] , [hɜːrst] , ['riːz] , ['ɔrm] , [braʊn] , [ænd; ənd] [griːn] ,
LONGMAN , HURST , REES , ORME , BROWN , AND GREEN ,
朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 奥姆 , 棕色的 , 和 绿色的 ,

朗曼、赫斯特、里斯、奥姆、布朗和格林

['pætə'nɑːstər] - [roʊ] . - .
PATERNOSTER - ROW . 1824 .
回旋曲 - 排 . - .

帕特诺斯特街.1824。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] ['kwɪtɪd] [mjŋpe'ljei] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n]
A few months had elapsed since I quitted Montpellier to follow my profession
一个 很少 几个月 有 过去 自从 我 辞职 蒙彼利埃 到 跟随 我的 职业
[æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,
as physician in Paris ,
作为 医生 在 巴黎 ,

自从我离开蒙彼利埃前往巴黎从事医生职业以来，已经过去了几个月。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [sɪk] [nʌn] [æt; ət][ə; eɪ]

when	I	was	sent	for	one	morning	to	attend	a	sick	Nun	at	a
什么时候	我	曾是	发送	为了	一	早晨	到	出席	一个	生病的	尼姑	在	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [,es 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeiks] .

convent	in	the	Faubourg	St	.	Jacques	.
修道院	在	这	郊区	英石	.	雅克	.

一天早上，我被派去圣雅克郊区的一家修道院照顾一位生病的修女。

[nə'poʊliən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [pər'mɪtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔnvənts] [tuː; tə][biː; bi]

Napoleon	had	a	short	time	since	permitted	several	of	these	convents	to	be
拿破仑	有	一个	短的	时间	自从	允许	一些	的	这些	修道院	到	是

[,ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] :

re	-	established	:
关于	-	已确立的	:

拿破仑不久前曾允许重建其中几座修道院：

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['\\:sjjlain,-lin,-sə-] ['sɪstər]

the	one	I	was	going	to	belonged	to	the	order	of	the	Ursuline	Sisters
这	一	我	曾是	去	到	属于	到	这	命令	的	这	乌尔苏拉	姐妹

，

，

，

我要去的那位属于乌尔苏拉修女会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði][,edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] .

and	was	opened	for	the	education	of	young	females	.
和	曾是	打开	为了	这	教育	的	年轻的	女性	.

并向年轻女性开放，旨在培养她们的教育能力。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][,revə'luːʃ(ə)n] .

Part	of	the	edifice	had	been	destroyed	during	the	Revolution	.
部分	的	这	大厦	有	到过	损毁	期间	这	革命	.

该建筑的一部分在革命期间被摧毁。

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][,demə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] ['tʃæp(ə)l]

The	cloister	was	laid	bare	on	one	side	by	the	demolition	of	an	antique	chapel
这	修道院	曾是	铺设	裸	在	一	边	经过	这	拆除	的	一个	古董	教堂

，

，

，

修道院回廊的一侧因一座古老小教堂的拆除而裸露在外。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [rɪ'meɪnd] .

of	which	but	a	few	arches	remained	.
的	哪个	但	一个	很少	拱门	剩余	.

只剩下少数几座拱门了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [led][,em 'iː] [θruː] [ðɪs] ['klɔɪstər] .

One	of	the	nuns	led	me	through	this	cloister	.
一	的	这	修女	引领	我	通过	这	修道院	.

一位修女领着我参观了这座修道院回廊。

[æz; əz][wiː; wi] ['trævəst] [,aɪ 'tiː][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] [flæt] [stoʊnz] [ðæt] [peɪvd] [,aɪ 'tiː]

As	we	traversed	it	I	perceived	that	the	broad	flat	stones	that	paved	it
作为	我们	穿越	它	我	感知	那	这	广阔	平坦的	石头	那	铺砌路面	它

[wɜːr; wər] [tuːmz] :

were	tombs	:
是	陵墓	:

当我们穿过这条路时，我发现铺设在路上的宽阔平坦的石板竟然是墓碑：

[ðeɪ] [ɔːl] [bɔːr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [hæf] [ɪ'feɪst] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər]['broʊkən] , ['ʌðər] [kwaɪt][tɔːrn][ʌp] .

they	all	bore	inscriptions	half	effaced	;	some	were	broken	,	others	quite	torn	up	.
他们	全部	钻孔	铭文	一半	抹去	;	一些	是	破碎的	,	其他的	相当	撕裂	向上	.

它们上面的铭文都已部分损毁；有些已经破损，有些则完全撕裂。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

I	had	never	yet	seen	the	interior	of	a	convent	,
我	有	绝不	然而	已见	这	内部的	的	一个	修道院	,

我之前从未见过修道院的内部。

[ænd; ənd][felt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	felt	curious	to	witness	a	scene	so	new	to	me	.
和	毛毡	好奇的	到	证人	一个	场景	所以	新的	到	我	.

我感到好奇，想亲眼目睹这对我来说如此陌生的景象。

[maɪ] [kən'dʌktrəs] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr]

My	conductress	led	the	way	into	the	garden	,	where	she	said	we	should	find	our
我的	售票员	引领	这	方式	进入	这	花园	,	在哪里	她	说	我们	应该	寻找	我们的

[sɪk] ['peɪʃ(ə)nt] .

sick	patient	.
生病的	病人	.

我的女乘务员领着我们走进花园，她说我们应该在那里找到生病的病人。

[aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊər] ,

I	beheld	her	seated	at	a	distance	at	one	end	of	a	bower	,
我	观看	她	坐着	在	一个	距离	在	一	结尾	的	一个	凉亭	,

我看见她坐在远处凉亭的一端，

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [veɪl] .

almost	entirely	enveloped	in	a	long	black	veil	.
几乎	完全	被包裹	在	一个	长的	黑色的	面纱	.

几乎完全被一条长长的黑色面纱包裹着。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left] [ˌjuː 'es] .

"	Here	is	the	physician	,	"	said	her	companion	,	and	immediately	left	us	.
"	这里	是	这	医生	,	"	说	她	伴侣	,	和	立即地	左边	我们	.

“医生来了，”她的同伴说着，立刻离开了我们。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	approached	timidly	,	for	my	heart	had	sickened	at	the	sight	of	the
我	接近	胆怯地	,	为了	我的	心	有	恶心	在	这	视线	的	这

[tuːmz] ;

tombs	;
陵墓	;

我胆怯地走近，因为看到坟墓，我的心感到恶心；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɔɪstər] .

and	I	fancied	that	I	should	now	contemplate	another	victim	of	the	cloister	.
和	我	幻想	那	我	应该	现在	沉思	其他	受害者	的	这	修道院	.

于是我幻想着，现在我应该去思考修道院的另一位受害者。

[ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'weɪkənd] ,

The	prejudices	of	my	youth	had	just	been	awakened	,
这	偏见	的	我的	青年	有	只是	到过	觉醒	,

我年轻时的偏见刚刚被唤醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mælədi][aɪ]

and	a	considerable	interest	excited	in	my	mind	from	the	kind	of	malady	I
和	一个	大量	兴趣	兴奋的	在	我的	头脑	从	这	种类	的	弊病	我

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	imagined	for	her	.
有	想象	为了	她	.

我脑海中浮现出她可能患上的那种疾病，这激起了我极大的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [sərˈpraɪzd] [ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [blæk]
She **turned** **towards** **me** **,** **and** **I** **was** **singularly** **surprised** **on** **beholding** **a** **black**
她 转向 向 我 , 和 我 曾是 单独地 惊讶 在 凝视 一个 黑色的
[ˈwʊmən] .
woman **.**
女士 .

她转向我，看到一位黑人女性，我感到非常惊讶。

[hɜːr; hər][pəˈlaɪt] [əˈdres] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Her **polite** **address** **and** **choice** **of** **words** **increased** **my** **astonishment** **,** **"** **You** **are**
她 有礼貌的 地址 和 选择 的 字 增加 我的 惊讶 , " 你 是
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

她礼貌的称呼和措辞更让我感到惊讶，“您来了，

[sɜːr] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Sir **,** **to** **visit** **a** **very** **sick** **person** **,** **"** **said** **she** **,**
先生 , 到 访问 一个 非常 生病的 人 , " 说 她 ,

“先生，我要去探望一位重病患者，”她说。

" [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ˈgreɪtli] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get] [ˈbetər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [wɪʃt]
" **and** **one** **who** **greatly** **wishes** **to** **get** **better** **,** **though** **she** **has** **not** **always** **wished**
" 和 一 WHO 非常 愿望 到 得到 更好的 , 尽管 她 有 不是 总是 希望
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

“她非常希望好起来，尽管她并非一直都希望如此。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋz] .
and **that** **perhaps** **has** **been** **the** **cause** **of** **her** **long** **sufferings** **.**
和 那 也许 有 到过 这 原因 的 她 长的 苦难 .

这或许就是她长期遭受痛苦的原因。

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **I** **questioned** **her** **as** **to** **the** **nature** **of** **them** **.**
" 我 被质问 她 作为 到 这 自然 的 他们 .

我询问了她这些东西的性质。

" [aɪ] [fiːl] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , " [kənˈtɪnjuəl] [əˈpreʃn] [ænd; ənd]['fiːvər] , [ænd; ənd] [sliːp] [hæz; həz][kwaɪt]
" **I** **feel** **,** **"** **replied** **she** **,** **"** **continual** **oppression** **and** **fever** **,** **and** **sleep** **has** **quite**
" 我 感觉 , " 回复 她 , " 持续的 压迫 和 发烧 , 和 睡觉 有 相当
[fərˈseɪkən][ˌem ˈiː] .
forsaken **me** **.**
被遗弃的 我 .

“我感到，”她回答说，“持续的压迫感和发烧，我完全无法入睡。”

" [hɜːr; hər] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [əˈpɪrəns] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
" **Her** **emaciated** **appearance** **confirmed** **this** **account** **of** **herself** **.**
" 她 瘦弱 外貌 确认的 这 帐户 的 她自己 .

“她骨瘦如柴的样子证实了她对自己的描述。”

[hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] , ['miːgər] .
Her **figure** **was** **tall** **,** **but** **indescribably** **,** **meagre** **.**
她 数字 曾是 高的 , 但 难以形容地 , 微薄 .

她身材高挑，但瘦弱得难以形容。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['brɪliənt] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [tiːθ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər]

Her	large	brilliant	eyes	and	very	white	teeth	lit	up	the	rest	of	her	features
她	大的	杰出的	眼睛	和	非常	白色的	牙齿	点燃向上		这	休息	的	她	特征

.

:

.

她那双明亮的大眼睛和洁白的牙齿，衬托出她其他方面的美貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [griːf] [hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər] [freɪm] ,

It	was	plain	that	violent	and	lengthened	grief	had	worn	her	frame	,
它	曾是	清楚的	那	暴力	和	加长	悲伤	有	磨损	她	框架	,

很明显，长期剧烈的悲痛已经摧残了她的身体。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][soʊl] [stɪl] [riˈteind] [ɪts] ['paʊɚz] .

though	her	soul	still	retained	its	powers	.
尽管	她	灵魂	仍然	保留	它是	权力	.

但她的灵魂仍然保留着力量。

[hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] ['æspekt] [muːvd] [ˌem 'iː] .

Her	melancholy	aspect	moved	me	.
她	忧郁	方面	已搬	我	.

她忧郁的神情打动了我。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	resolved	to	exert	every	means	of	saving	her	,
我	已解决	到	发挥	每一个	方法	的	保存	她	,

我决心竭尽全力去救她。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['evɪdəntli] ['haɪt(ə)nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	mentioned	the	necessity	of	subduing	her	evidently	heightened	imagination
和	提及	这	必要性	的	制服	她	显然	增强	想像力

,

,

,

并提到有必要抑制她明显过于丰富的想象力。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][peɪn] .

and	diverting	her	mind	from	what	might	give	it	pain	.
和	转移注意力	她	头脑	从	什么	可能	给	它	疼痛	.

并转移她的注意力，不去想那些可能会让她痛苦的事情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] !

"	I	am	perfectly	happy	!
"	我	是	完美	快乐的	!

我非常开心！

" [kraɪd][ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][kɑːm][æz; əz][aɪ][duː][æt; ət]['prez(ə)nt]

"	cried	she	;	"	I	have	never	felt	so	happy	and	so	calm	as	I	do	at	present
"	哭	她	;	"	我	有	绝不	毛毡	所以	快乐的	和	所以	冷静的	作为	我	做	在	展示

.

:

.

她喊道："我从未像现在这样感到如此快乐和平静。"

" [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] , [ðoʊ]

"	The	sweet	and	sincere	tone	in	which	this	was	uttered	persuaded	me	,	though
"	这	甜的	和	真诚	语气	在	哪个	这	曾是	说出	被说服	我	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

it	again	surprised	me	.
它	再次	惊讶	我	.

"他说话时语气甜美真诚，这让我信服，但也再次让我感到惊讶。"

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [jɔːr'self] ['hæpi] [ɪz]['evɪdənt] , " [sed] [aɪ] ;
" That you have not always thought yourself happy is evident , " said I ;
" 那 你 有 不是 总是 想法 你自己 快乐的 是 明显 , " 说 我 ;

"很明显，你并非一直都觉得自己快乐，"我说；

" [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['hevi] ['sʌfərɪŋz] .
" you bear the marks of heavy sufferings .
" 你 熊 这 标记 的 重的 苦难 .

你身上带着沉重苦难的痕迹。

" — " [truː] ; [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz]['træŋkwɪl][naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ]
" — " True ; but my mind is tranquil now , though it has been long in finding
" — " 真的 ; 但 我的 头脑 是 宁静 现在 , 尽管 它 有 到过 长的 在 寻找
[rɪ'poʊz] . " — " [sɪns]
repose . " — " Since
休息 . " — " 自从

"——"的确如此；但我现在内心平静，尽管我已久未能安宁。"——"因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][pæst] ;
it is so , then , let us try to cure the past ;
它 是 所以 , 然后 , 让 我们 尝试 到 治愈 这 过去的 ;

既然如此，那就让我们努力弥补过去的错误吧；

[bʌt; bət][kæn; kən][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [sək'ses] [wen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ? " — " [ə'læs] !
but can I hope for success when I know not the disease ? " — " Alas !
但 能 我 希望 为了 成功 什么时候 我 知道 不是 这 疾病 ? " — " 唉 !

但是，如果我不知道自己得了什么病，我能指望成功吗？——"唉！

[mʌst; məst][aɪ] [oʊn] [maɪ] ['fɑːli] ?
must I own my folly ?
必须 我 自己的 我的 蠢事 ?

我必须承认自己的愚蠢吗?

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" cried she , her eyes filling with tears .
" 哭 她 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .

她哭着说，眼里充满了泪水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] !
" You are not happy !
" 你 是 不是 快乐的 !

你不高兴!

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ] . " [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['gæðərɪŋ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] ;
" exclaimed I . " I am , " replied she , gathering more firmness ;
" 惊呼 我 . " 我 是 , " 回复 她 , 采集 更多的 硬度 ;

"我惊呼道。""是的，"她回答道，语气更加坚定；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wʌns] ['envid] .
nor would I change my present happiness for the state I once envied .
也不 会 我 改变 我的 展示 幸福 为了 这 状态 我 一次 令人羡慕 .

我也不会用我现在的幸福去换取我曾经羡慕的那种生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət] ; [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
I have no secret ; my misfortune is the history of my whole life .
我 有 不 秘密 ; 我的 不幸 是 这 历史 的 我的 所有的 生活 .

我没有什么秘密；我的不幸就是我整个人生的历史。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ][kən'tɪnjuəl][ʌn'tɪl][aɪ] ['entərd] [ðɪs] [ə'boʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒuəli]
My **sufferings** **were** **so** **continual** **until** **I** **entered** **this** **abode** **that** **they** **have** **gradually**
我的 苦难 是 所以 持续的 直到 我 进入 这 住所 那 他们 有 逐步地
['ʌndə'maind] , [maɪ] [helθ] .
undermined **,** **my** **health** **.**
被削弱 , 我的 健康 .

直到我来到这个住所，我的痛苦一直持续不断，逐渐损害了我的健康。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][dɪd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]
With **joy** **did** **I** **feel** **myself** **wasting** **away** **,** **for** **I** **had** **no** **prospect** **of**
和 喜悦 做过 我 感觉 我 浪费 离开 , 为了 我 有 不 前景 的
['hæpinəs] [ɪn][laɪf] .
happiness **in** **life** **.**
幸福 在 生活 .

我欣喜若狂地看着自己日渐消瘦，因为我看不到人生幸福的希望。

[ðɪs] ['gɪlti] [dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
This **guilty** **joy** **has** **been** **punished** **,** **for** **now** **that** **I** **desire** **to** **live** **,**
这 有罪的 喜悦 有 到过 受到惩罚 , 为了 现在 那 我 欲望 到 居住 ,

这种罪恶的快乐受到了惩罚，因为现在我渴望活下去。

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] .
I **have** **scarcely** **a** **hope** **of** **it** **left** **.**
我 有 几乎 一个 希望 的 它 左边 .

我几乎已经没有希望了。

" [aɪ] [suːðd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ;
" **I** **soothed** **her** **apprehensions** **with** **the** **promise** **of** **speedy** **recovery** **;**
" 我 舒缓 她 担忧 和 这 承诺 的 迅速 恢复 ;

我向她保证会很快康复，以此安抚她的焦虑；

[bʌt; bət] [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][wɜːrdz][ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [keɪm] ['oʊvər]
but **whilst** **uttering** **the** **consolatory** **words** **a** **sad** **presentiment** **came** **over**
但 而 发出声音 这 安慰 字 一个 伤心 预感 来了 超过
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

但就在我说出这些安慰的话语时，一种悲伤的预感涌上心头。

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɪts]['vɪktɪm] .
warning **me** **that** **Death** **had** **marked** **its** **victim** **.**
警告 我 那 死亡 有 标记 它是 受害者 .

这警告我，死神已经盯上了它的猎物。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [nʌn] ,
I **continued** **to** **attend** **the** **young** **Nun** **,**
我 持续 到 出席 这 年轻的 尼姑 ,

我继续为那位年轻修女服务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] .
and **she** **appeared** **not** **insensible** **to** **the** **interest** **I** **took** **in** **her** **fate** **.**
和 她 出现 不是 麻木不仁 到 这 兴趣 我 采取 在 她 命运 .

她似乎察觉到了我对她命运的关心。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]
One **day** **she** **returned** **of** **her** **own** **accord** **to** **the** **subject** **I** **longed** **to** **be**
一 天 她 返回 的 她 自己的 符合 到 这 主题 我 渴望 到 是
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɑːn] .
enlightened **upon** **.**
开明 之上 .

有一天，她主动提起了我一直渴望了解的那个话题。

" [maɪ] ['sɑːroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʊd] [ə'pɪr] [ʌv; əv][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ]['neɪtʃər] ,

"	My	sorrow	,	"	said	she	,	"	would	appear	of	so	strange	a	nature	,
"	我的	悲哀	,	"	说	她	,	"	会	出现	的	所以	奇怪的	一个	自然	,

“我的悲伤，”她说，“会显得如此奇怪。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][kən'faɪd][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	have	always	felt	reluctant	to	confide	it	.
那	我	有	总是	毛毡	不情愿的	到	信任	它	.

我一直都不愿将这件事说出口。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

No	one	can	be	a	perfect	judge	of	the	feelings	of	another	,
不	一	能	是	一个	完美的	法官	的	这	情怀	的	其他	,

没有人能完美地判断另一个人的感受。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɒnfɪdænts] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kjuːzəz] .

and	our	confidants	soon	become	accusers	.
和	我们的	知己	很快	变得	指控者	.

我们的知己很快就会变成控告者。

" — " [fɪr] [nɑːt] , " [kraɪd][aɪ] , " [kæn; kən][aɪ] [daʊt] [ðə; ðɪ][riˈæləti][ʌv; əv][jʊr; jər] [griːf] ,

"	—	"	Fear	not	,	"	cried	I	,	"	can	I	doubt	the	reality	of	your	grief	,
"	—	"	害怕	不是	,	"	哭	我	,	"	能	我	怀疑	这	现实	的	你的	悲伤	,

“——”我喊道，“别害怕，我怎能怀疑你悲伤的真实性呢？”

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ? " — " [ɑː] !

when	I	behold	its	effects	upon	your	person	?	"	—	"	Ah	!
什么时候	我	看哪	它是	效果	之上	你的	人	?	"	—	"	啊	!

当我看到它对你的影响时？“——”啊！

['riːəl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

real	it	has	been	,	but	not	the	less	unreasonable	.
真实的	它	有	到过	,	但	不是	这	较少的	不合理	.

虽然属实，但这仍然不合理。

" — " [let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

"	—	"	Let	us	even	suppose	it	so	.
"	—	"	让	我们	甚至	认为	它	所以	.

“——就算我们假设情况真是如此。

[dʌz] [ðæt] [prɪ'vent] ['sɪmpəθi] ? " — " [aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [soʊ] ;

Does	that	prevent	sympathy	?	"	—	"	I	have	feared	so	;
做	那	防止	同情	?	"	—	"	我	有	害怕	所以	;

那会妨碍同情吗？——“我一直担心会这样；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

but	if	to	cure	the	effect	of	my	sorrows	it	is	necessary	you	should	know
但	如果	到	治愈	这	影响	的	我的	悲伤	它	是	必要的	你	应该	知道

[ðer; ðər] [kɔːz] ,

their	cause	,
他们的	原因	,

但是，如果要消除我的悲伤，你必须知道悲伤的根源，

[sʌm; səm][taɪm] [hens] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd][ˌaɪ 'tiː]

some	time	hence	,	when	we	are	a	little	better	acquainted	,	I	will	confide	it
一些	时间	因此	,	什么时候	我们	是	一个	小的	更好的	熟人	,	我	将要	信任	它

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

过段时间，等我们彼此更熟悉一些，我会把这件事告诉你。

" [aɪ] [rɪ'nuːd] [maɪ]['vɪzɪts] [stɪl] ['ɒf(tə)n] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
" I renewed my visits still oftener at the convent ,
" 我 更新 我的 访问 仍然 更频繁 在 这 修道院 ,

"我更加频繁地去修道院探望她，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][sʌm; səm] [gʊd] .
and the remedies I prescribed appeared to do my patient some good .
和 这 补救措施 我 规定 出现 到 做 我的 病人 一些 好的 .

我开的药似乎对我的病人起到了一定的作用。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
In short , one morning ,
在 短的 , 一 早晨 ,

简而言之，一天早上，

['faɪndɪŋ][hɜːr; hər] ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['baʊər] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] ,
finding her seated alone in the same bower where I had first seen her ,
寻找 她 坐着 独自的 在 这 相同的 凉亭 在哪里 我 有 第一的 已见 她 ,

我发现她独自一人坐在我第一次见到她的那个凉亭里。

[aɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['sʌbʤekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I renewed the subject , and she related to me the following history .
我 更新 这 主题 , 和 她 有关的 到 我 这 下列的 历史 .

我再次提起这个话题，她给我讲述了以下这段历史。

['uːrɪkə] .
OURIKA .
奥里卡 .

奥里卡。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ˌsenɪ'gɔːl][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] [,ʃevə'liə] [diː][biː] . ,
I was brought over from Senegal by the Governor , the Chevalier de B . ,
我 曾是 带来 超过 从 塞内加尔 经过 这 州长 , 这 骑士 德 B . ,

我是由总督，B.骑士，从塞内加尔带过来的。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
when about two years old .
什么时候 关于 二 年 老的 .

大约两岁时。

[hiː; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn]
He took compassion on me one day as he stood witnessing the embarkation
他 采取 同情 在 我 一 天 作为 他 站立 见证 这 登船
[ʌv; əv][sʌm; səm] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['niːgroʊ]['trænspɔːrt] [ʃɪp] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] .
of some slaves on board a negro transport ship then going to sail .
的 一些 奴隶 在 木板 一个 黑人 运输 船 然后 去 到 帆 .

有一天，他站在一旁，目睹一些奴隶登上了一艘即将起航的黑人运输船，他对我产生了怜悯之心。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
I had lost my mother , and I was carried on board the vessel ,
我 有 丢失的 我的 母亲 , 和 我 曾是 携带 在 木板 这 血管 ,

我失去了母亲，然后被带上了船。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['vaɪələnt] [skriːmz] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] .
in spite of my violent screams and resistance .
在 尽管如此 的 我的 暴力 尖叫 和 反抗 .

尽管我拼命尖叫和反抗。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	bought	me	,	and	on	his	return	to	France	shortly	after	gave	me	to
他	买	我	,	和	在	他的	返回	到	法国	不久	后	给予	我	到

[hɪz; ɪz] [ænt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

他买下了我，不久后回到法国，就把我送给了他的姑姑。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][diː][biː] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	wife	of	the	Marshal	de	B	.	She	was	the	most	amiable	woman	of	her
这	妻子	的	这	元帅	德	B	.	她	曾是	这	最多	可亲	女士	的	她

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她是B元帅的妻子，也是当时最和蔼可亲的女性。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri]

and	united	an	elevated	and	highly	refined	mind	to	the	most	exemplary
和	团结的	一个	升高	和	高度	精制	头脑	到	这	最多	典范

['vɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

并将高尚而高雅的心灵与最堪称典范的美德结合起来。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['benɪfæktrɪs] [æz; əz]

To	save	me	from	slavery	,	and	choose	for	me	such	a	benefactress	as
到	节省	我	从	奴隶制	,	和	选择	为了	我	这样的	一个	慈善家	作为

['mædəm] [diː][biː] . ,

Madame	de	B	.	,
夫人	德	B	.	,

为了将我从奴役中解救出来，并为我挑选了像德·B夫人这样一位恩人，

[wʌz; wəz] [twaɪs] [biˈstəuiŋ] [laɪf][əˈpɑːn][ˌem 'iː] .

was	twice	bestowing	life	upon	me	.
曾是	两次	授予	生活	之上	我	.

祂曾两次赐予我生命。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] [tɔːrdz] ['prɑːvɪdəns] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

Such	was	my	ingratitude	towards	Providence	,	that	I	was	not	made	happy	by	it
这样的	曾是	我的	忘恩负义	向	普罗维登斯	,	那	我	曾是	不是	制成	快乐的	经过	它

.

:
.

我对上苍如此忘恩负义，以至于它并没有给我带来快乐。

[bʌt; bət][ɪz] ['hæpinəs] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] ?

But	is	happiness	always	the	result	of	the	development	of	our	faculties	?
但	是	幸福	总是	这	结果	的	这	发展	的	我们的	学院	?

但是，幸福总是我们自身能力发展的结果吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi][ə'kwaɪər] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv]

How	often	does	the	knowledge	we	acquire	teach	us	to	regret	our	days	of
如何	经常	做	这	知识	我们	获得	教	我们	到	后悔	我们的	天	的

['ɪgnərəns] !

ignorance	!
无知	!

我们所获得的知识常常让我们后悔过去无知的日子!

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌgælə'tɪə] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Nor	does	the	fable	tell	us	that	Galatea	received	the	gift	of	happiness	with	that
也不	做	这	寓言	告诉	我们	那	伽拉忒亚	已收到	这	礼物	的	幸福	和	那

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

寓言故事也没有告诉我们，伽拉忒亚在获得生命的同时获得了幸福。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][toʊld][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] ['hæpənd] .

I	was	not	told	the	early	circumstances	of	my	life	until	long	after	they	happened	.
我	曾是	不是	讲述	这	早期的	情况	的	我的	生活	直到	长的	后	他们	发生	.

直到很久以后，我才知道自己早年的经历。

[maɪ][fɜ:rst] [ˌrekə'lekʃənz] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] ['mædəm] [di:][bi:] . - [es] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

My	first	recollections	always	bring	Madame	de	B	.	'	s	drawing	-	room	to	my	mind	.
我的	第一的	回忆	总是	带来	夫人	德	B	.	-	s	绘画	-	房间	到	我的	头脑	.

我最初的记忆总是让我想起德·B夫人的客厅。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [maɪ][laɪf][ðer; ðər] , ['dəutid][ɑ:n][baɪ][hɜ:r'self] , [preɪzd] [ænd; ənd] [kə'rest] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

I	used	to	pass	my	life	there	,	doted	on	by	herself	,	praised	and	caressed	by	her	friends	,
我	用过的	到	经过	我的	生活	那里	,	宠溺	在	经过	她自己	,	赞扬	和	被爱抚	经过	她	朋友们	,

我过去常在那里度过余生，她宠爱我，她的朋友们赞美我、爱抚我。

[hu:] ['loʊdɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə][ðə; ði][skaɪz][maɪ][wɪt][ænd; ənd]

who	loaded	me	with	presents	,	and	exalted	to	the	skies	my	wit	and
WHO	已加载	我	和	礼物	,	和	崇高	到	这	天空	我的	有	和

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

他们送给我许多礼物，并将我的才智和风度提升到了极致。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ['geɪəti] ;

The	tone	of	her	society	was	animated	gaiety	;
这	语气	的	她	社会	曾是	动画	欢乐	;

她所处的社会氛围是欢快活泼的；

[bʌt; bət] ['geɪəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gʊd] [teɪst] [hæd; həd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

but	gaiety	from	which	good	taste	had	excluded	all	exaggeration	.
但	欢乐	从	哪个	好的	品尝	有	排除	全部	夸张	.

但这种欢乐，出于良好的品味，摒弃了一切夸张。

[wʌt] [dɪ'zɜ:rvd] [preɪz] ['ɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'zɜ:rvd] [bleɪm] [wʌz; wəz]

What	deserved	praise	always	met	with	it	,	and	what	deserved	blame	was
什么	应得的	称赞	总是	遇见	和	它	,	和	什么	应得的	责备	曾是

['dʒen(ə)rəli][ɪk'skju:zd] ;

generally	excused	;
一般来说	已原谅	;

值得表扬的地方总能得到表扬，而应该受到的批评通常都能被原谅；

[neɪ] , [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['li:niənsi] [ɪ'roʊniəs] ['nəʊʃnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] [tu:; tə] [pæs]

nay	,	from	excessive	leniency	erroneous	notions	were	often	suffered	to	pass
不	,	从	过多的	宽大	错误	概念	是	经常	遭受	到	经过

[fɔ:r; fər] [raɪt] [wʌnz] .

for	right	ones	.
为了	正确的	一个	.

不，正是由于过于宽容，错误的观念常常被当作正确的观念来容忍。

[sək'ses] ['gɪvz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Success gives courage , and every one was sure of being estimated a little
成功 给予 勇气 , 和 每一个 一 曾是 当然 的 存在 估计的 一个 小的
[ə'bʌv] [ðer; ðər]['riːəl] [wɜːrθ] ,
above their real worth ,
多于 他们的 真实的 值得 ,

成功会给人勇气，每个人都确信自己被高估了一些。

[baɪ] ['mædəm] [diː][biː] . ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
by Madame de B . ; for , without knowing it , she lent them a part of
经过 夫人 德 B . ; 为了 , 没有 会心 它 , 她 借出的 他们 一个 部分 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

是德·B夫人所为；因为她不知不觉地把自己的一部分借给了他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [laɪk][hɜːr; hər] .
and after seeing or listening to her people , fancied themselves like her .
和 后 看到 或者 聆听 到 她 人们 , 幻想 他们自己 喜欢 她 .

他们看到或听到她的人民后，就觉得自己像她一样。

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət] ['mædəm] [diː][biː] .
Dressed in the Eastern fashion , and seated on a little stool at Madame de B .
穿着 在 这 东 时尚 , 和 坐着 在 一个 小的 凳子 在 夫人 德 B .
- [es] [fiːt] ,
' s feet ,
- s 脚 ,

他身着东方服饰，坐在德·B夫人脚边的小凳子上。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ]
I used to listen to the conversation of the first wits of the day long
我 用过的 到 听 到 这 对话 的 这 第一的 智慧 的 这 天 长的
[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
before I could understand it .
前 我 可以 理解 它 .

在我能够听懂之前很久，我就经常旁听当时最有见识的人的谈话。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] .
I had no childish petulance .
我 有 不 幼稚 性急 .

我没有孩子气的任性。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pensɪv]
I was pensive
我 曾是 沉思的

我陷入了沉思

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
I began to think .
我 开始 到 思考 .

我开始思考。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][biː] . [tuː; tə] [lʌv]

I	was	perfectly	happy	at	being	by	the	side	of	Madame	de	B	.	To	love
我	曾是	完美	快乐的	在	存在	经过	这	边	的	夫人	德	B	.	到	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

能陪伴在德·B夫人身边，我感到无比幸福。爱她，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ə'beɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

to	listen	to	her	,	to	obey	her	,	and	above	all	,	to	look	at	her
到	听	到	她	,	到	服从	她	,	和	多于	全部	,	到	看	在	她

,

,

,

听她的话，服从她，最重要的是，看着她。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

was	all	that	I	desired	.
曾是	全部	那	我	想要的	.

正是我所渴望的。

['niːðər] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [nɔːr] [ə'kɑːmplɪʃt] [sə'saɪəti] , [kʊd; kəd] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [nuː]

Neither	a	life	of	luxury	,	nor	accomplished	society	,	could	astonish	me	;	I	knew
两者都不	一个	生活	的	奢华	,	也不	完成	社会	,	可以	震惊	我	;	我	知道

[noʊ] ['ʌðər] ,

no	other	,
不	其他	,

奢华的生活，以及上流社会的风俗，都无法让我感到惊讶；因为我对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sensəbli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] [sfɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	I	insensibly	acquired	a	great	contempt	for	every	other	sphere	than	the
但	我	无意识地	获得	一个	伟大的	鄙视	为了	每一个	其他	领域	比	这

[wʌn][aɪ] [lɪvd] [ɪn] .

one	I	lived	in	.
一	我	居住地	在	.

但我不知不觉地对除了我所居住的领域之外的所有其他领域都产生了极大的蔑视。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] [wʊd] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] .

Even	when	a	child	,	the	want	of	taste	would	shock	me	.
甚至	什么时候	一个	孩子	,	这	想	的	品尝	会	震惊	我	.

即使是孩童时期，缺乏味觉也会让我感到震惊。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

I	felt	it
我	毛毡	它

我感觉到了

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

ere	I	could	define	it	,	for	habit	had	made	it	necessary	.
埃雷	我	可以	定义	它	,	为了	习惯	有	制成	它	必要的	.

在我能够定义它之前，习惯已经使它成为必然。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

Thus	did	I	grow	up	to	the	age	of	twelve	years	without	an	idea	of	any	other
因此	做过	我	生长	向上	到	这	年龄	的	十二	年	没有	一个	主意	的	任何	其他

[kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] .

kind	of	happiness	than	that	I	possessed	.
种类	的	幸福	比	那	我	拥有	.

就这样，我长大成人，直到十二岁，对除了我所拥有的那种幸福之外的任何其他幸福都一无所知。

[aɪ][felt][noʊ][peɪn][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgres] .

I	felt	no	pain	at	being	a	negress	.
我	毛毡	不	疼痛	在	存在	一个	黑人女性	.

身为黑人女性，我并没有感到任何痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [sə'dʒestɪd] [ɪts] ['biːɪŋ]

I	was	continually	praised	and	admired	,	and	nothing	ever	suggested	its	being
我	曾是	持续	赞扬	和	钦佩	,	和	没有什么	曾经	建议	它是	存在

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

to	my	disadvantage	.
到	我的	劣势	.

我一直受到赞扬和钦佩，没有任何迹象表明这对我不利。

[aɪ]['seldəm] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,

I	seldom	saw	any	other	children	;	and	the	only	one	who	was	my	friend	,
我	很少	锯	任何	其他	孩子们	;	和	这	仅有的	一	WHO	曾是	我的	朋友	,

我很少见到其他孩子；而我唯一的朋友，

[dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌlər] .

did	not	love	me	the	less	on	account	of	my	colour	.
做过	不是	爱	我	这	较少的	在	帐户	的	我的	颜色	.

并没有因为我的肤色而减少对我的爱。

['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd] [tuː] ['grænsʌn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd]

Madame	de	B	.	had	two	grandsons	;	the	children	of	her	daughter	who	had
夫人	德	B	.	有	二	孙子们	;	这	孩子们	的	她	女儿	WHO	有

[daɪd] [jʌŋ] .

died	young	.
死亡	年轻的	.

德·B夫人有两个孙子，是她早逝的女儿的孩子。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [wʌz; wəz][ə'baʊt][maɪ][oʊn][eɪdʒ] .

Charles	,	the	youngest	,	was	about	my	own	age	.
查尔斯	,	这	最小的	,	曾是	关于	我的	自己的	年龄	.

查尔斯是最小的，和我年纪相仿。

[wiː; wi] [spent] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [tə'geðər] .

We	spent	our	infancy	together	.
我们	花费	我们的	婴儿期	一起	.

我们一起度过了童年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [prə'tektər] [ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪzər][ɪn][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːlts] ,

He	was	my	protector	and	my	adviser	in	all	my	little	faults	,
他	曾是	我的	保护者	和	我的	顾问	在	全部	我的	小的	故障	,

他是我的保护者，也是我所有小缺点时的顾问。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

but	he	went	to	school	when	he	was	eight	years	old	.
但	他	去	到	学校	什么时候	他	曾是	八	年	老的	.

但他八岁就开始上学了。

[aɪ] [wept] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] .

I	wept	at	parting	.
我	哭泣	在	离别	.

离别时我哭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .

This	was	my	first	sorrow	.
这	曾是	我的	第一的	悲哀	.

这是我第一次感到悲伤。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [hoʊm] , [jet] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	seldom	came	home	,	yet	I	often	thought	of	him	.
他	很少	来了	家	,	然而	我	经常	想法	的	他	.

他很少回家，但我常常想起他。

[waɪlst] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Whilst	he	pursued	his	studies	,
而	他	追击	他的	研究	,

在他求学期间，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] ['nesəseri] [tuː; tə]

I	was	ardently	engaged	in	acquiring	the	accomplishments	necessary	to
我	曾是	热切地	已订婚的	在	收购	这	成就	必要的	到

[kəm'pliːt] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

complete	my	education	.
完全的	我的	教育	.

我当时全身心投入到取得完成学业所需的各项成就中。

['mædəm] [diː] [biː] . [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['tælənt] .

Madame	de	B	.	resolved	to	make	me	perfect	in	every	talent	.
夫人	德	B	.	已解决	到	制作	我	完美的	在	每一个	天赋	.

B夫人决心让我每一项才能都达到完美。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mæstərz] ; [ə; eɪ]

My	voice	was	thought	worthy	of	the	instruction	of	the	first	masters	;	a
我的	嗓音	曾是	想法	值得	的	这	操作说明	的	这	第一的	大师	;	一个

['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] ,

celebrated	painter	,
著名	画家	,

我的嗓音被认为配得上接受大师们的指导；一位著名的画家，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] - [frendz] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ;

one	of	my	benefactress's	friends	,	undertook	to	guide	me	in	his	art	;
一	的	我的	-	朋友们	,	承担	到	指导	我	在	他的	艺术	;

我的一位恩人的一位朋友答应指导我学习他的艺术；

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [biː] . [hɜːr'self]

English	and	Italian	were	familiar	to	me	,	and	Madame	de	B	.	herself
英语	和	意大利语	是	熟悉的	到	我	,	和	夫人	德	B	.	她自己

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [maɪ] ['riːdɪŋ] .

presided	over	my	reading	.
主持	超过	我的	阅读	.

英语和意大利语我都熟悉，而且德·B夫人亲自主持了我的朗读。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [bəuθ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] .

She	formed	both	my	mind	and	judgment	.
她	形成	两个都	我的	头脑	和	判断	.

她塑造了我的思想和判断力。

[baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] , [maɪ]

By	conversing	with	her	,	and	discovering	the	beauties	of	her	soul	,	my
经过	对话	和	她	,	和	发现	这	美女	的	她	灵魂	,	我的

[oʊn] [gruː] ['elɪveɪtɪd] ,

own	grew	elevated	,
自己的	生长	升高	,

通过与她交谈，发现她灵魂的美好，我的灵魂也得到了提升。

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	admiration	was	the	first	source	of	my	own	intelligence	.
和	钦佩	曾是	这	第一的	来源	的	我的	自己的	智力	.

而崇拜是我自身智慧的最初来源。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ðen] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdiz] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][soʊ] ['meni]

how	**little**	**I**	**then**	**foresaw**	**that**	**these**	**delightful**	**studies**	**would**	**be**	**followed**	**by**	**so**	**many**
如何	小的	我	然后	预见	那	这些	愉快	研究	会	是	随后	经过	所以	许多

['bɪtər] ['aʊərz] !

bitter	**hours**	**!**
苦的	小时	!

当时的我多么没有预料到，这些令人愉快的学习之后，竟会有那么多痛苦的时光!

[maɪ][soʊl] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] ['mædəm] [di:][bi:] . ,

My	**sole**	**thought**	**was**	**how**	**to**	**please**	**Madame**	**de**	**B**	**.**	**,**
我的	唯一	想法	曾是	如何	到	请	夫人	德	B	.	,

我当时满脑子想的都是如何才能取悦德·B夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ðə; ði]['oʊnli] ['rekəmpens] [aɪ] [wɪʃt]

and	**a**	**smile**	**of**	**approbation**	**on**	**her**	**lips**	**the**	**only**	**recompense**	**I**	**wished**
和	一个	微笑	的	赞许	在	她	嘴唇	这	仅有的	补偿	我	希望

[fɔ:r; fər] .

for	**.**
为了	.

她嘴角露出的赞许微笑，就是我唯一的回报。

[haʊ'evər] , ['kɑ:nstənt] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [bɪ'gæn]

However	**,**	**constant**	**reading**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**the**	**study**	**of**	**the**	**poets**	**,**	**began**
然而	,	持续的	阅读	,	和	,	多于	全部	,	这	学习	的	这	诗人	,	开始

[tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [maɪ] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	**inflame**	**my**	**young**	**imagination**	**.**
到	发炎	我的	年轻的	想像力	.

然而，不断的阅读，尤其是对诗人的研究，开始激发我年轻的想象力。

[maɪ] [θɔ:ts] ['sʌmtaɪmz] ['wɔndəd] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] ['fju:tʃər][laɪf] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

My	**thoughts**	**sometimes**	**wandered**	**upon**	**my**	**own**	**future**	**life**	**;**	**but**	**with**	**the**
我的	想法	有时	漫步	之上	我的	自己的	未来	生活	;	但	和	这

['kɑ:nfɪdəns] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ju:θ] ,

confidence	**natural**	**in**	**youth**	**,**
信心	自然的	在	青年	,

我的思绪有时会飘向自己的未来；但带着年轻人特有的自信，

[aɪ][felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['benɪfæktrɪs] .

I	**felt**	**assured**	**that**	**I**	**should**	**always**	**be**	**happy**	**with**	**my**	**benefactress**	**.**
我	毛毡	保证	那	我	应该	总是	是	快乐的	和	我的	慈善家	.

我确信我应该永远对我的恩人感到满意。

[hɜ:r; hər] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪf][aɪ][led] , [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə]

Her	**tenderness**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**the**	**bewitching**	**life**	**I**	**led**	**,**	**contributed**	**to**
她	压痛	向	我	,	和	这	迷人的	生活	我	引领	,	贡献	到

[kən'fɜ:rm][maɪ] ['erər] .

confirm	**my**	**error**	**.**
确认	我的	错误	.

她对我的温柔，以及我所过着的迷人生活，都更加证实了我的错误。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][praɪd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ˌem 'i:] .

A	**single**	**instance**	**will**	**show**	**the**	**pride**	**she**	**took**	**in**	**me**	**.**
一个	单身的	实例	将要	展示	这	自豪	她	采取	在	我	.

只需一个例子就能看出她对我的骄傲。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [wʌns] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti]

You	will	perhaps	scarcely	believe	that	my	shape	was	once	remarkable	for	its	beauty
你	将要	也许	几乎	相信	那	我的	形状	曾是	一次	卓越	为了	它是	美丽

[ænd; ənd] ['elɪgəns] .

and	elegance	.
和	优雅	.

你或许很难相信，我曾经拥有过如此美丽优雅的身材。

['mædəm] [diː][biː] . ['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Madame	de	B	.	often	boasted	of	my	grace	,	and	had	been	anxious	to
夫人	德	B	.	经常	吹嘘	的	我的	优雅	,	和	有	到过	焦虑的	到

[hæv; həv] [ˌem 'iː] [dæns] [wel] .

have	me	dance	well	.
有	我	舞蹈	出色地	.

德·B夫人经常夸赞我的舞姿优美，并且一直渴望我能跳好舞。

['ʌndər] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['grænˈtʃɪldrən] ,

Under	pretext	of	giving	a	ball	for	her	grandchildren	,
在下面	借口	的	给予	一个	球	为了	她	孙辈	,

以给孙辈们举办舞会为借口，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [maɪ] ['tælənt] [ɪn] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] [ʌv; əv]

she	resolved	to	show	off	my	talent	in	a	quadrille	,	representing	the	four	parts	of
她	已解决	到	展示	离开	我的	天赋	在	一个	方阵舞	,	代表	这	四	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

她决定用四对舞来展现我的才华，代表世界的四个部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] ['æfrɪkə] .

in	which	I	was	to	perform	Africa	.
在	哪个	我	曾是	到	履行	非洲	.

我当时要表演非洲。

['trævələz] [wɜːr; wər] [kənˈsʌltid] , [bʊks] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [riːd]

Travellers	were	consulted	,	books	of	costume	resorted	to	,	and	works	read
旅行者	是	咨询	,	图书	的	戏服	复原	到	,	和	作品	读

[əˈpɑːn] ['æfrɪkən] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] :

upon	African	music	and	dancing	:
之上	非洲	音乐	和	跳舞	:

人们咨询了旅行者的意见，查阅了服饰书籍，并阅读了有关非洲音乐和舞蹈的著作：

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kɔmbə] , [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [dæns] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] .

at	last	the	Comba	,	a	national	dance	of	my	own	country	,	was	fixed	upon	.
在	最后的	这	组合	,	一个	国家的	舞蹈	的	我的	自己的	国家	,	曾是	固定的	之上	.

最后，我们决定跳孔巴舞，这是我祖国的民族舞蹈。

[maɪ] ['pɑːrtnər] [pʊt] [ə; eɪ] [kreɪp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	partner	put	a	crape	over	his	face	.
我的	伙伴	放	一个	黑纱	超过	他的	脸	.

我的伴侣用一块布蒙住了脸。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['eni][tuː; tə]['blækən] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]

I	had	no	need	of	any	to	blacken	mine	;	but	this	was	far	from	my
我	有	不	需要	的	任何	到	黩	矿	;	但	这	曾是	远的	从	我的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

我根本不需要任何东西来熏黑我的脸；但这完全不在我的考虑范围之内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

they	were	wholly	engrossed	by	the	pleasures	of	the	ball	.
他们	是	完全	全神贯注	经过	这	快乐	的	这	球	.

他们完全沉浸在舞会的乐趣中。

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði]['kɔmbə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd] ,

I	danced	the	comba	with	the	greatest	success	,	as	might	be	expected	,
我	跳舞	这	组合	和	这	最	成功	,	作为	可能	是	预期的	,

不出所料，我跳康巴舞非常成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][spek'teitəs] ,

from	the	novelty	of	the	spectacle	,	and	the	choice	of	spectators	,
从	这	新奇	的	这	奇观	,	和	这	选择	的	观众	,

从这场盛事的新颖性，到观众的选择，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [prə'tektrɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

who	were	all	friends	of	my	protectress	,	and	to	please	her	,
WHO	是	全部	朋友们	的	我的	保护者	,	和	到	请	她	,

他们都是我保护者的朋友，为了讨好她，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] .

gave	way	to	the	most	enthusiastic	applause	.
给予	方式	到	这	最多	热情的	掌声	.

赢得了最热烈的掌声。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] , ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['ætitjuːdz]

The	dance	was	in	itself	sufficiently	attractive	,	being	composed	of	graceful	attitudes
这	舞蹈	曾是	在	本身	足够	吸引人的	,	存在	由	的	优美	态度

[ænd; ənd] ['meʒərd] [steps] ,

and	measured	steps	,
和	测量	步骤	,

舞蹈本身就极具吸引力，它由优雅的姿态和匀称的步伐组成。

[ɪk'spresɪŋ] [lʌv] , [griːf] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

expressing	love	,	grief	,	triumph	,	and	despair	.
表达	爱	,	悲伤	,	胜利	,	和	绝望	.

表达爱、悲伤、胜利和绝望。

[aɪ][wʌz; wəz]['toʊtəli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] ; [jet] [frʌm; frəm]['ɪnstɪŋkt][aɪ] [gest]

I	was	totally	ignorant	of	these	violent	passions	;	yet	from	instinct	I	guessed
我	曾是	完全	无知	的	这些	暴力	激情	;	然而	从	本能	我	猜对了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我对这些强烈的情感一无所知；然而，凭借直觉，我却猜到了它们。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	my	imitation	succeeded	.
和	我的	模仿	成功了	.

我的模仿成功了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'plɔːd] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [preɪz]

I	was	surrounded	by	an	applauding	assembly	,	and	overwhelmed	with	praise
我	曾是	包围	经过	一个	鼓掌	集会	,	和	不堪重负	和	称赞

.

:

.

我被掌声包围，赞誉之声不绝于耳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

This	was	a	pleasure	that	I	enjoyed	in	the	most	perfect	security	.
这	曾是	一个	乐趣	那	我	享受	在	这	最多	完美的	安全	.

我在绝对安全的环境下享受到了这份乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] .

It	was	my	last	.
它	曾是	我的	最后的	.

这是我的最后一份。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [bɔːl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ]

A	few	days	after	this	ball	had	taken	place	,	I	overheard	by	chance	a
一个	很少	天	后	这	球	有	已采取	地方	,	我	无意中听到	经过	机会	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

舞会结束后几天，我偶然听到一段对话，

[wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [juːθ]

which	awakened	me	to	the	truth	,	and	at	once	put	an	end	to	my	youth
哪个	觉醒	我	到	这	真相	,	和	在	一次	放	一个	结尾	到	我的	青年

.

:

.

这使我醒悟了真相，也立刻结束了我的青春。

['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd][ə; eɪ] ['lækər] [skriːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hɪd][wʌn][ʌv; əv]

Madame	de	B	.	had	a	lacker	screen	in	her	drawing	-	room	,	which	hid	one	of
夫人	德	B	.	有	一个	漆	屏幕	在	她	绘画	-	房间	,	哪个	隐藏	一	的

[ðə; ði] [dɔːz] ,

the	doors	,
这	门	,

德·B夫人客厅里有一个漆器屏风，遮住了其中一扇门。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	extended	beyond	the	window	.
和	扩展	超过	这	窗户	.

并延伸到了窗外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [aɪ] [juːst] ['friːkwəntli]

Between	the	door	and	this	window	there	was	a	table	where	I	used	frequently
之间	这	门	和	这	窗户	那里	曾是	一个	桌子	在哪里	我	用过的	频繁地

[tuː; tə] [drɔː] .

to	draw	.
到	画	.

门和这扇窗户之间有一张桌子，我以前经常在那里画画。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ðer; ðər] ;

I	sat	down	one	morning	,	to	work	at	a	miniature	there	;
我	卫星	向下	一	早晨	,	到	工作	在	一个	微型	那里	;

一天早上，我坐下来，开始在那里制作微缩模型；

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
my **attention** **became** **so** **completely** **absorbed** **that** **I** **remained** **for** **some** **time**
我的 注意力 成为 所以 完全地 吸收 那 我 剩余 为了 一些 时间
['moʊʃnləs] ,
motionless **,**
静止不动 ,

我的注意力完全集中到了一起，以至于好一会儿都一动不动。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['mædəm] [diː][biː] . [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] [wen] [ðə; ðɪ]
and **no** **doubt** **Madame** **de** **B** **.** **concluded** **that** **I** **had** **left** **the** **room** **when** **the**
和 不 怀疑 夫人 德 B . 结束 那 我 有 左边 这 房间 什么时候 这
[ˌmɑːrʃə'nes] [diː][siː] . [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
Marchioness **de** **C** **.** **was** **announced** **.**
侯爵夫人 德 C . 曾是 宣布 .

毫无疑问，德·B夫人认为，当宣布德·C侯爵夫人到来时，我已经离开了房间。

[ðɪs] ['leɪdi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['trentʃənt] ,
This **lady** **possessed** **a** **penetrating** **judgment** **,** **but** **her** **manners** **were** **trenchant** **,**
这 女士 拥有 一个 渗透 判断 , 但 她 礼仪 是 尖锐的 ,
['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][draɪ] .
positive **,** **and** **dry** **.**
积极的 , 和 干燥 .

这位女士拥有敏锐的判断力，但她的举止却尖锐、直接、冷淡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
She **was** **capable** **of** **great** **devotion** **to** **her** **friends** **,** **but** **at** **the** **same**
她 曾是 有能力的 的 伟大的 虔诚 到 她 朋友们 , 但 在 这 相同的
[taɪm][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
time **was** **inquisitive** **,**
时间 曾是 好奇 ,

她对朋友非常忠诚，但同时又充满好奇心。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] : [ɪn] [ʃɔːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] ['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [diː][biː] .
and **hard** **to** **please** **:** **in** **short** **she** **was** **the** **least** **amiable** **of** **Madame** **de** **B** **.**
和 难的 到 请 : 在 短的 她 曾是 这 至少 可亲 的 夫人 德 B .
- [es] [frendz] .
' **s** **friends** **.**
- s 朋友们 .

而且很难取悦：总之，她是德·B夫人所有朋友中最不和蔼可亲的一个。

[aɪ] [fɪrd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðæt] [ɪz] ,
I **feared** **her** **,** **though** **she** **had** **always** **shown** **a** **regard** **for** **me** **;** **that** **is** **,**
我 害怕 她 , 尽管 她 有 总是 所示 一个 看待 为了 我 ; 那 是 ,

我害怕她，尽管她一直对我表示尊重；也就是说，

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .
in **her** **own** **way** **.**
在 她 自己的 方式 .

她用自己的方式。

[sɪ'verəti] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪts] [saɪnz] .
Severity **and** **investigation** **were** **its** **signs** **.**
严重性 和 调查 是 它是 标志 .

严重性和调查力度是其标志。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒəns] , [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] .
I **was** **too** **much** **accustomed** **to** **indulgence** **,** **not** **to** **fear** **her** **justice** **.**
我 曾是 也 很多 习惯 到 放纵 , 不是 到 害怕 她 正义 .

我太习惯于被纵容，所以不惧怕她的公正。

" [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðɪs] ['leɪdi] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] [bi:] . ,

"	Now	that	we	are	alone	,	my	dear	,	"	said	this	lady	to	Madame	de	B	.	,
"	现在	那	我们	是	独自的	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	女士	到	夫人	德	B	.	,

"现在我们单独在一起了，亲爱的，"这位女士对德·B夫人说道。

" [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['u:rɪkə] .

"	let	me	speak	to	you	of	Ourika	.
"	让	我	说话	到	你	的	奥里卡	.

让我来跟你们说说乌里卡的事。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ; [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɪz] ['nɪrli] [fɔ:rmd] ; [ʃi:; ʃi] [pə'zesiz] [wɪt] ,

She	is	a	charming	girl	;	her	mind	is	nearly	formed	;	she	possesses	wit	,
她	是	一个	迷人	女孩	;	她	头脑	是	几乎	形成	;	她	拥有	有	,

她是个迷人的女孩；她的心智已基本成熟；她很有才智。

['ɪnfɪnət] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] , [ænd; ənd] ['veri] [su:'pɪriər] ['tæləns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

infinite	natural	grace	,	and	very	superior	talents	;	but	what	is	to	become	of
无限	自然的	优雅	,	和	非常	优越的	天赋	;	但	什么	是	到	变得	的

[hɜ:r; hər] ?

her	?
她	?

她拥有无穷的自然美貌和超凡的才华；但她的命运将会如何呢?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ? "

What	do	you	intend	to	do	with	her	?	"
什么	做	你	打算	到	做	和	她	?	"

你打算怎么处置她?

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] [dis'tresiz] [ˌem 'i:] ,

"	That	is	the	very	thought	that	distresses	me	,
"	那	是	这	非常	想法	那	痛苦	我	,

"正是这种想法让我感到不安。"

" [kraɪd] ['mædəm] [di:] [bi:] . " [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [maɪ] [tʃaɪld] :

"	cried	Madame	de	B	.	"	I	love	her	as	my	child	:
"	哭	夫人	德	B	.	"	我	爱	她	作为	我的	孩子	:

"德·B夫人喊道：'我爱她就像爱我的孩子一样！'"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] ['sækrɪfaɪs] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

I	should	think	no	sacrifice	too	great	to	make	her	happy	,
我	应该	思考	不	牺牲	也	伟大的	到	制作	她	快乐的	,

我认为，为了让她开心，任何牺牲都不算太大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [les] ['remədi] [aɪ] [faɪnd] [fɔ:r; fər]

but	the	longer	I	reflect	upon	her	situation	,	the	less	remedy	I	find	for
但	这	更长	我	反映	之上	她	情况	,	这	较少的	补救	我	寻找	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但我越是思考她的处境，就越觉得无计可施。

[ə'læs] , [pʊr] ['u:rɪkə] !

Alas	,	poor	Ourika	!
唉	,	贫穷的	奥里卡	!

唉，可怜的乌里卡!

[aɪ] [si:] [ði:] [du:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] — [ɪ'tɜ:rnəli] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

I	see	thee	doomed	to	be	alone	—	eternally	alone	in	the	world	!
我	看	你	注定失败	到	是	独自的	—	永恒	独自的	在	这	世界	!

我看到你注定孤独终老——永远孤独地活在这个世界上!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz]
" It would be impossible for me to describe the effect these few words
" 它 会 是 不可能的 为了 我 到 描述 这 影响 这些 很少 字
[prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;
produced upon me ;
生产 之上 我 ;

"我无法用语言来形容这短短几句话对我产生的影响;

['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [prɑːmpt] .
lightning could not have been more prompt .
闪电 可以 不是 有 到过 更多的 迅速的 .

闪电来得再及时不过了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
I discovered the extent of my misery .
我 发现 这 程度 的 我的 苦难 .

我才发现自己有多么痛苦。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [blæk] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] ,
I saw what I was — a black girl , a dependant , without fortune ,
我 锯 什么 我 曾是 — 一个 黑色的 女孩 , 一个 依赖 , 没有 财富 ,

我看清了自己的身份——一个黑人女孩，一个需要依靠别人的人，没有财富。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaɪnd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][ju'naɪt][maɪ] ['destəni] ;
without a being of my own kind to whom I could unite my destiny ;
没有 一个 存在 的 我的 自己的 种类 到 谁 我 可以 团结 我的 命运 ;

没有一个与我同类的人可以与我共存命运;

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] ; [tɪl] [naʊ] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktrɪs] ,
belonging to nobody ; till now , the plaything of my benefactress ,
属于 到 无人 ; 直到 现在 , 这 玩物 的 我的 慈善家 ,

不属于任何人；直到现在，一直是我的恩人的玩物。

[bʌt; bət] [suːn] [æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] .
but soon an outcast from a world that I was not made for .
但 很快 一个 被排斥者 从 一个 世界 那 我 曾是 不是 制成 为了 .

但很快，我就成了这个世界的弃儿，因为我并不适合这个世界。

[aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ]['vaɪələntli] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I shuddered , and my heart beat so violently , that , for a moment ,
我 颤抖 , 和 我的 心 打 所以 暴力 , 那 , 为了 一个 片刻 ,

我浑身颤抖，心跳剧烈，以至于有一瞬间，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə]['mæstər][maɪ] ['fiːlɪŋ] .
I could not attend to this conversation , but I strove to master my feeling .
我 可以 不是 出席 到 这 对话 , 但 我 努力 到 掌握 我的 感觉 .

我无法参与这场谈话，但我努力控制自己的情绪。

" [aɪ] [fɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
" I fear , " continued the Marchioness , " that you will make her very miserable .
" 我 害怕 , " 持续 这 侯爵夫人 , " 那 你 将要 制作 她 非常 悲惨的 .

"我担心，"侯爵夫人继续说道，"你会让她非常痛苦。"

[wʌt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ,
What will satisfy her ,
什么 将要 满足 她 ,

什么才能让她满意?

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti]

now	that	she	has	passed	her	life	with	you	in	the	intimacy	of	your	society
现在	那	她	有	通过了	她	生活	和	你	在	这	亲密关系	的	你的	社会

? "

?	"
?	"

既然她已经和你一起度过了人生，体验了你们亲密无间的生活?

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] ['mædəm] [diː][biː] . " [aɪ] ,

"	But	will	she	not	remain	with	me	?	"	said	Madame	de	B	.	"	Aye	,
"	但	将要	她	不是	保持	和	我	?	"	说	夫人	德	B	.	"	是的	,

“可是她不会留在我身边吗？”德·B夫人问道。“是的，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['læsts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ;

as	long	as	her	childhood	lasts	,	but	she	is	now	nearly	fifteen	;
作为	长的	作为	她	童年	持续时间	,	但	她	是	现在	几乎	十五	;

在她的童年时期，她一直如此，但她现在快十五岁了;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]

and	who	can	you	marry	her	to	,	with	the	education	you	have
和	WHO	能	你	结婚	她	到	,	和	这	教育	你	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ?

given	her	?
给定	她	?

你给她提供了这样的教育，你又能把她嫁给谁呢?

[huː] [wɪl] ['evər] ['mæri] [ə; eɪ]['niːgroʊ][gɜːrl] ?

Who	will	ever	marry	a	negro	girl	?
WHO	将要	曾经	结婚	一个	黑人	女孩	?

谁会娶黑人女孩?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['eni][mæn] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

And	if	you	should	find	any	man	who	,	for	the	sake	of	money	,
和	如果	你	应该	寻找	任何	男人	WHO	,	为了	这	清酒	的	钱	,

如果你发现有人为了金钱，

[wʊd] [pər'hæps] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm]

would	perhaps	consent	to	have	negro	children	,	must	it	not	be	some
会	也许	同意	到	有	黑人	孩子们	,	必须	它	不是	是	一些

[wʌn][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

one	of	inferior	condition	,
一	的	下	状况	,

或许会同意生黑人孩子，但前提是孩子不能是出身低微的黑人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ?

with	whom	she	would	be	unhappy	?
和	谁	她	会	是	不开心	?

她会和谁不开心?

[wɪl] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] ['evər] [tʃuːz] [hɜːr; hər] ? "

Will	a	man	whom	she	would	choose	ever	choose	her	?	"
将要	一个	男人	谁	她	会	选择	曾经	选择	她	?	"

她心仪的男人，最终会选择她吗?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðɪs] [ɪz] [truː] , " [kraɪd] ['mædəm] [diː][biː] . " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [dʌz] [nɑːt][sə'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

this	is	true	,	"	cried	Madame	de	B	.	"	but	she	fortunately	does	not	suspect	it	,
这	是	真的	,	"	哭	夫人	德	B	.	"	但	她	幸运的是	做	不是	怀疑	它	,

“没错，”德·B夫人喊道，“但幸运的是，她并没有怀疑。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]

and	her	attachment	for	me	will	,	I	hope	,	prevent	her	perceiving	her
和	她	依恋	为了	我	将要	,	我	希望	,	防止	她	感知	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

situation	for	some	time	.
情况	为了	一些	时间	.

我希望她对我的依恋能够让她暂时忽略自己的处境。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

To	have	made	her	happy	,	I	should	have	made	an	ordinary	being	of
到	有	制成	她	快乐的	,	我	应该	有	制成	一个	普通的	存在	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

为了让她快乐，我应该把她变成一个普通人；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	frankly	I	believe	that	impossible	.
和	坦率地说	我	相信	那	不可能的	.

坦白说，我认为这是不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Besides	,	as	she	has	not	remained	in	the	station	she	was	first	intended	for
除了	,	作为	她	有	不是	剩余	在	这	车站	她	曾是	第一的	故意的	为了

,

,

,

此外，由于她并未留在她最初被安排的车站，

[meɪ] [nɑːt][hɜːr; hər][maɪnd][raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wʌn] ? "

may	not	her	mind	rise	superior	to	the	restraints	of	her	present	one	?	"
可能	不是	她	头脑	上升	优越的	到	这	约束	的	她	展示	一	?	"

她的思想难道不能超越她目前所受的束缚吗?

" ['nevər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɔːrdʒɪŋ] [kaɪ'mɪrəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ;

"	Never	;	you	are	forging	chimeras	,	"	replied	the	Marchioness	;
"	绝不	;	你	是	锻造	嵌合体	,	"	回复	这	侯爵夫人	;

"绝不可能；你是在捏造幻想，"侯爵夫人回答道；

" [fə'lɑːsəfi] [meɪ] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

"	Philosophy	may	raise	our	minds	above	the	vicissitudes	of	fortune	,
"	哲学	可能	增加	我们的	思想	多于	这	变迁	的	财富	,

"哲学或许能使我们的思想超越命运的变迁，

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevər] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

but	can	never	prevail	against	the	evils	which	arise	from	having	disturbed	the
但	能	绝不	占上风	反对	这	罪恶	哪个	出现	从	拥有	不安	这

[lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

laws	of	nature	.
法律	的	自然	.

但是，人类永远无法战胜因扰乱自然规律而产生的罪恶。

['uːrɪkə] [hæz; həz][nɑːt] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['destəni] ,

Ourika	has	not	fulfilled	her	destiny	,
奥里卡	有	不是	已完成	她	命运	,

乌丽卡尚未完成她的使命，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] ,

she	has	usurped	a	place	in	society	to	which	she	had	no	right	,
她	有	篡夺	一个	地方	在	社会	到	哪个	她	有	不	正确的	,

她篡夺了她本不该拥有的社会地位。

[ænd; ənd][səˈsaɪəti] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	society	will	punish	her	for	it	.	"
和	社会	将要	惩治	她	为了	它	.	"

社会会因此惩罚她。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈhɝːz] ?

"	But	surely	it	is	no	fault	of	her's	?
"	但	一定	它	是	不	过错	的	她的	?

但这肯定不是她的错吧?

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɪˈverəti] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] . "

with	what	severity	you	decide	upon	her	happiness	.	"
和	什么	严重性	你	决定	之上	她	幸福	.	"

你以何等严厉的手段决定她的幸福?

" [aɪ][dʒʌdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . — [aɪ][kənˈsɪdər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ]

"	I	judge	it	more	rationally	than	you	have	done	.	—	I	consider	how	it	may
"	我	法官	它	更多的	理性地	比	你	有	完毕	.	—	我	考虑	如何	它	可能

[best][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] ,

best	be	secured	,
最好的	是	安全	,

“我的判断比你更理性。——我考虑的是如何才能最好地保障它的安全。”

[waɪlst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts]['ruːɪn] .

whilst	you	will	be	the	cause	of	its	ruin	.
而	你	将要	是	这	原因	的	它是	废墟	.

而你将成为它毁灭的罪魁祸首。

" ['mædəm] [diː][biː] . ['ænsər] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,

"	Madame	de	B	.	answered	this	accusation	with	some	warmth	,
"	夫人	德	B	.	回答	这	指控	和	一些	温暖	,

“德·B夫人对这一指控做出了较为温和的回应,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

and	I	was	just	becoming	the	cause	of	a	quarrel	between	the	two	friends	,
和	我	曾是	只是	成为	这	原因	的	一个	争吵	之间	这	二	朋友们	,

我正逐渐成为这两个朋友争吵的导火索。

[wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

when	the	arrival	of	a	third	person	put	an	end	to	their	discussion	.
什么时候	这	到达	的	一个	第三	人	放	一个	结尾	到	他们的	讨论	.

第三个人的到来结束了他们的讨论。

[aɪ][slɪd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][maɪ][oʊn] [ruːm] ,

I	slid	out	at	the	door	behind	the	screen	,	and	flew	to	my	own	room	,
我	滑行	出去	在	这	门	在后面	这	屏幕	,	和	飞翔	到	我的	自己的	房间	,

我从屏风后面的门滑了出去，飞回了自己的房间。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['sɑːləs] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

there	to	solace	my	poor	heart	for	a	moment	by	a	flood	of	tears	.
那里	到	慰藉	我的	贫穷的	心	为了	一个	片刻	经过	一个	洪水	的	眼泪	.

泪水涌上心头，短暂地抚慰了我脆弱的心灵。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [felt] [maɪ] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [tʃeɪndʒd] !

Oh	,	how	I	felt	my	whole	existence	changed	!
哦	,	如何	我	毛毡	我的	所有的	存在	已更改	!

哦，我感觉我的整个人生都改变了!

[haʊ] [lɔːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['kɑːnstəntli] [dwelt] [ɪn] ['vænɪʃt] !

How	lost	I	was	when	the	illusions	I	had	so	constantly	dwelt	in	vanished	!
如何	丢失的	我	曾是	什么时候	这	幻觉	我	有	所以	不断地	居住	在	消失了	!

当我一直以来沉浸其中的幻想破灭时，我感到多么迷茫啊！

[ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fled] , ['ʌtər] ['dɑːrknəs]

They	resembled	the	light	of	day	,	and	when	they	fled	,	utter	darkness
他们	类似	这	光	的	天	,	和	什么时候	他们	逃亡	,	说出	黑暗

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

它们如同白昼之光，而当它们逃离时，随之而来的是彻底的黑暗。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [θɔːts] [ðæt] [ə'seɪld]

So	great	was	the	confusion	of	my	mind	under	the	new	thoughts	that	assailed
所以	伟大的	曾是	这	困惑	的	我的	头脑	在下面	这	新的	想法	那	遭受攻击

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

新的思绪纷至沓来，我的头脑一片混乱。

[ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['juːʒuəl] [aɪ'diːəz] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

that	not	one	of	my	usual	ideas	ever	occurred	to	me	.
那	不是	一	的	我的	通常	想法	曾经	发生	到	我	.

我平时想到的那些点子，一个都没想到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

I	was	struck	with	terror	.
我	曾是	击	和	恐怖	.

我当时吓坏了。

[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] !

To	be	an	object	of	pity	to	the	world	!
到	是	一个	目的	的	遗憾	到	这	世界	!

成为世人怜悯的对象！

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræŋk] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] !

Not	to	be	fit	for	the	rank	I	lived	in	!
不是	到	是	合身	为了	这	秩	我	居住地	在	!

我不配担任我所处的军衔！

[pər'hæps] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [kən'sent]

Perhaps	to	meet	with	a	man	who	for	the	sake	of	money	would	consent
也许	到	见面	和	一个	男人	WHO	为了	这	清酒	的	钱	会	同意

[tuː; tə] [hæv; həv] ['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] !

to	have	negro	children	!
到	有	黑人	孩子们	!

或许是为了见见一个为了钱愿意生黑人孩子的男人！

[ðiːz] [θɔːts] [kept] ['raɪzɪŋ] [sək'sesɪvli] ['oʊvər] [maɪ] [maɪnd] , [pər'sʊ] [ˌem 'iː] [laɪk] ['fæntəmz] .

These	thoughts	kept	rising	successively	over	my	mind	,	pursuing	me	like	phantoms	.
这些	想法	保留	上升	依次	超过	我的	头脑	,	追求	我	喜欢	幻影	.

这些念头不断在我脑海中浮现，像幽灵一样纠缠着我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

But	the	bitterest	of	all	was	the	certainty	of	belonging	to	no	one	in	the
但	这	最苦涩的	的	全部	曾是	这	肯定	的	属于	到	不	一	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

但最痛苦的莫过于确信自己在这个世界上不属于任何人。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] !

To	be	alone	!
到	是	独自的	!

独自一人!

['evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][əˈloʊn] !

Ever	,	and	for	ever	alone	!
曾经	,	和	为了	曾经	独自的	!

永远，永远孤独!

['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

Madame	de	B	.	had	owned	it	,	and	I	repeated	the	words	over	and	over
夫人	德	B	.	有	拥有	它	,	和	我	重复	这	字	超过	和	超过

.

:

.

那是德·B夫人的，我一遍又一遍地重复着那些话。

[wʌt] [kɛəd] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .

What	cared	I	to	be	alone	,	but	a	few	minutes	before	.
什么	关心	我	到	是	独自的	,	但	一个	很少	分钟	前	.

我当时很在意一个人待着，但就在几分钟前。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ; [aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

I	knew	it	not	,	I	felt	it	not	;	I	had	need	of	the	beings	that	I	loved	,
我	知道	它	不是	,	我	毛毡	它	不是	;	我	有	需要	的	这	生物	那	我	喜爱	,

我当时并不知道，也毫无感觉；我需要我所爱的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː] .

but	I	was	unconscious	of	their	not	wanting	me	.
但	我	曾是	无意识	的	他们的	不是	想要	我	.

但我当时并没有意识到他们并不想要我。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] [ˌmɪsˈtrʌst]['ɪntuː][maɪ][soʊl] .

Now	my	eyes	were	opened	,	and	with	misfortune	came	mistrust	into	my	soul	.
现在	我的	眼睛	是	打开	,	和	和	不幸	来了	不信任	进入	我的	灵魂	.

现在我睁开了双眼，不幸之中也夹杂着不信任感。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][biː] . - [es][əˈpɑːrtmənt] ,

When	I	returned	to	Madame	de	B	.	'	s	apartment	,
什么时候	我	返回	到	夫人	德	B	.	-	s	公寓	,

当我回到德·B夫人的公寓时，

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [əˈpɪrəns] .

every	body	was	struck	with	the	change	in	my	appearance	.
每一个	身体	曾是	击	和	这	改变	在	我的	外貌	.

我的外貌变化让所有人都感到惊讶。

[aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [biˈliːvd] .

I	pretended	to	be	ill	,	and	was	believed	.
我	假装	到	是	患病的	,	和	曾是	相信	.

我装病，结果大家都信了。

['mædəm] [diː][biː] . [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [bɑːrˈθɛz] , [huː] [felt][maɪ] [pʌls] , ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] ['kerfəli] ,

Madame	de	B	.	sent	for	her	physician	,	Barthez	,	who	felt	my	pulse	,	questioned	me	carefully	,
夫人	德	B	.	发送	为了	她	医生	,	巴特兹	,	WHO	毛毡	我的	脉冲	,	被质问	我	小心	,

德·B夫人叫来了她的医生巴特兹，巴特兹给我把脉，仔细地询问了我的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [eɪl] [ˌem 'iː] .

and	then	abruptly	declared	that	nothing	ailed	me	.
和	然后	突然	声明	那	没有什么	生病的	我	.

然后突然宣称我没有任何疾病。

[ðɪs] ['kwaiətid][ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][maɪ] ['benɪfæktrɪs] [ə'baʊt][maɪ] [helθ] ;

This	quieted	the	uneasiness	of	my	benefactress	about	my	health	;
这	安静	这	不安	的	我的	慈善家	关于	我的	健康	;

这打消了我的恩人对我健康状况的担忧;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrtɪŋ][maɪ][maɪnd] .

but	she	sought	every	means	of	diverting	my	mind	.
但	她	寻求	每一个	方法	的	转移注意力	我的	头脑	.

但她想尽一切办法转移我的注意力。

[aɪ] [der] [nɑːt] [oʊn] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ker] .

I	dare	not	own	how	little	gratitude	I	felt	for	her	care	.
我	敢	不是	自己的	如何	小的	感激	我	毛毡	为了	她	关心	.

我不敢承认我对她的照顾毫无感激之情。

[maɪ] [hɑːrt] [siːmd] ['wɪðərd] [ɪn] [ɪt'self] .

My	heart	seemed	withered	in	itself	.
我的	心	似乎	干枯	在	本身	.

我的心仿佛已经枯萎了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['feivəz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː]['glædli] [ək'nɑːlɪdʒd]

As	long	as	it	had	received	favours	with	pleasure	,	it	gladly	acknowledged
作为	长的	作为	它	有	已收到	恩惠	和	乐趣	,	它	乐意	已确认

[ðə; ði] ['benɪfɪt] ;

the	benefit	;
这	益处	;

只要它乐于接受恩惠，它就会欣然承认这份好处;

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['fiːlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ɪk'spænd] .

but	now	filled	with	the	bitterest	feelings	,	it	had	no	power	to	expand	.
但	现在	已填	和	这	最苦涩的	情怀	,	它	有	不	力量	到	扩张	.

但现在它充满了最痛苦的情绪，已经没有了扩张的力量。

[maɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , ['dɪfrəntli] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['veriəs]

My	days	were	spent	in	the	same	thoughts	,	differently	combined	and	under	various
我的	天	是	花费	在	这	相同的	想法	,	不同	合并	和	在下面	各种各样的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

我的日子里，思绪总是千篇一律，只是组合方式和形式有所不同。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['blækɪst] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'vent] .

but	still	the	blackest	my	imagination	could	invent	.
但	仍然	这	最黑的	我的	想像力	可以	发明	.

但即便如此，这仍然是我所能想象到的最黑暗的景象。

['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər][maɪ] [naɪts] [pæst] [ɪn] ['wiːpɪŋ] .

Often	were	my	nights	passed	in	weeping	.
经常	是	我的	夜晚	通过了	在	哭泣	.

我常常在哭泣中度过夜晚。

[aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] [hoʊl] ['pɪti] [ə'pɑːn][maɪ'self] . — [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	exhausted	my	whole	pity	upon	myself	.	—	My	face	was	become	odious	to	me	;
我	筋疲力尽的	我的	所有的	遗憾	之上	我	.	—	我的	脸	曾是	变得	令人厌恶的	到	我	;

我已将全部怜悯之心倾注于自己身上。——我的脸令我厌恶不已;

— [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ; — [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [hændz] [strʌk] [ˌem 'iː]

—	I	no	longer	dared	to	look	in	a	glass	;	—	and	my	black	hands	struck	me
—	我	不	更长	敢于	到	看	在	一个	玻璃	;	—	和	我的	黑色的	双手	击	我

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ;

with	horror	;
和	恐怖	;

—我再也不敢照镜子了；—我的黑手让我感到恐惧；

— [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] .

—	they	appeared	to	me	like	a	monkey's	.
—	他们	出现	到	我	喜欢	一个	猴子的	.

在我看来，它们看起来像猴子的。

[aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['ʌglinəs] ,

I	dwelt	upon	the	idea	of	my	ugliness	,
我	居住	之上	这	主意	的	我的	丑陋	,

我一直纠结于自己的丑陋，

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][maɪ] [ˌreprə'beɪʃən] :

and	my	colour	appeared	to	me	the	sign	of	my	reprobation	:
和	我的	颜色	出现	到	我	这	符号	的	我的	非难	:

我的脸色在我看来是我蒙羞的标志：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz]

it	was	that	alone	which	separated	me	from	the	rest	of	my	fellow	creatures
它	曾是	那	独自的	哪个	分开	我	从	这	休息	的	我的	同伴	生物

,

,

,

正是这一点使我与其他生物截然不同。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

and	condemned	me	to	live	alone	,
和	谴责	我	到	居住	独自的	,

并判我孤独终老，

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] . — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][kən'sent][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	never	to	be	loved	.	—	That	a	man	should	perhaps	consent	for	the
和	绝不	到	是	喜爱	.	—	那	一个	男人	应该	也许	同意	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv]['niːgroʊ] ['tʃɪldrən] !

sake	of	money	to	have	negro	children	!
清酒	的	钱	到	有	黑人	孩子们	!

而且永远不会被爱。——一个男人或许会为了钱而同意生黑人孩子！

[maɪ] [blʌd] [roʊz][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

My	blood	rose	with	indignation	at	the	idea	.
我的	血	玫瑰	和	愤慨	在	这	主意	.

想到这一点，我怒火中烧。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [en'triːtɪŋ] ['mædəm] [diː][biː] . [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk]

I	thought	for	a	moment	of	entreating	Madame	de	B	.	to	send	me	back
我	想法	为了	一个	片刻	的	恳求	夫人	德	B	.	到	发送	我	后退

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;

to	my	own	country	;
到	我的	自己的	国家	;

我曾想过恳求德·B夫人送我回自己的国家；

— [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðer; ðər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt]['aɪsəleɪtɪd] . — [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd]
— **but** **even** **there** **I** **should** **have** **felt** **isolated** **.** **—** **Who** **would** **have** **understood**
— 但 甚至 那里 我 应该 有 毛毡 孤立 . — WHO 会 有 理解

[ˌem 'i:] ?
me **?**
我 ?

——但即使在那里，我也应该感到孤立无援。——谁会理解我呢?

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fi:lɪŋz] ?
Who **would** **have** **sympathised** **with** **my** **feelings** **?**
WHO 会 有 同情 和 我的 情怀 ?

谁会理解我的感受呢?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] — [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] !
I **belonged** **to** **no** **one** **—** **I** **was** **estranged** **from** **the** **whole** **world** **!**
我 属于 到 不 一 — 我 曾是 疏远的 从 这 所有的 世界 !

我不属于任何人——我与整个世界都疏远了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rekənsaild]
It **was** **not** **until** **long** **after** **that** **I** **understood** **the** **possibility** **of** **being** **reconciled**
它 曾是 不是 直到 长的 后 那 我 理解 这 可能性 的 存在 和解

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
to **such** **a** **fate** **.**
到 这样的 一个 命运 .

很久以后，我才明白有可能接受这样的命运。

['mædəm] [di:][bi:] . [wʌz; wəz][noʊ] [ˌdevə'ti:] ;
Madame **de** **B** **.** **was** **no** **devotee** **;**
夫人 德 B . 曾是 不 信徒 ;

B夫人并非信徒;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem 'i:] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
she **had** **had** **me** **instructed** **in** **the** **duties** **of** **my** **religion** **by** **a** **respectable**
她 有 有 我 指示 在 这 职责 的 我的 宗教 经过 一个 可敬

[pri:st] ,
priest **,**
牧师 ,

她安排了一位受人尊敬的牧师指导我履行宗教义务。

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][ɪm'baɪbd][maɪ]['oʊnli] ['nəʊʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
from **whom** **I** **imbibed** **my** **only** **notions** **on** **the** **subject** **.**
从 谁 我 吸收 我的 仅有的 概念 在 这 主题 .

我对此主题的唯一认识都来自他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['kærəktər] ;
They **were** **as** **sincere** **as** **my** **own** **character** **;**
他们 是 作为 真诚 作为 我的 自己的 特点 ;

他们和我一样真诚;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['paɪəti][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['sʌkər] ,
but **I** **was** **not** **aware** **that** **piety** **is** **of** **no** **succour** **,**
但 我 曾是 不是 意识到的 那 虔诚 是 的 不 救助 ,

但我并不知道虔诚并不能带来任何帮助。

[ən'les] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪli] ['ækʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
unless **mingled** **with** **the** **daily** **actions** **of** **life** **.**
除非 混合 和 这 日常的 行动 的 生活 .

除非与日常生活中的各种活动混杂在一起。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][ɪts]['præktɪs] ,

I	had	devoted	a	few	moments	of	each	day	to	its	practice	,
我	有	奉献	一个	很少	时刻	的	每个	天	到	它是	实践	,

我每天都会抽出一些时间来练习它，

[bʌt; bət][left][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðiː][rest] .

but	left	it	a	stranger	to	the	rest	.
但	左边	它	一个	陌生人	到	这	休息	.

但却让它显得与周围环境格格不入。

[maɪ] [kən'fesər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [oʊld][mæn] , [huːm] [aɪ] [sɔː] [twaɪs][ɔːr]

My	confessor	was	an	indulgent	,	unsuspicious	old	man	,	whom	I	saw	twice	or
我的	忏悔者	曾是	一个	放纵的	,	不带怀疑的	老的	男人	,	谁	我	锯	两次	或者

[θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ;

thrice	a	year	;
三次	一个	年	;

我的告解神父是一位宽容、不疑心的老人，我每年见他两三次；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][maɪ][griːf][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][fɔːlt][aɪ]['nevər] ['menʃ(ə)nd]

but	as	I	did	not	imagine	that	my	grief	could	be	a	fault	I	never	mentioned
但	作为	我	做过	不是	想象	那	我的	悲伤	可以	是	一个	过错	我	绝不	提及

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it	to	him	;
它	到	他	;

但我当时并没有想到我的悲伤会成为一种过错，所以我从未向他提起过这件事；

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [maɪn] [maɪ] [helθ] , [ðoʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

meanwhile	it	continued	to	undermine	mine	my	health	,	though	,	strange	to	say	,
同时	它	持续	到	破坏	矿	我的	健康	,	尽管	,	奇怪的	到	说	,

[ˌaɪ 'tiː] [pɝ'fɛktəd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

it	perfected	my	understanding	.
它	完善	我的	理解	.

与此同时，它继续损害我的健康，但奇怪的是，它却加深了我的理解。

" [wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ðiː][mæn] [noʊ] [huː] [hæθ][nɑːt] ['sʌfərd] ? " [sez] [æn; ən] ['iːstərn] [seɪdʒ] ;

"	What	doth	the	man	know	who	hath	not	suffered	?	"	says	an	Eastern	sage	;
"	什么	确实	这	男人	知道	WHO	有	不是	遭受	?	"	说道	一个	东	圣人	;

"未曾受苦之人，又怎能知晓苦难？"一位东方圣贤如是说；

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [haʊ] [truː] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

and	I	soon	perceived	how	true	this	was	.
和	我	很快	感知	如何	真的	这	曾是	.

我很快就意识到这是真的。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ɪm'preʃəns] .

What	I	had	taken	for	ideas	were	impressions	.
什么	我	有	已采取	为了	想法	是	印象	.

我之前认为的想法其实只是印象。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dʒʌdʒ] — [aɪ] [laɪkt] .

I	did	not	judge	—	I	liked	.
我	做过	不是	法官	—	我	喜欢	.

我没有评判——我喜欢。

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɝːsənz][aɪ]

I	was	either	pleased	or	displeased	with	the	words	or	actions	of	the	persons	I
我	曾是	任何一个	高兴	或者	不高兴	和	这	字	或者	行动	的	这	人	我

[lɪvd] [wɪð; wɪθ] ,

lived	with	,
居住地	和	,

我对同住之人的言行要么感到满意，要么感到不满。

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [nɑ:t][tu:; tə][kən'sɪdər] [waɪ] .

but	stopped	not	to	consider	why	.
但	停止	不是	到	考虑	为什么	.

但他却停下来没有思考为什么。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][faʊnd] [aʊt] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wʊd] [rɪ'dʒekt][ˌem 'i:] ,

Since	I	had	found	out	that	the	world	would	reject	me	,
自从	我	有	成立	出去	那	这	世界	会	拒绝	我	,

自从我发现全世界都会抛弃我之后，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ˌhɪðər'tu:]

I	began	to	examine	and	criticise	almost	every	thing	that	had	hitherto
我	开始	到	检查	和	批评	几乎	每一个	事物	那	有	迄今为止

[ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'i:] .

enchanted	me	.
迷人的	我	.

我开始审视和批判几乎所有以前让我着迷的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['mædəm] [di:][bi:] . - [es][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ;

Such	a	tendency	could	not	escape	Madame	de	B	.	'	s	penetration	;
这样的	一个	趋势	可以	不是	逃脱	夫人	德	B	.	-	s	渗透	;

这种倾向不可能逃过德·B夫人的察觉；

[ðoʊ] [aɪ]['nevər] [nu:] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] .

though	I	never	knew	whether	she	guessed	the	cause	.
尽管	我	绝不	知道	无论	她	猜对了	这	原因	.

虽然我始终不知道她是否猜到了原因。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'i:][kən'faɪd][maɪ] [ʃə'grɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [fɪr]

Possibly	she	was	afraid	of	letting	me	confide	my	chagrin	to	her	,	for	fear
可能	她	曾是	害怕的	的	出租	我	信任	我的	懊恼	到	她	,	为了	害怕

[ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

of	increasing	it	;
的	增加	它	;

或许她害怕让我向她倾诉我的懊恼，以免加重我的懊恼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['kɪndər][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər]

but	she	was	even	kinder	to	me	than	usual	;	she	entrusted	all	her
但	她	曾是	甚至	幼儿园	到	我	比	通常	;	她	受托	全部	她

[θɔ:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

thoughts	to	me	,
想法	到	我	,

但她对我比平时更加温柔体贴；她把所有想法都告诉我了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ] [oʊn] ['trʌblz] [baɪ] ['biziŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['hɜ˞:z] .

and	tried	to	dissipate	my	own	troubles	by	busying	me	with	her's	.
和	尝试	到	消散	我的	自己的	麻烦	经过	忙碌	我	和	她的	.

她试图通过让我忙于处理她的事情来分散我的注意力，从而消除我自己的烦恼。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [maɪ] [hɑ:rt] ['raɪtli] ,

She	judged	my	heart	rightly	,
她	评判	我的	心	没错	,

她看透了我的内心，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][laɪf][bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [ɔ:r]

for	nothing	could	attach	me	to	life	but	the	idea	of	being	necessary	or
为了	没有什么	可以	附	我	到	生活	但	这	主意	的	存在	必要的	或者

['i:v(ə)n]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['benɪfæktrɪs] .

even	useful	to	my	benefactress	.
甚至	有用	到	我的	慈善家	.

除了觉得自己对我的恩人有用或不可或缺之外，没有什么能让我珍惜生命。

[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [rɪˈgret] [ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv]['eni] ['biːɪŋ] ,

To	be	alone	,	to	die	,	and	leave	no	regret	in	the	soul	of	any	being	,
到	是	独自的	,	到	死	,	和	离开	不	后悔	在	这	灵魂	的	任何	存在	,

孤独地死去，不给任何人留下遗憾。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

was	the	dread	that	haunted	me	:	but	there	I	was	unjust	towards	her	,
曾是	这	恐惧	那	闹鬼的	我	:	但	那里	我	曾是	不公正	向	她	,

最令我恐惧的是：但我对她不公平。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]

for	she	sincerely	loved	me	;	still	she	had	other	and	superior	interests	to
为了	她	真挚地	喜爱	我	;	仍然	她	有	其他	和	优越的	兴趣	到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

因为她真心爱我；但她有比我更重要、更值得关注的利益。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['envi] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [oʊ] !

I	did	not	envy	her	tenderness	for	her	grandchildren	;	but	,	oh	!
我	做过	不是	嫉妒	她	压痛	为了	她	孙辈	;	但	,	哦	!

我并不羡慕她对孙辈的温柔；但是，哦！

[haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['mʌðər] !

how	I	longed	like	them	to	call	her	mother	!
如何	我	渴望	喜欢	他们	到	称呼	她	母亲	!

我多么渴望像他们一样称呼她为母亲！

['fæməli][taɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [brɔːt] [dɪ'stresɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Family	ties	,	above	all	,	brought	distressing	recollections	over	me	.
家庭	领带	,	多于	全部	,	带来	令人痛心	回忆	超过	我	.

尤其是家庭关系，给我带来了痛苦的回忆。

[aɪ] !

I	!
我	!

我！

[huː] [wʌz; wəz] [duːmd] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪstər] , [waɪf] , [ɔːr] ['mʌðər] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən]

who	was	doomed	never	to	be	the	sister	,	wife	,	or	mother	of	any	human
WHO	曾是	注定失败	绝不	到	是	这	姐姐	,	妻子	,	或者	母亲	的	任何	人类

['biːɪŋ] !

being	!
存在	!

她注定永远无法成为任何人的姐妹、妻子或母亲！

[pərˈhæps][aɪ] ['fænsɪd] [ðiːz] [taɪz] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ;

Perhaps	I	fancied	these	ties	more	endearing	than	they	really	were	;
也许	我	幻想	这些	领带	更多的	可爱的	比	他们	真的	是	;

或许是我把这些关系看得比实际情况更可爱了；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] , [aɪ] ['fuːlɪʃli] [nɪ'glektɪd] [ðoʊz] [ðæt]

and	because	they	were	out	of	my	reach	,	I	foolishly	neglected	those	that
和	因为	他们	是	出去	的	我的	抵达	,	我	愚蠢地	被忽视的	那些	那

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	not	.
是	不是	.

因为他们遥不可及，我愚蠢地忽略了那些触手可及的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] , [noʊ]['kɑːnfɪdænt] .

But	I	had	no	friend	,	no	confidant	.
但	我	有	不	朋友	,	不	知己	.

但我没有朋友，也没有知己。

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm] [diː][biː] . [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

My	feeling	for	Madame	de	B	.	was	that	of	worship	rather	than	of	affection
我的	感觉	为了	夫人	德	B	.	曾是	那	的	崇拜	相当	比	的	感情

;
;
;

我对德·B夫人的感情是崇拜，而不是爱慕；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][felt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] .

but	I	believe	that	I	felt	the	utmost	love	of	a	sister	for	Charles	.
但	我	相信	那	我	毛毡	这	极致	爱	的	一个	姐姐	为了	查尔斯	.

但我相信，我对查尔斯怀有如同亲姐妹般最深沉的爱。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

His	studies	were	nearly	finished	,
他的	研究	是	几乎	完成的	,

他的学业即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	he	was	setting	out	on	his	travels	with	his	eldest	brother	and
和	他	曾是	环境	出去	在	他的	旅行	和	他的	长子	兄弟	和

[ðer; ðər] ['gʌvərnər] .

their	governor	.
他们的	州长	.

他和他的大哥以及他们的总督一起踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['jɪrz] ['æbsənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] , ['dʒɜːrməni] ,

They	were	to	be	two	years	absent	,	and	were	to	visit	Italy	,	Germany	,
他们	是	到	是	二	年	缺席的	,	和	是	到	访问	意大利	,	德国	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

and	England	.
和	英格兰	.

他们将离开两年，期间将访问意大利、德国和英国。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Charles	was	delighted	to	travel	,
查尔斯	曾是	高兴极了	到	旅行	,

查尔斯很喜欢旅行，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

and	I	was	too	well	accustomed	to	rejoice	at	what	gave	him	pleasure	,
和	我	曾是	也	出色地	习惯	到	麾	在	什么	给予	他	乐趣	,

我太习惯于为他带来的快乐而感到高兴了。

[tuː; tə] [fiːl] ['eni] [griːf] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] .

to	feel	any	grief	until	the	moment	of	our	parting	.
到	感觉	任何	悲伤	直到	这	片刻	的	我们的	离别	.

直到离别的那一刻，我都不会感到一丝悲伤。

[aɪ]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	never	told	him	the	distress	that	preyed	upon	me	.
我	绝不	讲述	他	这	痛苦	那	被捕食	之上	我	.

我从未告诉他我内心深处的痛苦。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] ,

We	did	not	see	each	other	alone	,
我们	做过	不是	看	每个	其他	独自的	,

我们没有单独见过面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [griːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	would	have	taken	me	some	time	to	explain	my	grief	to	him	.
和	它	会	有	已采取	我	一些	时间	到	解释	我的	悲伤	到	他	.

我需要一些时间才能向他解释我的悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

He	would	then	have	understood	me	,	I	am	sure	.
他	会	然后	有	理解	我	,	我	是	当然	.

我相信，他那样就会理解我了。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə]

His	manners	were	mild	and	grave	,	but	he	had	a	propensity	to
他的	礼仪	是	温和的	和	严重	,	但	他	有	一个	倾向	到

['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ˌem 'iː] ;

ridicule	that	intimidated	me	;
嘲笑	那	受到恐吓	我	;

他举止温和庄重，但却有嘲讽的倾向，这让我感到害怕；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['evər]['grætɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

not	that	he	ever	gratified	it	but	at	the	expense	of	affectation	.
不是	那	他	曾经	满意	它	但	在	这	费用	的	做作	.

虽然他从未真正满足过这个愿望，但这却是以矫揉造作为代价的。

[sɪn'serəti] [kəm'pliːtli] [dis'aːrmd][hɪm; ɪm] .

Sincerity	completely	disarmed	him	.
诚意	完全地	解除武装	他	.

真诚彻底卸下了他的防备。

[haʊ'evər] , [aɪ] [kept] [maɪ]['siːkrət] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

However	,	I	kept	my	secret	;	besides	,	the	chagrin	of	our	parting	was	a
然而	,	我	保留	我的	秘密	;	除了	,	这	懊恼	的	我们的	离别	曾是	一个

[rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

relief	to	my	mind	,
宽慰	到	我的	头脑	,

然而，我保守了这个秘密；此外，离别的遗憾反而让我感到如释重负。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [griːf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][ɪts] [ə'kʌstəmd] [wʌn] .

to	which	any	grief	was	more	welcome	than	its	accustomed	one	.
到	哪个	任何	悲伤	曾是	更多的	欢迎	比	它是	习惯	一	.

任何悲伤都比以往的悲伤更令人欣喜。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [tʃɑːrlz] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

A	short	time	after	Charles	'	departure	,	the	revolution	began	to	assume	a	serious
一个	短的	时间	后	查尔斯	-	离开	,	这	革命	开始	到	认为	一个	严肃的

[tɜːrn] :

turn	:
转动	:

查理一世离开后不久，革命局势开始出现严峻的转变：

[ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ðæt] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]

the	great	moral	and	political	interests	that	were	agitated	by	it	to	their
这	伟大的	道德	和	政治的	兴趣	那	是	激动	经过	它	到	他们的

['veri] [sɔːrs] [wɜːr; wər] ['deɪli] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['mædəm] [diː][biː] . - [es] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

very	source	were	daily	discussed	in	Madame	de	B	.	'	s	drawing	-	room	.
非常	来源	是	日常的	讨论	在	夫人	德	B	.	-	s	绘画	-	房间	.

它所激起的重大道德和政治利益，以及由此产生的根本原因，每天都在德·B夫人的客厅里被讨论。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [di'beɪts] [ðæt] [suː'pɪriər] [maɪndz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] ['betər] [fɔːrm]

These	were	debates	that	superior	minds	delighted	in	;	and	what	could	better	form
这些	是	辩论	那	优越的	思想	高兴极了	在	;	和	什么	可以	更好的	形式

[maɪ] [oʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

这些辩论令那些才智出众的人乐此不疲；而还有什么比这更能塑造我自己的思想呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈriːnə] [wer] [men][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['tæləns]

than	the	contemplation	of	an	arena	where	men	of	distinguished	talents
比	这	沉思	的	一个	竞技场	在哪里	男人	的	杰出的	天赋

[wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə'pɪnjənz] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'siːvd] ,

were	struggling	against	opinions	long	since	received	,
是	挣扎	反对	意见	长的	自从	已收到	,

与其沉思于一个汇聚杰出人才、与根深蒂固的观点进行斗争的竞技场，不如.....

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

and	investigating	every	subject	,	examining	the	origin	of	every	institution	,
和	调查	每一个	主题	,	检查	这	起源	的	每一个	机构	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

遗憾的是，还要调查每一个课题，考察每一个机构的起源。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

to	destroy	and	shake	them	from	their	very	foundation	.
到	破坏	和	摇	他们	从	他们的	非常	基础	.

彻底摧毁并动摇他们的根基。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

Will	you	believe	that	,	young	as	I	was	,	without	any	share	in	the	interests	of
将要	你	相信	那	,	年轻的	作为	我	曾是	,	没有	任何	分享	在	这	兴趣	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

你相信吗？我当时年纪轻轻，与社会利益没有任何瓜葛，

[ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wuːnd] [ɪn]['siːkrət] , [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	nourishing	my	own	wound	in	secret	,	the	revolution	brought	some	change	in
和	滋养	我的	自己的	伤口	在	秘密	,	这	革命	带来	一些	改变	在

[maɪ][aɪ'diːəz] ,

my	ideas	,
我的	想法	,

革命悄悄地抚慰着我内心的伤口，也给我的思想带来了一些改变。

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sə'spendɪd]

created	a	glimmering	ray	of	hope	in	them	,	and	for	a	while	,	suspended
创建	一个	微光	射线	的	希望	在	他们	,	和	为了	一个	尽管	,	暂停

[ðer; ðər] ['bɪtərnəs] .

their	bitterness	.
他们的	苦味	.

这在他们心中燃起了一丝希望，暂时驱散了他们的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ;

It	appeared	to	me	that	,	in	the	general	confusion	,	my	situation	might	change	;
它	出现	到	我	那	,	在	这	一般的	困惑	,	我的	情况	可能	改变	;

我觉得，在这种混乱局面下，我的处境可能会发生变化；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl] [ræŋks][wɜːr; wər] ['levld] , ['fɔːtʃənz] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd]['predʒudisiz] [dʌn]

and	that	,	when	all	ranks	were	levelled	,	fortunes	upset	,	and	prejudices	done
和	那	,	什么时候	全部	排名	是	平整	,	财富	沮丧的	,	和	偏见	完毕

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

away	with	,
离开	和	,

当所有等级都被拉平，命运被颠覆，偏见被消除之后，

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ'self] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	might	find	myself	less	isolated	in	this	new	order	of	things	;	and	that	,
我	可能	寻找	我	较少的	孤立	在	这	新的	命令	的	事物	;	和	那	,

在这种新的秩序下，我或许会发现自己不再那么孤立；而且，

[ɪf] [aɪ][dɪd] [pə'zes] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

if	I	did	possess	any	hidden	qualities	or	superiority	of	mind	,
如果	我	做过	具有	任何	隐	品质	或者	优势	的	头脑	,

如果我真的拥有任何隐藏的才能或超凡的智力，

[maɪ] ['kʌlər] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sɪŋg(ə)l] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] :

my	colour	would	no	longer	single	me	out	,	and	prevent	their	being	appreciated	:
我的	颜色	会	不	更长	单身的	我	出去	,	和	防止	他们的	存在	感谢	:

我的肤色将不再让我显得与众不同，也不会妨碍他们受到赞赏：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] ['kwɪkli] [ə'poʊzd] [maɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

but	it	happened	that	these	very	qualities	quickly	opposed	my	illusion	.
但	它	发生	那	这些	非常	品质	迅速地	反对	我的	错觉	.

但事实证明，正是这些特质很快就与我的幻想相悖。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]

I	could	not	desire	my	own	happiness	at	the	expense	of	the	misfortune	of
我	可以	不是	欲望	我的	自己的	幸福	在	这	费用	的	这	不幸	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [bɪ'saɪdz] ,

thousands	;	besides	,
数千	;	除了	,

我不能以成千上万人的不幸为代价来追求自己的幸福；此外，

[aɪ] ['deɪli] ['witnist] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeɪ]

I	daily	witnessed	the	folly	of	persons	who	were	struggling	against	events	that	they
我	日常的	目击者	这	蠢事	的	人	WHO	是	挣扎	反对	活动	那	他们

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] .

could	not	control	.
可以	不是	控制	.

我每天都目睹那些与他们无法控制的事件作斗争的人们的愚蠢行为。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] [gest] [ðer; ðər] ['siːkrət] [vjuːz]

I	saw	through	the	weakness	of	such	characters	,	and	guessed	their	secret	views
我	锯	通过	这	弱点	的	这样的	人物	,	和	猜对了	他们的	秘密	浏览

.

:

.

我看穿了这类人的弱点，猜到了他们内心的想法。

[ðer; ðər] [fɔːls] [fɪ'lænθrəpi] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

Their	false	philanthropy	did	not	long	deceive	me	,
他们的	错误的	慈善事业	做过	不是	长的	欺骗	我	,

他们虚伪的慈善行为并没有骗过我太久。

[ænd; ənd] [aɪ] [kwaɪt] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [hoʊps] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [fiːl] [kən'tempt]

and	I	quite	gave	up	my	hopes	when	I	found	that	they	would	still	feel	contempt
和	我	相当	给予	向上	我的	希望	什么时候	我	成立	那	他们	会	仍然	感觉	鄙视

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

当我发现他们依然会鄙视我时，我彻底放弃了希望。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [əd'vɜːrsəti] .

even	in	the	midst	of	the	severest	adversity	.
甚至	在	这	中间	的	这	最严重	逆境	.

即使身处最严峻的逆境之中。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [iːtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] ,

The	days	were	gone	when	each	sought	to	please	,
这	天	是	已消失	什么时候	每个	寻求	到	请	,

人们彼此讨好对方的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] ['veri]

and	remembered	that	the	only	means	of	doing	so	in	society	is	the	very
和	记得	那	这	仅有的	方法	的	正在做	所以	在	社会	是	这	非常

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [sək'ses] .

unconsciousness	of	one's	own	success	.
无意识	的	一个人的	自己的	成功	.

并记住，在社会中做到这一点的唯一方法就是对自己的成功浑然不觉。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['θiːəri] ,

No	sooner	did	the	revolution	cease	to	be	a	grand	theory	,
不	很快	做过	这	革命	停止	到	是	一个	盛大	理论	,

革命刚不再是宏大的理论，

— [noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['menəs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['evri] [haɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæn; ðən]

—	no	sooner	did	it	menace	the	interests	of	every	high	individual	,	than
—	不	很快	做过	它	威胁	这	兴趣	的	每一个	高的	个人	,	比

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [dɪ'spjuːt] ,

conversation	degenerated	into	dispute	,
对话	退化的	进入	争议	,

——它刚一威胁到每一位上流人士的利益，谈话就立刻变成了争论。

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['bɪtər] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	reasoning	was	exchanged	for	bitter	personality	.
和	推理	曾是	交换	为了	苦的	性格	.

理性被尖刻的个性所取代。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'dʒekʃn] ,

Sometimes	,	in	spite	of	my	dejection	,
有时	,	在	尽管如此	的	我的	沮丧	,

有时，尽管我情绪低落，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

I	could	not	help	being	amused	by	the	sudden	violence	of	opinions	which	were
我	可以	不是	帮助	存在	觉得好笑	经过	这	突然	暴力	的	意见	哪个	是

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

excited	by	ambition	,
兴奋的	经过	志向	,

我不禁对那些因野心而突然迸发的激烈言论感到好笑。

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [fɪr] ;

affectation	,	or	fear	;
做作	,	或者	害怕	;

矫揉造作，或恐惧；

[bʌt; bət] ['geɪəti] [ðæt] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn] ['ʌðər] [ɪz] [tuː] [mə'lɪgnənt]

but	gaiety	that	is	occasioned	by	the	observation	of	folly	in	others	is	too	malignant
但	欢乐	那	是	引发	经过	这	观察	的	蠢事	在	其他的	是	也	恶性

[tuː; tə][duː] [gʊd] :

to	do	good	:
到	做	好的	:

但是，因看到别人的愚蠢而产生的快乐，其危害性太大，反而会适得其反：

[ðə; ði] [hɑːrt] [di'laɪts] [ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] , [fɑːr][frʌm; frəm]

the	heart	delights	in	innocent	joys	,	and	the	mirth	of	ridicule	,	far	from
这	心	美味	在	清白的	喜悦	,	和	这	欢笑	的	嘲笑	,	远的	从

[dɪ'spelɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

dispelling	misfortune	,
驱散	不幸	,

心灵喜爱纯真的快乐，而嘲笑的欢笑，非但不能驱散不幸，

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪtərnəs]

is	more	likely	to	proceed	from	it	,	as	it	feeds	upon	the	same	bitterness
是	更多的	可能	到	继续	从	它	,	作为	它	饲料	之上	这	相同的	苦味

[ʌv; əv] [soʊl] .

of	soul	.
的	灵魂	.

更有可能由此而来，因为它以同样的灵魂苦涩为食。

[maɪ] [hoʊps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd]

My	hopes	in	the	revolution	having	quickly	vanished	,	I	remained	dissatisfied
我的	希望	在	这	革命	拥有	迅速地	消失了	,	我	剩余	不满

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

as	before	with	my	situation	.
作为	前	和	我的	情况	.

我对革命的希望很快破灭，我对自己的处境仍然像以前一样不满。

['mædəm] [diː] [biː] . - [es] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːr; wər] [maɪ] ['oʊnli] ['sɑːləs] .

Madame	de	B	.	'	s	friendship	and	confidence	were	my	only	solace	.
夫人	德	B	.	-	s	友谊	和	信心	是	我的	仅有的	慰藉	.

德·B夫人的友谊和信任是我唯一的慰藉。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌækrɪ'moʊniəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Often	,	in	the	midst	of	an	acrimonious	political	discussion	,	after	vainly	trying	to
经常	,	在	这	中间	的	一个	尖刻	政治的	讨论	,	后	徒劳地	尝试	到

[rɪ'stɔːr] [gʊd] ['hjuːmər] ,

restore	good	humour	,
恢复	好的	幽默	,

通常，在激烈的政治讨论中，在徒劳地试图恢复轻松的气氛之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kæst] [ə; eɪ] [sæd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] : — [ðɪs] [lʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] ;

she	would	cast	a	sad	look	at	me	:	—	this	look	was	a	balm	to	my	heart	;
她	会	投掷	一个	伤心	看	在	我	:	—	这	看	曾是	一个	香脂	到	我的	心	;

她会用悲伤的眼神看着我：——这眼神抚慰了我的心灵；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['uːrɪkə] , [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

it	seemed	to	say	,	"	Ourika	,	you	alone	can	sympathise	with	me	.
它	似乎	到	说	,	"	奥里卡	,	你	独自的	能	同情	和	我	.

它似乎在说："乌里卡，只有你能理解我的感受。"

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] - [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbərti] [nekst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [di'beitid] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [ʌv; əv]

"	The	negroes	'	right	to	liberty	next	began	to	be	debated	;	and	I	,	of
"	这	黑人	-	正确的	到	自由	下一个	开始	到	是	辩论	;	和	我	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

接下来，黑人的自由权问题开始受到辩论；而我，当然，

[felt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

felt	deeply	interested	in	the	question	.
毛毡	深	感兴趣的	在	这	问题	.

我对这个问题很感兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'luːʒnz] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæd; həd] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]

One	of	my	remaining	illusions	was	,	that	at	least	I	had	countrymen	in
一	的	我的	其余的	幻觉	曾是	,	那	在	至少	我	有	同胞们	在

[ə'nʌðər] [lænd] ,

another	land	,
其他	土地	,

我残存的幻想之一是，至少我在另一个国家还有同胞。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] , [aɪ] [bi'li:vd] [ðem; ðəm]['vɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd]

and	knowing	them	to	be	unhappy	,	I	believed	them	virtuous	,	and
和	会心	他们	到	是	不开心	,	我	相信	他们	有德行的	,	和

['pitid] [ðer; ðər] [feɪt] .

pitied	their	fate	.
可怜的	他们的	命运	.

我知道他们不幸，但我相信他们品德高尚，并同情他们的命运。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪr] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndi'si:vd] .

here	again	I	was	undeceived	.
这里	再次	我	曾是	悄	.

我再次没有被骗。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ['ædɪd] [freʃ] [gri:f] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] ;

The	massacre	of	St	.	Domingo	added	fresh	grief	to	my	soul	;
这	屠杀	的	英石	.	多明戈	额外	新鲜的	悲伤	到	我的	灵魂	;

圣多明各大屠杀给我的灵魂增添了新的悲痛;

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [dɪ'sper] [æt; ət] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][prəʊ'skraɪbd] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ʃeɪm]

and	to	my	despair	at	belonging	to	a	proscribed	race	was	added	shame
和	到	我的	绝望	在	属于	到	一个	禁止	种族	曾是	额外	耻辱

[æt; ət][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ba:'bɛəriənz] .

at	their	being	likewise	a	race	of	barbarians	.
在	他们的	存在	同样地	一个	种族	的	野蛮人	.

更令我感到绝望的是，我竟然属于一个被禁止的种族，而更令我感到羞耻的是，他们也是一个野蛮种族。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [su:n] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][men] ['getɪŋ]

The	revolution	having	soon	made	rapid	progress	,	and	the	most	violent	men	getting
这	革命	拥有	很快	制成	迅速的	进步	,	和	这	最多	暴力	男人	获得

['ɪntu:] ['paʊər] ,

into	power	,
进入	力量	,

革命很快取得快速进展，最残暴的人掌握了政权，

[ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [baɪ][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

inspired	the	greatest	terror	by	their	utter	disregard	of	the	laws	of	justice	.
灵感	这	最	恐怖	经过	他们的	说出	漠视	的	这	法律	的	正义	.

他们全然无视正义法则，这令人感到无比恐惧。

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [prɪ'perd]

The	horrid	days	of	the	twentieth	of	June	and	tenth	of	August	prepared
这	可怕的	天	的	这	第二十	的	六月	和	第十	的	八月	准备

[fɔ:r; fər] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'vent] .

for	every	other	event	.
为了	每一个	其他	事件	.

6月20日和8月10日那可怕的日子，为之后发生的每一件事都做好了准备。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:][bi:] . - [es] [frendz] [fled][æt; ət] [ðɪs] ['epək] ; [sʌm; səm]

The	greater	number	of	Madame	de	B	.	'	s	friends	fled	at	this	epoch	;	some
这	更大的	数字	的	夫人	德	B	.	-	s	朋友们	逃亡	在	这	时代	;	一些

[sɔ:t] ['ʃeltər] [ə'brɔ:d] ,

sought	shelter	abroad	,
寻求	庇护所	国外	,

德·B夫人的大多数朋友在这一时期逃离；有些人甚至逃往国外寻求庇护。

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɔːr][ɪn]['siːkrət] [ri'triːts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] .

others	in	the	provinces	or	in	secret	retreats	;	but	she	remained	.
其他的	在	这	省份	或者	在	秘密	静修	;	但	她	剩余	.

其他人则被流放到外省或秘密避难所；但她留了下来。

[ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪkst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊm] .

The	constant	occupation	of	her	heart	fixed	her	to	home	.
这	持续的	职业	的	她	心	固定的	她	到	家	.

她心中始终萦绕着思念，这让她无法离开家。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn]['sɑːlətuːd] ,

We	had	been	living	for	some	months	in	solitude	,
我们	有	到过	活的	为了	一些	几个月	在	孤独	,

我们已经独自生活了几个月，

[wen] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

when	towards	the	latter	end	of	the	year	1792	,
什么时候	向	这	后者	结尾	的	这	年	-	,

大约在1792年下半年，

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts] - [ɛ'steɪts] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] .

the	decree	for	the	confiscation	of	the	emigrants	'	estates	was	issued	.
这	法令	为了	这	没收	的	这	移民	-	庄园	曾是	发布	.

颁布了没收移民财产的法令。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

In	the	midst	of	such	great	disasters	,
在	这	中间	的	这样的	伟大的	灾难	,

在如此巨大的灾难之中，

['mædəm] [diː][biː] . [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

Madame	de	B	.	would	have	cared	little	for	the	loss	of	her	fortune	,
夫人	德	B	.	会	有	关心	小的	为了	这	损失	的	她	财富	,

德·B夫人对失去财产并不会在意。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt]

had	it	not	belonged	to	her	grandchildren	;	for	by	a	family	arrangement
有	它	不是	属于	到	她	孙辈	;	为了	经过	一个	家庭	安排

,

,

,

如果它不属于她的孙辈；因为根据家庭协议，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['laɪftaɪm] .

she	had	only	the	enjoyment	of	it	during	her	lifetime	.
她	有	仅有的	这	享受	的	它	期间	她	寿命	.

她一生只享受过这份快乐。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [hoʊm] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

This	made	her	decide	upon	sending	for	Charles	home	,	whilst	his	eldest	brother	,
这	制成	她	决定	之上	发送	为了	查尔斯	家	,	而	他的	长子	兄弟	,

这让她决定派人把查尔斯接回家，而他的大哥，

[ðen] ['nɪrli] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] , [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] -

then	nearly	one	and	twenty	,	went	to	join	the	army	of	the	Prince	of	Condé
然后	几乎	一	和	二十	,	去	到	加入	这	军队	的	这	王子	的	-

.

:

.

然后，大约二十一岁时，加入了孔代亲王的军队。

[ðer; ðər] ['trævlz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] , [wɪtʃ] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən]

Their	**travels**	**were**	**just**	**completed**	**,**	**which**	**two**	**years**	**before**	**had**	**been**	**undertaken**
他们的	旅行	是	只是	完全的	,	哪个	二	年	前	有	到过	已

['ʌndər] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['ɔ:spɪsɪz] .

under	**such**	**different**	**auspices**	**.**
在下面	这样的	不同的	庇护	.

他们的旅程刚刚结束，而两年前，他们是在截然不同的背景下进行的这次旅行。

[tʃɑ:rlz] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər]

Charles	**arrived**	**in**	**Paris**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**February**	**,**	**1793**	**,**	**a**	**short**	**time**	**after**
查尔斯	到达的	在	巴黎	,	在	这	开始	的	二月	,	-	,	一个	短的	时间	后

[ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] .

the	**King's**	**death**	**.**
这	国王学院	死亡	.

1793年2月初，国王去世后不久，查理抵达巴黎。

['mædəm] [di:][bi:] . [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [gri:f] ,

Madame	**de**	**B**	**.**	**had**	**given**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**most**	**poignant**	**grief**	**,**
夫人	德	B	.	有	给定	她自己	向上	到	这	最多	令人心酸的	悲伤	,

德·B夫人沉浸在最深切的悲痛之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:d] .

at	**the**	**perpetration**	**of**	**this**	**deed**	**.**
在	这	犯罪	的	这	契据	.

在实施这一行为时。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [maɪnd] [prə'pɔ:rʃənd] [ɪts] ['hɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

Her	**feeling**	**mind**	**proportioned**	**its**	**horror**	**to**	**the**	**immensity**	**of**	**the**	**crime**	**.**
她	感觉	头脑	比例匀称	它是	恐怖	到	这	浩瀚无垠	的	这	犯罪	.

她感性的心灵感受到了与罪行严重程度相称的恐惧。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mu:vɪŋ] ['spektək(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

Affliction	**in**	**old**	**age**	**is**	**a**	**most**	**moving**	**spectacle**	**,**	**it**	**carries**	**with**	**it**	**the**
痛苦	在	老的	年龄	是	一个	最多	移动	奇观	,	它	携带	和	它	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] .

authority	**of**	**reason**	**.**
权威	的	原因	.

老年之苦是最令人动容的景象，它蕴含着理性的权威。

['mædəm] [di:][bi:] . ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [helθ] ,

Madame	**de**	**B**	**.**	**suffered**	**with**	**such**	**energy**	**,**	**that**	**it**	**affected**	**her**	**health**	**,**
夫人	德	B	.	遭受	和	这样的	活力	,	那	它	做作的	她	健康	,

B夫人精力过于旺盛，以至于影响了她的健康。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'soʊl][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['miŋgld] [maɪ]

and	**I**	**did**	**not**	**conceive**	**it**	**possible**	**to**	**console**	**her**	**,**	**but**	**I**	**mingled**	**my**
和	我	做过	不是	构想	它	可能的	到	安慰	她	,	但	我	混合	我的

[terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] ,

tears	**with**	**hers**	**,**
眼泪	和	她的	,

我当时觉得我根本无法安慰她，但我还是把自己的眼泪和她的眼泪混在了一起。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['sentɪmənts] , [tu:; tə]['ælaɪ][maɪ][soʊl] [mɔ:r] ['nɪrli] [tu:; tə]

and	**sought**	**by**	**elevating**	**my**	**own**	**sentiments**	**,**	**to**	**ally**	**my**	**soul**	**more**	**nearly**	**to**
和	寻求	经过	提升	我的	自己的	情感	,	到	盟友	我的	灵魂	更多的	几乎	到

[hɜ:rz] ,

hers	**,**
她的	,

我努力提升自己的情感，以使我的灵魂与她的灵魂更加紧密地联系在一起。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [ʃer] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

so	that	I	might	at	least	share	her	sufferings	.
所以	那	我	可能	在	至少	分享	她	苦难	.

这样我至少可以分担她的痛苦。

[maɪ] [oʊn] [dɪ'stres] ['skersli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['læstɪd] .

My	own	distress	scarcely	occurred	to	me	while	the	reign	of	terror	lasted	.
我的	自己的	痛苦	几乎	发生	到	我	尽管	这	在位	的	恐怖	持续	.

在恐怖统治持续的那段时间里，我几乎没有意识到自己的痛苦。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] .

I	should	have	felt	ashamed	to	think	of	it	during	such	dreadful	calamities	.
我	应该	有	毛毡	羞愧	到	思考	的	它	期间	这样的	可怕	灾难	.

在如此可怕的灾难中想到这件事，我应该感到羞愧。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][felt][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] , [sɪns] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [raʊnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Besides	,	I	no	longer	felt	so	isolated	,	since	every	person	round	me	was	unhappy	.
除了	,	我	不	更长	毛毡	所以	孤立	,	自从	每一个	人	圆形的	我	曾是	不开心	.

此外，我也不再感到那么孤立了，因为我周围的每个人都不快乐。

[ə'pɪnjən] [ɪz][laɪk][ðə; ði][lɪŋk][ʌv; əv] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ɔːl] ,

Opinion	is	like	the	link	of	country	,	it	is	the	property	of	all	,
观点	是	喜欢	这	关联	的	国家	,	它	是	这	财产	的	全部	,

舆论就像国家的纽带，是全人类的共同财产。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts] [kɔːz] .

and	men	are	brothers	to	defend	its	cause	.
和	男人	是	兄弟	到	保卫	它是	原因	.

男人都是兄弟，会为了捍卫它而并肩作战。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [pʊr] ['niːgres] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə] ['noʊb(ə)l][maɪndz] ,

Sometimes	I	thought	,	that	poor	negress	as	I	was	,	still	I	was	allied	to	noble	minds	,
有时	我	想法	,	那	贫穷的	黑人女性	作为	我	曾是	,	仍然	我	曾是	盟军	到	高贵	思想	,

有时我会想，我虽是可怜的黑人女子，却也能与高尚的思想者为伍。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [niːd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

by	the	same	need	of	justice	that	I	experienced	in	common	with	them	.
经过	这	相同的	需要	的	正义	那	我	经验丰富的	在	常见的	和	他们	.

因为我和他们一样，都渴望正义。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

The	return	of	truth	and	justice	to	their	country	,
这	返回	的	真相	和	正义	到	他们的	国家	,

他们的国家重获真理和正义。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

would	be	a	day	of	triumph	for	me	as	well	as	for	them	;	but	,	alas	!
会	是	一个	天	的	胜利	为了	我	作为	出色地	作为	为了	他们	;	但	,	唉	!

对我以及他们来说，这将是胜利的一天；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪstənt] .

it	was	far	distant	.
它	曾是	远的	遥远	.

距离很远。

[ɑːn] ['tʃɑːrlzɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['mædəm] [diː][biː] . [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

On	Charles's	return	,	Madame	de	B	.	went	into	the	country	.
在	查尔斯的	返回	,	夫人	德	B	.	去	进入	这	国家	.

查尔斯回来后，德·B夫人去了乡下。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [fled] .

All	her	friends	had	fled	.
全部	她	朋友们	有	逃亡	.

她的朋友都逃走了。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'saɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][æ'beɪ] ,

The	only	society	she	had	left	,	was	that	of	an	old	Abbé	,
这	仅有的	社会	她	有	左边	,	曾是	那	的	一个	老的	阿贝	,

她唯一剩下的社交圈，就是一位老神父的圈子。

[huː] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,

who	for	ten	years	had	turned	religion	into	ridicule	,
WHO	为了	十	年	有	转向	宗教	进入	嘲笑	,

他曾长达十年时间将宗教变成笑柄，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['biːɪŋ] ['kɔnfiskeitid] ,

but	was	now	highly	irritated	at	the	riches	of	the	clergy	being	confiscated	,
但	曾是	现在	高度	受刺激	在	这	财富	的	这	牧师	存在	没收	,

但他现在对神职人员的财富被没收感到非常愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][lɔːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	lost	twenty	thousand	francs	a	year	by	it	.
因为	他	丢失的	二十	千	法郎	一个	年	经过	它	.

因为他每年因此损失两万法郎。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜˊmeɪn] .

He	accompanied	us	to	St	.	Germain	.
他	伴随	我们	到	英石	.	杰曼	.

他陪同我们去了圣日耳曼。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['kwaɪət][ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] ,

His	company	was	rather	quiet	than	agreeable	,
他的	公司	曾是	相当	安静的	比	同意	,

他的公司与其说是令人愉悦，不如说是令人沉闷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	was	more	the	result	of	his	disposition	than	of	his	heart	.
和	曾是	更多的	这	结果	的	他的	处置	比	的	他的	心	.

这更多是他性格使然，而非他内心所为。

['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][duː] [gʊd] .

Madame	de	B	.	had	had	it	in	her	power	all	her	life	to	do	good	.
夫人	德	B	.	有	有	它	在	她	力量	全部	她	生活	到	做	好的	.

德·B夫人一生都有能力行善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ʃwɑː'zœl] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	was	intimately	,	acquainted	with	the	Count	de	Choiseul	,	and	during	his
她	曾是	亲密	,	熟人	和	这	数数	德	舒瓦瑟尔	,	和	期间	他的

[lɔːŋ] ['mɪnɪstri] ,

long	ministry	,
长的	部	,

她与舒瓦瑟尔伯爵关系密切，在他漫长的任职期间，

[wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜˊːsənz] .

was	useful	to	a	number	of	persons	.
曾是	有用	到	一个	数字	的	人	.

对许多人来说都很有用。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][men] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terər] , [oʊd] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Two	of	the	most	popular	men	during	the	terror	,	owed	obligations	to	her	,
二	的	这	最多	受欢迎的	男人	期间	这	恐怖	,	欠款	义务	到	她	,

恐怖时期最受欢迎的两名男子都对她负有恩情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] .

and	remembered	it	in	those	dreadful	times	.
和	记得	它	在	那些	可怕	时代	.

在那些可怕的日子里，他一直记得这件事。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

They	watched	over	her	preservation	,
他们	观看	超过	她	保存	,

他们守护着她的遗体，

[ænd; ənd] [rɪskt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	risqued	their	own	lives	to	save	hers	from	the	fury	of	the
和	冒险	他们的	自己的	生活	到	节省	她的	从	这	愤怒	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [ə'sæsɪnz] ;

revolutionary	assassins	;
革命性的	刺客	;

他们冒着生命危险，从革命刺客的魔爪中救出她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [ri'mɑːkt] ,

and	it	may	here	be	remarked	,
和	它	可能	这里	是	评论	,

这里需要指出的是，

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['epək] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['fækʃnz] [ræn] [greɪt]

that	at	this	fatal	epoch	even	the	chiefs	of	the	most	violent	factions	ran	great
那	在	这	致命的	时代	甚至	这	酋长们	的	这	最多	暴力	派系	跑	伟大的

['deɪndʒər][ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

danger	in	doing	a	little	good	.
危险	在	正在做	一个	小的	好的	.

在这个充满危险的时代，即使是最残暴派系的首领，做好事也会面临极大的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['desələt] [lænd][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['iːv(ə)l] ,

It	seemed	as	if	our	desolate	land	was	only	to	be	governed	by	evil	,
它	似乎	作为	如果	我们的	荒凉	土地	曾是	仅有的	到	是	受统治	经过	邪恶的	,

我们这片荒凉的土地似乎注定要被邪恶统治。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːr] [geɪv] ['paʊər] .

for	that	alone	took	away	or	gave	power	.
为了	那	独自的	采取	离开	或者	给予	力量	.

仅此一点就能决定权力的得失。

['mædəm] [diː][biː] . [wʌz; wəz][nɑːt][sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

Madame	de	B	.	was	not	sent	to	prison	.
夫人	德	B	.	曾是	不是	发送	到	监狱	.

B夫人没有被送进监狱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv][bæd] [helθ] .

She	was	guarded	at	home	under	pretext	of	bad	health	.
她	曾是	守卫	在	家	在下面	借口	的	坏的	健康	.

她因身体不适被软禁在家中。

[tʃɑːrlz] , [ðə; ði][æ'beɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [hɜːr; hər]

Charles	,	the	Abbé	,	and	myself	remained	with	her	,	and	attended	her
查尔斯	,	这	阿贝	,	和	我	剩余	和	她	,	和	参加	她

[wɪð; wɪθ] [ker] .

with	care	.
和	关心	.

查尔斯、神父和我留在她身边，悉心照料她。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['i:kwəl][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst]

Nothing	can	equal	the	state	of	anxiety	and	terror	in	which	we	passed
没有什么	能	平等的	这	状态	的	焦虑	和	恐怖	在	哪个	我们	通过了

['aʊər; ɑ:r] [deɪz] :

our	days	:
我们的	天	:

没有什么能比得上我们当时每天都生活在焦虑和恐惧之中的状态：

[kən'tɪnjuəli] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [pæst] [ə'genst]

continually	reading	in	the	papers	accounts	of	the	sentences	of	death	passed	against
持续	阅读	在	这	文件	账户	的	这	句子	的	死亡	通过了	反对

['mædəm] [di:][bi:] . - [es] [frendz] ,

Madame	de	B	.	'	s	friends	,
夫人	德	B	.	-	s	朋友们	,

不断地在报纸上读到对德·B夫人的朋友们判处死刑的报道，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest][hɜ:r; hər] [prə'tektər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	trembling	lest	her	protector	should	be	deprived	of	the	power	of
和	发抖	免得	她	保护者	应该	是	被剥夺的	的	这	力量	的

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

preserving	her	from	a	similar	fate	.
保存	她	从	一个	相似的	命运	.

她战战兢兢，生怕她的保护者失去保护她免遭同样命运的力量。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ,

We	discovered	,	indeed	,	that	she	was	on	the	eve	of	perishing	,
我们	发现	,	的确	,	那	她	曾是	在	这	前夕	的	消亡	,

我们发现，她当时确实已濒临死亡。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['hɔ:rər] .

when	the	death	of	Robespierre	put	an	end	to	so	much	horror	.
什么时候	这	死亡	的	罗伯斯庇尔	放	一个	结尾	到	所以	很多	恐怖	.

罗伯斯庇尔之死终结了如此多的恐怖。

[wi:; wi] [bri:ðd] [ə'gen] .

We	breathed	again	.
我们	呼吸	再次	.

我们终于可以松一口气了。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [left]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:lətu:d] ,

The	guards	left	our	house	,	and	we	all	remained	in	the	same	solitude	,
这	守卫	左边	我们的	房子	,	和	我们	全部	剩余	在	这	相同的	孤独	,

守卫们离开了我们的房子，我们依然沉浸在同样的孤独之中。

[laɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] [greɪt] [kə'læmətɪ] [tə'geðər] .

like	people	who	have	escaped	some	great	calamity	together	.
喜欢	人们	WHO	有	逃脱	一些	伟大的	灾害	一起	.

就像一起从巨大灾难中幸存下来的人们一样。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪŋkt] [ˌju: 'es]['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Misfortune	seemed	to	have	linked	us	closer	to	each	other	.
不幸	似乎	到	有	链接	我们	更近	到	每个	其他	.

不幸似乎让我们彼此更加亲近了。

[aɪ][felt][ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

I	felt	in	those	moments	that	I	was	not	a	stranger	.
我	毛毡	在	那些	时刻	那	我	曾是	不是	一个	陌生人	.

那一刻，我感觉自己不再是陌生人。

[ɪf] [aɪ]['evər] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] ['hæpi] ['moʊmənts] [sɪns] [ðə; ði] ['feri] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

If	I	ever	passed	a	few	happy	moments	since	the	fairy	days	of	my	childhood	,
如果	我	曾经	通过了	一个	很少	快乐的	时刻	自从	这	仙女	天	的	我的	童年	,

如果我曾有过自童年美好时光以来的短暂快乐回忆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪmz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['epək] .

it	was	during	the	times	that	followed	this	disastrous	epoch	.
它	曾是	期间	这	时代	那	随后	这	灾难性的	时代	.

那是在这场灾难性时期之后的那段时间里。

['mædəm] [diː][biː] . [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'griː] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]

Madame	de	B	.	possessed	to	a	supreme	degree	those	qualities	which	constitute	the
夫人	德	B	.	拥有	到	一个	最高	程度	那些	品质	哪个	构成	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ;

charm	of	domestic	life	;
魅力	的	国内的	生活	;

德·B夫人完美地具备了构成家庭生活魅力的那些品质;

[hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] ;

her	temper	was	easy	and	indulgent	;
她	脾气	曾是	简单的	和	放纵的	;

她性情温和宽容;

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

she	always	put	the	most	favourable	construction	upon	what	was	said	before	her	:
她	总是	放	这	最多	有利	建造	之上	什么	曾是	说	前	她	:

她总是以最有利的方式解读别人对她所说的话:

[noʊ] [hɑːrʃ] [ɔːr] ['kæpʃəs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːrz]['evər] [kuːld] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

no	harsh	or	captious	judgment	of	hers	ever	cooled	the	confidence	of	her
不	残酷的	或者	吹毛求疵的	判断	的	她的	曾经	冷却	这	信心	的	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她严厉或苛刻的评判从未动摇过朋友们对她的信任。

[θɔːts] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['ʌtəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Thoughts	were	free	,	and	might	be	uttered	without	responsibility	before	her	,
想法	是	自由的	,	和	可能	是	说出	没有	责任	前	她	,

在她面前，人们的思想是自由的，可以毫无顾忌地表达出来。

['mɪrli] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

merely	passing	for	what	they	were	worth	.
仅仅	通过	为了	什么	他们	是	值得	.

只是勉强维持着它们应有的价值而已。

[sʌtʃ] [gɪfts] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌnz] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mædəm] [diː]['biːz]

Such	gifts	,	had	they	been	her	only	ones	,	would	have	made	Madame	de	B's
这样的	礼物	,	有	他们	到过	她	仅有的	一个	,	会	有	制成	夫人	德	的

[frendz] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ;

friends	adore	her	;
朋友们	崇拜	她	;

如果这些礼物是她仅有的，那么德·B夫人的朋友们一定会非常爱戴她;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] !

but	how	many	others	she	possessed	!
但	如何	许多	其他的	她	拥有	!

但她还拥有多少其他的东西呢!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ɑːn'wiː][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

It	was	impossible	to	feel	ennui	in	her	company	.
它	曾是	不可能的	到	感觉	厌倦	在	她	公司	.

和她在一起，根本不可能感到无聊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] ['mænər] ,

There	was	a	charm	in	her	wit	and	manner	,
那里	曾是	一个	魅力	在	她	有	和	方式	,

她的机智和举止都很有魅力。

[ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n]['traɪfəlz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'groʊst] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	made	even	trifles	interesting	the	moment	they	engrossed	her	attention	.
那	制成	甚至	琐事	有趣的	这	片刻	他们	全神贯注	她	注意力	.

这使得即使是微不足道的小事，一旦吸引了她的注意力，也会变得有趣起来。

[tʃɑ:rlz] [bɔ:r] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Charles	bore	some	resemblance	to	his	mother	.
查尔斯	钻孔	一些	相似	到	他的	母亲	.

查尔斯长得有点像他的母亲。

[hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk] ['hɜ:z] [wʌz; wəz]['lɪbərəl][ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

His	mind	like	her's	was	liberal	and	just	,	but	firm	,	and	without
他的	头脑	喜欢	她的	曾是	自由主义	和	只是	,	但	公司	,	和	没有

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

modification	,
修改	,

他的思想和她一样，开明公正，但又坚定不移，毫不妥协。

[fɔ:r; fər] [ju:θ] [ə'laʊz] [ʌv; əv] [nʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][faindz] ['evri] [θɪŋ] ['i:ðər] [kwaɪt] [raɪt] [ɔ:r][kwaɪt] [rɔ:ŋ] ,

for	youth	allows	of	none	;	it	finds	every	thing	either	quite	right	or	quite	wrong	,
为了	青年	允许	的	没有任何	;	它	发现	每一个	事物	任何一个	相当	正确的	或者	相当	错误的	,

因为年轻人容不得半点偏见；他们觉得每件事要么完全正确，要么完全错误。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər][kwaɪt] [raɪt] [ɔ:r][kwaɪt]

while	the	failing	of	old	age	is	to	believe	that	nothing	is	ever	quite	right	or	quite
尽管	这	失败	的	老的	年龄	是	到	相信	那	没有什么	是	曾经	相当	正确的	或者	相当

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

老年人的弱点在于认为没有什么事情是绝对正确或绝对错误的。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , — [tru:θ] [ænd; ənd]

Charles	was	endowed	with	the	two	first	qualities	of	his	age	,	—	truth	and
查尔斯	曾是	捐赠	和	这	二	第一的	品质	的	他的	年龄	,	—	真相	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

查理一世具备他那个时代最重要的两个品质——真理和正义。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ; [neɪ] ,

I	have	already	said	,	that	he	hated	the	very	shadow	of	affectation	;	nay	,
我	有	已经	说	,	那	他	憎恨	这	非常	阴影	的	做作	;	不	,

我已经说过，他最痛恨矫揉造作的影子；不，

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

he	sometimes	fancied	it	where	it	did	not	exist	.
他	有时	幻想	它	在哪里	它	做过	不是	存在	.

他有时会幻想出一个并不存在的东西。

[rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði] [mɔ:r]

Reserve	was	habitual	to	him	,	and	this	made	his	confidence	the	more
预订	曾是	习惯性的	到	他	,	和	这	制成	他的	信心	这	更多的

['flætərɪŋ] ,

flattering	,
奉承	,

他生性矜持，这反而使他的自信更显魅力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	it	was	evidently	the	result	of	his	esteem	,	and	not	of	his
作为	它	曾是	显然	这	结果	的	他的	尊重	,	和	不是	的	他的

['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] ;

natural	propensity	;
自然的	倾向	;

这显然是出于他的尊重，而不是出于他的天性；

[wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['græntɪd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər]['æktɪd]

whatever	portion	of	it	he	granted	,	was	of	value	,	for	he	never	acted
任何	部分	的	它	他	的确	,	曾是	的	价值	,	为了	他	绝不	行动

[ˌɪnkən'sɪdərətli] ,

inconsiderately	,
不顾及他人感受	,

他所给予的每一部分都是有价值的，因为他从不做无礼之事。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

and	yet	was	always	natural	and	sincere	.
和	然而	曾是	总是	自然的	和	真诚	.

然而，他始终保持着自然真诚的态度。

[hiː; hi] [pleɪst] [sʌtʃ] [fʊl] [rɪ'laɪəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

He	placed	such	full	reliance	in	me	,
他	放置	这样的	满的	依赖	在	我	,

他如此信任我，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

that	his	thoughts	were	communicated	to	me	as	quickly	as	they	came	.
那	他的	想法	是	沟通	到	我	作为	迅速地	作为	他们	来了	.

他的想法一出现就立刻传达给了我。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ]

When	we	were	all	seated	round	our	table	of	an	evening	,	how	interesting
什么时候	我们	是	全部	坐着	圆形的	我们的	桌子	的	一个	晚上	,	如何	有趣的

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

were	our	conversations	.
是	我们的	对话	.

那天晚上，我们围坐在桌旁，谈话内容多么有趣啊！

['aʊər; ɑːr][oʊld][æ'beɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ;

Our	old	Abbé	took	his	share	in	them	;
我们的	老的	阿贝	采取	他的	分享	在	他们	;

我们那位老神父也分得了一部分；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fɔːls] [set][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

he	had	made	out	to	himself	such	a	completely	false	set	of	ideas	,
他	有	制成	出去	到	他自己	这样的	一个	完全地	错误的	放	的	想法	,

他给自己灌输了一套完全错误的想法，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] ,

and	maintained	them	with	so	much	good	faith	,
和	维持	他们	和	所以	很多	好的	信仰	,

并且始终秉持着极大的诚意维护着它们，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][biː] . ;

that	he	was	an	inexhaustible	source	of	amusement	to	Madame	de	B	.	;
那	他	曾是	一个	取之不尽的	来源	的	娱乐	到	夫人	德	B	.	;

他给德·B夫人带来了无穷的乐趣；

[hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [əb'sɜːdɪtɪ] ([hiː; hi]
her **clear** **and** **penetrating** **judgment** **drew** **out** **the** **poor** **man's** **absurdities** **(** **he**
她 清除 和 渗透 判断 画 出去 这 贫穷的 男人的 荒谬之处 (他
['nevər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs]) ,
never **taking** **it** **amiss** **)** **,**
绝不 采取 它 错误) ,

她清晰而深刻的判断揭示了穷人的荒谬之处（而他从未对此感到不满）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [ɪn] [kiːn] [treɪts] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['sɪstəm] ,
and **she** **would** **throw** **in** **keen** **traits** **of** **good** **sense** **over** **his** **orderly** **system** **,**
和 她 会 扔 在 敏锐的 特征 的 好的 感觉 超过 他的 秩序 系统 ,

她会在他井然有序的体系中加入敏锐的洞察力和良好的判断力，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [stroʊks] [ʌv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [ɔːr]['roʊləndz]
which **we** **used** **to** **compare** **to** **the** **heavy** **strokes** **of** **Charlemagne's** **or** **Roland's**
哪个 我们 用过的 到 比较 到 这 重的 笔画 的 查理曼大帝的 或者 罗兰的
[sɔːrd] .
sword **.**
剑 .

我们过去常常将其比作查理曼大帝或罗兰大帝的宝剑的重击。

['mædəm] [diː][biː] . [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ;
Madame **de** **B** **.** **was** **fond** **of** **exercise** **;**
夫人 德 B . 曾是 喜爱 的 锻炼 ;

B夫人喜欢运动；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
we **used** **to** **walk** **in** **the** **forest** **of** **St** **.** **Germain** **every** **morning** **;** **she** **leaning** **on**
我们 用过的 到 走 在 这 森林 的 英石 . 杰曼 每一个 早晨 ; 她 倾斜 在
[ðə; ði][æ'beɪ] ,
the **Abbé** **,**
这 阿贝 ,

我们过去每天早上都会在圣日耳曼森林里散步；她靠在神父身上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥里卡(Ourika)
第2/2页

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	**I**	**following**	**with**	**Charles**	**at**	**a**	**distance**	**.**
和	我	下列的	和	查尔斯	在	一个	距离	.

我则远远地跟着查尔斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'bɜːrðən] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

It	**was**	**then**	**he**	**would**	**unburthen**	**his**	**mind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**his**
它	曾是	然后	他	会	无负担	他的	头脑	到	我	,	和	告诉	我	他的

[θɔːts] ,

thoughts	**,**
想法	,

那时他会向我倾诉心事，告诉我他的想法。

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hoʊps] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ə'pɑːn][men]

his	**projects**	**,**	**his**	**future**	**hopes**	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**	**his**	**opinion**	**upon**	**men**
他的	项目	,	他的	未来	希望	,	和	多于	全部	,	他的	观点	之上	男人

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .

and	**passing**	**events**	**.**
和	通过	活动	.

他的计划、他对未来的希望，以及最重要的是，他对人和时事的看法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət] ['fiːlɪŋ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs]

He	**had**	**not**	**a**	**secret**	**feeling**	**hidden**	**from**	**me**	**,**	**and**	**was**	**unconscious**
他	有	不是	一个	秘密	感觉	隐	从	我	,	和	曾是	无意识

[ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ] [wʌn] .

of	**disclosing**	**one**	**.**
的	披露	一	.

他没有对我隐瞒任何秘密感情，也没有意识到自己无意中流露出了某种感情。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [riˈlaiŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə]

The	**habit**	**of**	**relying**	**upon**	**my**	**friendship**	**had**	**made**	**it**	**like**	**his**	**own**	**life**	**to**
这	习惯	的	依靠	之上	我的	友谊	有	制成	它	喜欢	他的	自己的	生活	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他已经习惯依赖我的友谊，以至于我的友谊对他来说就像他自己的生活一样。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

He	**enjoyed**	**it**	**without**	**knowing**	**that**	**he**	**did**	**.**
他	享受	它	没有	会心	那	他	做过	.

他很享受这一切，却浑然不知。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['niːðər] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔːr] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [nuː]

He	**demanded**	**neither**	**attention**	**nor**	**expressions**	**of**	**interest**	**from**	**me**	**;**	**he**	**knew**
他	要求	两者都不	注意力	也不	表达式	的	兴趣	从	我	;	他	知道

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

他既不要求我关注他，也不要求我表达兴趣；他知道这一点。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

in	**speaking**	**to**	**me**	**of**	**his**	**own**	**concerns**	**,**
在	请讲	到	我	的	他的	自己的	担忧	,

他向我倾诉了他自己的担忧，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪn] ,

it	was	as	though	he	spoke	to	me	of	mine	,
它	曾是	作为	尽管	他	辐	到	我	的	矿	,

他仿佛在跟我诉说我自己的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔːr] ['diːpli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	that	I	felt	more	deeply	for	him	than	he	did	for	himself	.
和	那	我	毛毡	更多的	深	为了	他	比	他	做过	为了	他自己	.

而且，我对他的同情比他对自己的感觉还要强烈。

['frendʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] ['iːkwəld] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪt'self] !

Friendship	like	this	was	a	charm	that	equalled	the	sensations	of	happiness	itself	!
友谊	喜欢	这	曾是	一个	魅力	那	等于	这	感觉	的	幸福	本身	!

这样的友谊如同幸福本身一样令人陶醉！

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [tʃɑːrlz] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

I	never	thought	of	telling	Charles	what	had	so	long	oppressed	me	.
我	绝不	想法	的	讲述	查尔斯	什么	有	所以	长的	受压迫者	我	.

我从未想过要告诉查尔斯长期以来一直压抑着我的事情。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

I	listened	to	him	,	and	,	by	I	know	not	what	magical	effect	,
我	听着	到	他	,	和	,	经过	我	知道	不是	什么	神奇	影响	,

我听了他的话，然后，不知是怎样的神奇效果，

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] .

his	conversation	banished	from	my	mind	the	recollection	of	my	sorrows	.
他的	对话	被放逐	从	我的	头脑	这	回忆	的	我的	悲伤	.

他的谈话让我忘却了所有的悲伤。

[hæd; həd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'fest] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Had	he	questioned	me	,	I	should	have	confessed	them	all	,
有	他	被质问	我	,	我	应该	有	坦白	他们	全部	,

如果他盘问我，我应该把所有事情都坦白出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['siːkrət] .

but	he	did	not	imagine	that	I	had	any	secret	.
但	他	做过	不是	想象	那	我	有	任何	秘密	.

但他没想到我竟然有什么秘密。

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

Every	body	was	accustomed	to	my	weak	state	of	health	,
每一个	身体	曾是	习惯	到	我的	虚弱的	状态	的	健康	,

大家都习惯了我身体虚弱的状态。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

and	Madame	de	B	.	had	striven	so	much	to	make	me	happy	,
和	夫人	德	B	.	有	努力	所以	很多	到	制作	我	快乐的	,

德·B夫人为了让我开心付出了很多努力，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] .

that	she	had	a	right	to	think	me	so	.
那	她	有	一个	正确的	到	思考	我	所以	.

她有理由这样认为我。

[soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ʌv; əv]

So	I	ought	to	have	been	,	I	felt	it	,	and	often	accused	myself	of
所以	我	应该	到	有	到过	,	我	毛毡	它	,	和	经常	被告	我	的

[ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['fɑːli] .

ingratitude	and	folly	.
忘恩负义	和	蠢事	.

所以，我本该如此，我深有同感，也常常责备自己忘恩负义、愚蠢至极。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['evər] [derd] [tuː; tə] [oʊn] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l]

I	doubt	whether	I	should	have	ever	dared	to	own	how	miserable	the	irreparable
我	怀疑	无论	我	应该	有	曾经	敢于	到	自己的	如何	悲惨的	这	无法弥补的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌlər] [meɪd] [ˌem 'iː] .

misfortune	of	my	colour	made	me	.
不幸	的	我的	颜色	制成	我	.

我怀疑我是否应该敢于承认，我那无法弥补的肤色不幸给我带来了多么痛苦的感受。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [nə'sesəti] ,

There	is	a	sort	of	degradation	in	not	being	able	to	submit	to	necessity	,
那里	是	一个	种类	的	降解	在	不是	存在	有能力的	到	提交	到	必要性	,

无法顺应需求会带来某种程度的堕落。

[ænd; ənd] [wen] ['hoʊpləs] [griːf] ['mæstərz][ðə; ði][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	when	hopeless	grief	masters	the	soul	,	it	bears	the	character	of	despair	.
和	什么时候	绝望	悲伤	大师	这	灵魂	,	它	熊	这	特点	的	绝望	.

当绝望的悲伤占据了灵魂时，它就带有了绝望的特征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kriːst] [maɪ][tɪ'mɪdəti] .

There	was	a	rigidity	in	Charles's	notions	,	which	likewise	increased	my	timidity	.
那里	曾是	一个	刚性	在	查尔斯的	概念	,	哪个	同样地	增加	我的	胆怯	.

查尔斯的思想过于僵化，这反而加剧了我的胆怯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['pɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] ,

One	evening	our	conversation	turned	upon	pity	,	and	it	was	asked	,
一	晚上	我们的	对话	转向	之上	遗憾	,	和	它	曾是	问	,

一天晚上，我们的谈话转到了怜悯的话题上，有人问：

['weðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [in'spaiəz][moʊst] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔːz] [ɔːr][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

whether	misfortune	inspires	most	compassion	from	its	cause	or	from	its	effects	.
无论	不幸	鼓舞人心	最多	同情	从	它是	原因	或者	从	它是	效果	.

究竟是不幸的起因更能激起人们的同情，还是不幸的后果更能激起人们的同情？

[tʃɑːrlz] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

Charles	decided	for	the	former	;
查尔斯	决定	为了	这	以前的	;

查尔斯选择了前者；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [griːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l]['moʊtɪv] .

this	was	declaring	that	all	grief	should	be	actuated	by	some	powerful	motive	.
这	曾是	声明	那	全部	悲伤	应该	是	驱动	经过	一些	强大的	动机	.

这等于是在宣告，所有的悲伤都应该由某种强大的动机所驱动。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?

But	who	can	judge	the	motives	of	another	?
但	WHO	能	法官	这	动机	的	其他	?

但谁又能评判他人的动机呢？

[ɔːl] ['hɑːrts] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] ;

All	hearts	have	not	the	same	wants	;
全部	心	有	不是	这	相同的	想要	;

每个人的内心渴望都不尽相同；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['riːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]

and	does	not	real	misfortune	consist	in	the	heart's	being	deprived	of	its
和	做	不是	真实的	不幸	由	在	这	心脏的	存在	被剥夺的	的	它是

[dɪ'zaɪɜ-z] ?

desires	?
欲望	?

真正的不幸难道不在于心灵的愿望无法实现吗？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm] , [haʊ'evər] , [ðæt]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðʌs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt]

It	was	seldom	,	however	,	that	our	conversations	thus	led	me	to	reflect
它	曾是	很少	,	然而	,	那	我们的	对话	因此	引领	我	到	反映

[ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

upon	my	own	case	,
之上	我的	自己的	案件	,

然而，我们的谈话很少会让我反思自己的情况。

[wɪtʃ] [aɪ][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [tuː; tə][fər'get] .

which	I	so	earnestly	sought	to	forget	.
哪个	我	所以	切实	寻求	到	忘记	.

我曾如此努力地想要忘记它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	would	have	no	looking	-	glasses	in	my	room	.
我	会	有	不	寻找	-	眼镜	在	我的	房间	.

我的房间里不会有镜子。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] [wɔːr] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['dresɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

I	constantly	wore	gloves	,	and	dresses	that	covered	my	throat	and	arms	.
我	不断地	穿着	手套	,	和	连衣裙	那	涵盖	我的	喉	和	武器	.

我总是戴着手套，穿着遮住脖子和手臂的裙子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][ænd; ənd][veɪl][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɪn] ,

I	had	a	large	hat	and	veil	to	walk	out	in	,
我	有	一个	大的	帽子	和	面纱	到	走	出去	在	,

我戴着一顶大帽子和面纱出门，

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ɪn] [dɔːz] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [di'siːvd]

which	I	often	continued	to	wear	in	doors	:	in	short	,	I	would	fain	have	deceived
哪个	我	经常	持续	到	穿	在	门	:	在	短的	,	我	会	欣然	有	受骗

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我经常在室内穿着它：总之，我真希望自己能骗过自己。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃʌt] [maɪ] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	,	like	a	child	,	shut	my	own	eyes	,	and	thought	that	no	one	saw	me	.
和	,	喜欢	一个	孩子	,	关闭	我的	自己的	眼睛	,	和	想法	那	不	一	锯	我	.

于是，我像个孩子一样闭上眼睛，以为没有人看见我。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ['biːɪŋ] [æt; ət][æn; ən][end] ,

Towards	the	end	of	the	year	1795	,	the	reign	of	terror	being	at	an	end	,
向	这	结尾	的	这	年	-	,	这	在位	的	恐怖	存在	在	一个	结尾	,

1795年末，恐怖统治结束，

[frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] ,

friends	began	to	seek	each	other	out	,
朋友们	开始	到	寻找	每个	其他	出去	,

朋友们开始互相联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][biː] . - [es][sə'saɪəti] ['rælid] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	the	scattered	remains	of	Madame	de	B	.	'	s	society	rallied	round	her	.
和	这	疏散	遗迹	的	夫人	德	B	.	-	s	社会	集结	圆形的	她	.

德·B夫人的社交圈残余势力也聚集在她周围。

[wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn'kriːs] ,

With	chagrin	I	beheld	the	circle	of	her	friends	increase	,
和	懊恼	我	观看	这	圆圈	的	她	朋友们	增加	,

我懊恼地看到她的朋友圈越来越大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][held][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

for	the	station	I	held	in	the	world	was	so	equivocal	,
为了	这	车站	我	握住	在	这	世界	曾是	所以	模棱两可	,

因为我在世界上的地位是如此模棱两可，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'saɪəti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][felt][maɪ'self]

that	the	more	society	returned	to	its	natural	order	,	the	more	I	felt	myself
那	这	更多的	社会	返回	到	它是	自然的	命令	,	这	更多的	我	毛毡	我

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

excluded	from	it	.
排除	从	它	.

社会越是回归自然秩序，我就越感到自己被排除在外。

['evri] [taɪm] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][aɪ] [ˌʌndər'went] [freʃ] ['mɪzəri] .

Every	time	that	strangers	came	to	visit	us	I	underwent	fresh	misery	.
每一个	时间	那	陌生人	来了	到	访问	我们	我	经历了	新鲜的	苦难	.

每次有陌生人来访，我都会感到新的痛苦。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [ðæt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

The	expression	of	surprise	,	mingled	with	disdain	,	that	I	observed	upon	their
这	表达	的	惊喜	,	混合	和	蔑视	,	那	我	观察到	之上	他们的

['kaʊntənənsiz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [bɪ'held] ,

countenances	when	they	first	beheld	,
面容	什么时候	他们	第一的	观看	,

我注意到，当他们第一眼看到它时，脸上流露出惊讶和轻蔑的神情。

[ˌem 'iː] , [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] .

me	,	put	me	to	confusion	.
我	,	放	我	到	困惑	.

让我感到困惑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

I	was	sure	to	become	the	subject	of	an	aparté	in	the	window	-	seat	,
我	曾是	当然	到	变得	这	主题	的	一个	-	在	这	窗户	-	座位	,

我肯定会成为靠窗座位上被围观的对象，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

or	of	a	whisper	in	a	corner	,
或者	的	一个	耳语	在	一个	角落	,

或者角落里的低语，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ə; eɪ] ['niːgres] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][æn; ən]

that	it	might	be	explained	how	a	negress	came	to	be	admitted	as	an
那	它	可能	是	解释	如何	一个	黑人女性	来了	到	是	承认	作为	一个

['ɪnmeɪt] [ɪn] ['mædəm] [diː][biː] . - [es][sə'saɪəti] .

inmate	in	Madame	de	B	.	'	s	society	.
囚犯	在	夫人	德	B	.	-	s	社会	.

这或许可以解释为什么一位黑人女子会被接纳为德·B夫人的社团成员。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

I	used	to	suffer	martyrdom	during	these	explanations	.
我	用过的	到	遭受	殉道	期间	这些	解释	.

过去，我常常在解释这些内容时感到自己像个殉道者。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɑːrbərəs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['sævɪdʒ]

I	longed	to	be	transported	back	to	my	barbarous	country	and	its	savage
我	渴望	到	是	运输	后退	到	我的	野蛮	国家	和	它是	野蛮的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

我渴望回到我那野蛮的祖国和那里的野蛮居民身边。

[huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kruːəl][wɜːrld] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]
whom **I** **should** **fear** **less** **than** **this** **cruel** **world** **that** **made** **me** **responsible** **for** **its**
谁 我 应该 害怕 较少的 比 这 残忍的 世界 那 制成 我 负责任的 为了 它是
[oʊn] ['iːvəlz] .
own **evils** **.**
自己的 罪恶 .

我应该更不惧怕谁，而应该惧怕这个残酷的世界，它让我为它自身的罪恶负责。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] ,
The **recollection** **of** **a** **disdainful** **look** **would** **remain** **upon** **me** **for** **whole** **days** **,**
这 回忆 的 一个 轻蔑的 看 会 保持 之上 我 为了 所有的 天 ,

那轻蔑的眼神让我久久难以忘怀。

[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] , [flɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
appear **to** **me** **in** **my** **dreams** **,** **flit** **before** **me** **under** **the** **likeness** **of** **my** **own**
出现 到 我 在 我的 梦境 , 掠过 前 我 在下面 这 相似 的 我的 自己的
['ɪmɪdʒ] .
image **.**
图像 .

在我的梦中出现，以我自己的形象在我面前飞掠而过。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ðæt] [aɪ] ['sʌfərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .
such **were** **the** **chimeras** **that** **I** **suffered** **to** **disturb** **me** **.**
这样的 是 这 嵌合体 那 我 遭受 到 打扰 我 .

这就是我所遭受的种种困扰。

[ðaʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Thou **,** **my** **God** **!**
你 , 我的 上帝 !

我的上帝啊!

[hædst][nɑːt] [jet] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] ['fæntəmz] ;
hadst **not** **yet** **taught** **me** **to** **dispel** **these** **phantoms** **;**
哈斯特 不是 然而 教授 我 到 打消 这些 幻影 ;

尚未教会我如何驱散这些幻影;

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] .
I **knew** **not** **that** **repose** **was** **to** **be** **found** **in** **thee** **.**
我 知道 不是 那 休息 曾是 到 是 成立 在 你 .

我并不知道，安宁竟在你里面。

[aɪ] [ðen] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .
I **then** **sought** **for** **shelter** **in** **the** **heart** **of** **Charles** **.**
我 然后 寻求 为了 庇护所 在 这 心 的 查尔斯 .

于是，我便在查尔斯的怀抱中寻求庇护。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
I **was** **proud** **of** **his** **virtues** **,** **and** **still** **prouder** **of** **his** **friendship** **.**
我 曾是 自豪的 的 他的 美德 , 和 仍然 更骄傲 的 他的 友谊 .

我为他的品德感到自豪，更以我们的友谊为荣。

[aɪ][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
I **admired** **him** **as** **the** **most** **perfect** **being** **that** **I** **knew** **upon** **earth** **.**
我 钦佩 他 作为 这 最多 完美的 存在 那 我 知道 之上 地球 .

在我看来，他是世上我所认识的最完美的人。

[aɪ][wʌns] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][felt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['tendər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ;

I	once	thought	that	I	felt	for	him	the	most	tender	love	of	a	sister	;
我	一次	想法	那	我	毛毡	为了	他	这	最多	投标	爱	的	一个	姐姐	;

我曾以为我对他的感情如同姐妹般温柔细腻;

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɔ:rn][baɪ] [gri:f] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] ,

but	now	,	worn	by	grief	,	it	seemed	as	if	I	had	grown	old	,
但	现在	,	磨损	经过	悲伤	,	它	似乎	作为	如果	我	有	生长	老的	,

但现在，悲痛让我疲惫不堪，仿佛我已经老了。

[ænd; ənd][maɪ] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	my	tenderness	was	become	that	of	a	mother	.
和	我的	压痛	曾是	变得	那	的	一个	母亲	.

我的温柔变成了母亲般的温柔。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊnli][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Indeed	,	a	mother	only	could	feel	the	same	passionate	desire	for	his	success	,
的确	,	一个	母亲	仅有的	可以	感觉	这	相同的	热情的	欲望	为了	他的	成功	,

的确，只有母亲才能体会到对他的成功怀有如此强烈的渴望。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [θru:] [laɪf] .

and	anxiety	for	his	welfare	through	life	.
和	焦虑	为了	他的	福利	通过	生活	.

终生都为他的安危担忧。

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	would	willingly	have	given	up	my	existence	to	save	him	from	a
我	会	心甘情愿	有	给定	向上	我的	存在	到	节省	他	从	一个

['moʊmənts][peɪn] .

moment's	pain	.
瞬间	疼痛	.

我甘愿牺牲自己的生命，只为让他免受片刻的痛苦。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi] [meɪd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] .

I	saw	the	impression	he	made	upon	others	long	before	he	did	.
我	锯	这	印象	他	制成	之上	其他的	长的	前	他	做过	.

我比他自己更早地看到了他给别人留下的印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ['ni:ðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [nɔ:r] [ker] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	happy	enough	neither	to	think	nor	care	about	it	.
他	曾是	快乐的	足够的	两者都不	到	思考	也不	关心	关于	它	.

他很开心，既没想过这件事，也没在意这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ;

This	was	natural	,	for	he	had	nothing	to	fear	;
这	曾是	自然的	,	为了	他	有	没有什么	到	害怕	;

这很正常，因为他没有什么可害怕的;

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [ʌn'i:zinis] [aɪ][felt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['ʌðər] .

nothing	to	give	him	that	habitual	uneasiness	I	felt	about	the	opinion	of	others	.
没有什么	到	给	他	那	习惯性的	不安	我	毛毡	关于	这	观点	的	其他的	.

他没有像我一样，因为在意别人的看法而感到习惯性的不安。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['hɑ:rməni] , [maɪn][wʌz; wəz][ɔ:l]['dɪskɔ:rd] .

His	fate	was	all	harmony	,	mine	was	all	discord	.
他的	命运	曾是	全部	和谐	,	矿	曾是	全部	Discord	.

他的命运充满和谐，我的命运充满纷争。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['mædəm] [di:][bi:] . ,

One	morning	an	old	friend	called	upon	Madame	de	B	.	,
一	早晨	一个	老的	朋友	称为	之上	夫人	德	B	.	,

一天早晨，一位老朋友拜访了德·B夫人。

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] .

confidentially	**entrusted**	**with**	**a**	**proposal**	**of**	**marriage**	**for**	**Charles**	**.**
保密	受托	和	一个	提议	的	婚姻	为了	查尔斯	.

受人秘密委托，为查尔斯求婚。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['mænər] .

Mademoiselle	**de**	**Thémines**	**had**	**suddenly**	**become**	**a**	**rich**	**heiress**	**in**	**the**	**most**	**distressing**	**manner**	**.**
小姐	德	-	有	突然	变得	一个	富有的	女继承人	在	这	最多	令人痛心	方式	.

泰米内斯小姐突然以最令人不安的方式成为了一位富有的女继承人。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli] , [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ænt] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['skæfoʊld][ɪn] [wʌn] [deɪ] .

Her	**whole**	**family**	**,**	**excepting**	**her**	**great**	**aunt**	**,**	**had**	**perished**	**on**	**the**	**scaffold**	**in**	**one**	**day**	**.**
她	所有的	家庭	,	除外	她	伟大的	阿姨	,	有	遇难	在	这	脚手架	在	一	天	.

除了她的姑婆之外，她全家都在一天之内被送上了断头台。

[ðɪs] ['leɪdi] (['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['eɪtiəθ] [jɪr]) [æz; əz][soʊl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

This	**lady**	**(**	**having**	**reached**	**her**	**eightieth**	**year**	**)**	**as**	**sole**	**guardian**	**of**	**her**	**niece**	**,**
这	女士	(	拥有	达到	她	八十	年	)	作为	唯一	监护人	的	她	侄女	,

这位女士（已年届八十）是她侄女的唯一监护人，

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mærid] ,

was	**exceedingly**	**anxious**	**to**	**have**	**her**	**married**	**,**
曾是	非常	焦虑的	到	有	她	已婚	,

他非常急切地想让她结婚。

[lest][hɜːr; hər][oʊn] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'tektər] .

lest	**her**	**own**	**death**	**should**	**leave**	**her**	**without**	**a**	**single**	**protector**	**.**
免得	她	自己的	死亡	应该	离开	她	没有	一个	单身的	保护者	.

以免她死后失去所有保护者。

[ˌæ'nɑːɪs][diː] - , [bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

Anais	**de**	**Thémines**	**,**	**besides**	**possessing**	**the**	**advantages**	**of**	**birth**	**,**	**wealth**	**,**	**and**	**education**	**,**	**was**	**beautiful**	**as**	**an**	**angel**	**.**
阿奈斯	德	-	,	除了	拥有	这	优势	的	出生	,	财富	,	和	教育	,	曾是	美丽的	作为	一个	天使	.

阿奈丝·德·泰米内斯除了拥有出身、财富和教育等优势外，还拥有天使般的美貌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [diː][biː] , [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

It	**was**	**impossible**	**that**	**Madame**	**de**	**B**	**,**	**should**	**hesitate**	**;**	**she**	**spoke**	**to**	**her**	**son**	**,**
它	曾是	不可能的	那	夫人	德	B	,	应该	犹豫	;	她	辐	到	她	儿子	,

德·B夫人不可能犹豫；她对儿子说：

[huː] ([ðoʊ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət] ['mæriŋ] [soʊ] ['ɜːrli]) [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [diː] - .

who	**(**	**though**	**he**	**at**	**first**	**showed**	**some**	**reluctance**	**at**	**marrying**	**so**	**early**	**)**	**expressed**	**a**	**desire**	**to**	**see**	**Mademoiselle**	**de**	**Thémines**	**.**
WHO	(	尽管	他	在	第一的	显示	一些	不情愿	在	结婚	所以	早期的	)	表达	一个	欲望	到	看	小姐	德	-	.

他（虽然起初对这么早结婚有些不情愿）表达了想见德·泰米内斯小姐的愿望。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] ['vænɪʃt] .

The	interview	took	place	,	and	his	reluctance	vanished	.
这	面试	采取	地方	,	和	他的	不情愿	消失了	.

面试进行了，他的犹豫消失了。

[ˌæ'nɑːɪs][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

Anais	was	formed	to	please	him	.
阿奈斯	曾是	形成	到	请	他	.

阿奈斯是为了取悦他而诞生的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd] [pə'zest] ['mɑːdəsti] [soʊ]

She	appeared	so	unconscious	of	her	charms	,	and	possessed	modesty	so
她	出现	所以	无意识	的	她	魅力	,	和	拥有	谦逊	所以

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

unassuming	and	quiet	,
谦逊	和	安静的	,

她似乎对自己的魅力浑然不觉，举止谦逊低调，十分安静。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] [ɪn'dɪrɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt]

that	she	could	not	fail	endearing	herself	to	him	;	he	was	allowed	to	visit
那	她	可以	不是	失败	可爱的	她自己	到	他	;	他	曾是	允许	到	访问

[æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ,

at	her	aunt's	,
在	她	姑姑的	,

她想方设法博得他的好感；他被允许去她姑妈家拜访。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	soon	became	passionately	in	love	with	her	.
和	很快	成为	热情地	在	爱	和	她	.

很快，他就深深地爱上了她。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

I	knew	the	progress	of	his	feelings	,
我	知道	这	进步	的	他的	情怀	,

我知道他感情的发展过程，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [suːn]

and	longed	to	behold	this	lovely	creature	to	whom	his	happiness	was	soon
和	渴望	到	看哪	这	迷人的	生物	到	谁	他的	幸福	曾是	很快

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] .

to	be	entrusted	.
到	是	受托	.

他渴望见到这个可爱的生灵，因为他的幸福很快就要托付给她了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - .

She	came	one	morning	to	St	.	Germains	.
她	来了	一	早晨	到	英石	.	-	.

一天早上，她来到了圣日耳曼。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'temptʃuəs]

Charles	had	spoken	of	me	to	her	,	and	I	had	no	contemptuous
查尔斯	有	说	的	我	到	她	,	和	我	有	不	轻蔑的

['skruːtəni][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

scrutiny	to	undergo	.
审查	到	经历	.

查尔斯曾向她提起过我，我无需承受她轻蔑的审视。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ; [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [tʃɑ:rlz]

She	appeared	to	me	an	angel	of	goodness	;	I	assured	her	that	Charles
她	出现	到	我	一个	天使	的	善良	;	我	保证	她	那	查尔斯

[wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,

would	make	her	happy	,
会	制作	她	快乐的	,

在我看来，她就像一位善良的天使；我向她保证，查尔斯会让她幸福的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

and	that	his	discretion	was	so	much	above	his	years	,
和	那	他的	审慎	曾是	所以	很多	多于	他的	年	,

他的处事能力远超他的年龄。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

that	she	need	have	no	apprehensions	on	account	of	his	youth	.
那	她	需要	有	不	担忧	在	帐户	的	他的	青年	.

她不必因为他年轻而感到担忧。

[ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [frendz]

She	questioned	me	much	about	him	,	for	she	knew	that	we	had	been	friends
她	被质问	我	很多	关于	他	,	为了	她	知道	那	我们	有	到过	朋友们

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

from	infancy	,
从	婴儿期	,

她问了我很多关于他的事情，因为她知道我们从小就是朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meni]

and	I	was	so	delighted	at	having	an	opportunity	of	extolling	his	many
和	我	曾是	所以	高兴极了	在	拥有	一个	机会	的	赞扬	他的	许多

['vɜ:rtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

我很高兴有机会赞扬他的诸多美德。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər]['evər] .

that	I	could	have	talked	for	ever	.
那	我	可以	有	谈话	为了	曾经	.

我感觉我可以一直说下去。

[sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

Some	weeks	passed	before	the	marriage	took	place	for	the	settlement	of
一些	周	通过了	前	这	婚姻	采取	地方	为了	这	沉降	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

为了处理好各项事宜，婚礼推迟了几周才举行。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [spent] [moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] ['mædəm] [di:] - ,

and	Charles	spent	most	part	of	that	time	at	Madame	de	Thémines	,
和	查尔斯	花费	最多	部分	的	那	时间	在	夫人	德	-	,

查尔斯在那段时间的大部分时间都待在德·泰米内夫人那里。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .

sometimes	remaining	two	or	three	days	at	a	time	in	Paris	.
有时	其余的	二	或者	三	天	在	一个	时间	在	巴黎	.

有时一次会在巴黎停留两三天。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [peɪnd] [ˌem 'i:] ; [aɪ][felt] [vekst] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

His	absence	pained	me	;	I	felt	vexed	at	losing	him	,
他的	缺席	痛苦	我	;	我	毛毡	烦恼	在	输	他	,

他的离去让我感到痛苦；失去他让我感到懊恼。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] [priˈfəːiŋ] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	vexed	with	myself	for	preferring	my	own	happiness	to	his	.
和	烦恼	和	我	为了	偏好	我的	自己的	幸福	到	他的	.

我对自己感到懊恼，因为我宁愿自己的幸福也不愿他的幸福。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	done	so	before	.
我	有	绝不	完毕	所以	前	.

我以前从未这样做过。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	days	that	he	returned	home	were	holidays	for	me	.
这	天	那	他	返回	家	是	假期	为了	我	.

他回家的日子对我来说就像假期一样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

Then	he	would	tell	me	how	he	had	passed	his	time	,
然后	他	会	告诉	我	如何	他	有	通过了	他的	时间	,

然后他会告诉我他是如何消磨时间的，

[wʌt] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

what	progress	he	had	made	in	the	affections	of	his	mistress	,
什么	进步	他	有	制成	在	这	情感	的	他的	情妇	,

他在赢得情妇芳心方面取得了怎样的进展?

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] , [wʌns] ,

and	rejoice	with	me	at	the	success	he	had	met	with	,	Once	,
和	麾	和	我	在	这	成功	他	有	遇见	和	,	一次	,

请与我一同为他取得的成功而欢欣鼓舞，曾经，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ([dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

he	began	(	describing	to	me	the	manner	he	intended	to	live	with	her
他	开始	(	描述	到	我	这	方式	他	故意的	到	居住	和	她

) — " [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,

)	—	"	I	will	obtain	her	conscience	,
)	—	"	我	将要	获得	她	良心	,

他开始（向我描述他打算如何与她相处）——“我要唤醒她的良知，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪn] .

"	said	he	,	"	and	give	her	mine	.
"	说	他	,	"	和	给	她	矿	.

他说：“把我的给她。”

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['evri] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪl] [aɪ]

All	my	thoughts	shall	be	open	to	her	,	every	secret	impulse	of	heart	will	I
全部	我的	想法	将	是	打开	到	她	,	每一个	秘密	冲动	的	心	将要	我

[tel] [hɜːr; hər] ;

tell	her	;
告诉	她	;

我的所有想法都将向她敞开，我内心每一个秘密的念头都将告诉她；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

I	wish	the	same	mutual	trust	and	confidence	to	be	between	us	as
我	希望	这	相同的	相互的	相信	和	信心	到	是	之间	我们	作为

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

between	you	and	me	,
之间	你	和	我	,

我希望我们之间也能像你我之间一样，彼此互信。

['uːrɪkə] .
Ourika **.**
奥里卡 .

乌里卡。

" [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnfɪdəns] !
" **The** **same** **confidence** **!**
" 这 相同的 信心 !

同样的自信!

[haʊ] [ðɪs] [peɪnd] [ˌem 'iː] .
How **this** **pained** **me** **.**
如何 这 痛苦 我 .

这让我非常痛苦。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['siːkrət][aɪ]['evər][hæd; həd] ,
I **recollected** **that** **he** **knew** **not** **the** **only** **secret** **I** **ever** **had** **,**
我 回忆 那 他 知道 不是 这 仅有的 秘密 我 曾经 有 ,

我回想起，他并非知道我唯一的秘密。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **determined** **never** **to** **let** **him** **know** **it** **.**
和 决定 绝不 到 让 他 知道 它 .

并且决心永远不让他知道这件事。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ,
By **degrees** **his** **absences** **became** **longer** **and** **more** **frequent** **,**
经过 学位 他的 缺勤 成为 更长 和 更多的 频繁 ,

他的缺勤时间逐渐延长，次数也越来越频繁。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [juːst] ['mɪrli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
until **at** **last** **he** **used** **merely** **to** **come** **to** **St** **.** **Germains** **for** **a** **few** **minutes**
直到 在 最后的 他 用过的 仅仅 到 来 到 英石 . - 为了 一个 很少 分钟
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] (['dʒen(ə)rəli][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
at **a** **time** **(** **generally** **on** **horseback** **,**
在 一个 时间 (一般来说 在 马背 ,

最后，他只是每次来圣日耳曼待几分钟（通常是骑马来的），

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]) , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [seɪm]
to **save** **time** **on** **the** **road** **)** **,** **and** **always** **returning** **to** **Paris** **the** **same**
到 节省 时间 在 这 路) , 和 总是 返回 到 巴黎 这 相同的
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

为了节省路上的时间），并且总是在当天下午返回巴黎。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
so **that** **we** **completely** **lost** **his** **company** **of** **an** **evening** **.**
所以 那 我们 完全地 丢失的 他的 公司 的 一个 晚上 .

因此，我们彻底失去了他陪伴的那个晚上。

['mædəm] [diː][biː] . [juːst] [tuː; tə][dʒoʊk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Madame **de** **B** **.** **used** **to** **joke** **him** **for** **having** **deserted** **us** **,**
夫人 德 B . 用过的 到 开玩笑 他 为了 拥有 荒凉的 我们 ,

B夫人过去常常取笑他抛弃了我们。

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [tuː] !
would **I** **could** **have** **done** **so** **too** **!**
会 我 可以 有 完毕 所以 也 !

我真希望我也能做到!

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

One	morning	,	as	we	were	walking	in	the	forest	,
一	早晨	,	作为	我们	是	步行	在	这	森林	,

一天早晨，我们正在森林里散步，

[aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [fʊl] ['gæləp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

I	perceived	him	coming	full	gallop	at	a	distance	.
我	感知	他	未来	满的	驰骋	在	一个	距离	.

我看到他从远处全速赶来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] ; [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi]

He	had	been	absent	nearly	the	whole	week	;	as	he	approached	us	,	he
他	有	到过	缺席的	几乎	这	所有的	星期	;	作为	他	接近	我们	,	他

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

jumped	from	his	horse	,
跳了起来	从	他的	马	,

他几乎整整一周都没出现；当他走近我们时，他从马上跳了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	began	walking	with	us	.
和	开始	步行	和	我们	.

然后他开始和我们一起走。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

After	a	few	minutes	general	conversation	,	we	remained	behind	,	and	began
后	一个	很少	分钟	一般的	对话	,	我们	剩余	在后面	,	和	开始

[kən'vəːsɪŋ] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

conversing	as	in	former	times	.
对话	作为	在	以前的	时代	.

闲聊了几分钟后，我们留了下来，开始像以前那样聊天。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	remarked	it	.
我	评论	它	.

我提到了这一点。

" [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [hæd; həd][aɪ]['evər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ?

"	In	former	times	!	"	cried	he	,	"	Had	I	ever	any	thing	to	say	in	former	times	?
"	在	以前的	时代	!	"	哭	他	,	"	有	我	曾经	任何	事物	到	说	在	以前的	时代	?

“以前！”他喊道，“以前我有没有说过什么话？”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [maɪ][ˌæ'nɑːɪs] !

I	have	only	begun	to	exist	since	I	have	known	my	Anais	!
我	有	仅有的	开始	到	存在	自从	我	有	已知	我的	阿奈斯	!

自从认识了我的阿奈斯之后，我才真正开始存在！

[ɑː] , ['uːrɪkə] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Ah	,	Ourika	,	I	never	can	express	to	you	what	I	feel	for	her	.
啊	,	奥里卡	,	我	绝不	能	表达	到	你	什么	我	感觉	为了	她	.

啊，欧丽卡，我永远也无法向你表达我对她的感情。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] [soʊl][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː]['hɜ꞉z] .

Sometimes	it	seems	to	me	as	if	my	whole	soul	were	passing	into	her's	.
有时	它	似乎	到	我	作为	如果	我的	所有的	灵魂	是	通过	进入	她的	.

有时我觉得我的整个灵魂都融入了她的灵魂之中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [briːð] ; — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [blʌʃiz] ,

When	she	looks	at	me	I	can	no	longer	breathe	;	—	if	she	blushes	,
什么时候	她	看起来	在	我	我	能	不	更长	呼吸	;	—	如果	她	脸红	,

她看着我的时候，我就无法呼吸；——如果她脸红了，

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

I	long	to	throw	myself	in	adoration	at	her	feet	;
我	长的	到	扔	我	在	崇拜	在	她	脚	;

我渴望匍匐在她脚下，表达我的爱慕之情；

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl] ,

—	and	when	I	think	that	I	am	to	become	the	protector	of	this	angel	,
—	和	什么时候	我	思考	那	我	是	到	变得	这	保护者	的	这	天使	,

——当我想到我将成为这位天使的守护者时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trʌsts] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑː] !

and	that	she	trusts	her	happiness	,	her	life	,	her	fate	to	me	,	ah	!
和	那	她	信托	她	幸福	,	她	生活	,	她	命运	到	我	,	啊	!

她竟然把自己的幸福、生命和命运都托付给我，啊！

[haʊ] [praʊd] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !

how	proud	am	I	of	my	own	!
如何	自豪的	是	我	的	我的	自己的	!

我为自己感到多么自豪啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['perənts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][hɜːr; hər]

I	shall	replace	the	parents	she	has	lost	,	but	I	shall	likewise	be	her
我	将	代替	这	父母	她	有	丢失的	,	但	我	将	同样地	是	她

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

我将代替她失去的父母，同时我也将成为她的丈夫！

[hɜːr; hər] ['lʌvər] !

her	lover	!
她	情人	!

她的情人！

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'fekʃənz] [wɪl] [biː; bi][maɪn] , — ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪl] [floʊ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Her	first	affections	will	be	mine	,	—	our	hearts	will	flow	into	each	other	,
她	第一的	情感	将要	是	矿	,	—	我们的	心	将要	流动	进入	每个	其他	,

她最初的爱慕对象将是我，——我们的心将融为一体。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]['mɪŋg(ə)l]['ɪntuː][wʌn] ; [nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] ['kɜːrənt] ,

and	our	lives	mingle	into	one	;	nor	during	their	whole	current	,
和	我们的	生活	交融	进入	一	;	也不	期间	他们的	所有的	当前的	,

我们的生活交融在一起；而且在他们整个过程中，

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊɝz] [peɪn] .

shall	she	have	to	say	that	I	have	given	her	an	hour's	pain	.
将	她	有	到	说	那	我	有	给定	她	一个	小时	疼痛	.

她难道要说我让她痛苦了一个小时吗？

" [haʊ] ['ræptʃərəs] [ɑːr; ər][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['uːrɪkə] ,

"	How	rapturous	are	my	feelings	,	Ourika	,
"	如何	欣喜若狂	是	我的	情怀	,	奥里卡	,

“我的心情是多么的欣喜若狂啊，乌丽卡，

[wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

when	I	reflect	that	she	will	be	the	mother	of	my	children	,
什么时候	我	反映	那	她	将要	是	这	母亲	的	我的	孩子们	,

当我想到她将成为我孩子的母亲时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [oʊ] [ðer; ðər][laɪf][tuː; tə][maɪ][ˌæ'nɑːɪs] !

and	that	they	will	owe	their	life	to	my	Anais	!
和	那	他们	将要	欠	他们的	生活	到	我的	阿奈斯	!

他们这条命都是我的阿奈斯救的！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
they **will** **be** **beautiful** **and** **good** **as** **she** **is** **!**
他们 将要 是 美丽的 和 好的 作为 她 是 !

她们会像她一样美丽善良!

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɜːrsɪf(ə)l]['hev(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ?
Tell **me** **,** **merciful** **heaven** **,** **what** **have** **I** **done** **to** **deserve** **such** **happiness** **?**
告诉 我 , 仁慈 天堂 , 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 幸福 ?

请告诉我，仁慈的上天，我做了什么好事，才能配得上这样的幸福?

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðer; ðər] !
" **Oh** **!** **what** **a** **different** **question** **was** **I** **then** **addressing** **there** **!**
" 哦 ! 什么 一个 不同的 问题 曾是 我 然后 解决 那里 !

“哦！我当时要问的问题和现在完全不同啊！”

[aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
I **had** **listened** **to** **his** **passionate** **discourse** **with** **the** **most** **unaccountable**
我 有 听着 到 他的 热情的 话语 和 这 最多 无法解释
[sen'seiʃənz] .
sensations **.**
感觉 .

我听着他激情澎湃的演讲，心中涌起难以言喻的感受。

[ðaʊ] [nəʊ] , [oʊ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] ['envid] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
Thou **knowest** **,** **O** **Lord** **,** **that** **I** **envied** **not** **his** **happiness** **,**
你 最了解 , 哦 主 , 那 我 令人羡慕 不是 他的 幸福 ,

主啊，你知道我并不嫉妒他的幸福。

[bʌt; bət] [waɪ] [geɪv] [ðaʊ] [laɪf][tuː; tə] [pʊr] ['uːrɪkə] ?
but **why** **gavest** **thou** **life** **to** **poor** **Ourika** **?**
但 为什么 给予 你 生活 到 贫穷的 奥里卡 ?

但你为何要将生命赐予可怜的乌里卡?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['perɪʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm] ,
Why **did** **she** **not** **perish** **on** **board** **the** **slave** **ship** **she** **was** **snatched** **from** **,**
为什么 做过 她 不是 沦 在 木板 这 奴隶 船 她 曾是 抢夺 从 ,

她为什么没有死在被掳走的奴隶船上?

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
or **on** **the** **bosom** **of** **her** **mother** **.**
或者 在 这 怀 的 她 母亲 .

或者依偎在母亲的怀里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən][sænd] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]['ɪnfənt]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [laɪt] [wʊd]
A **little** **African** **sand** **would** **have** **covered** **her** **infant** **body** **,** **and** **light** **would**
一个 小的 非洲 沙 会 有 涵盖 她 婴儿 身体 , 和 光 会
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrðən] .
have **been** **the** **burthen** **.**
有 到过 这 负担 .

她幼小的身体上会覆盖一层薄薄的非洲沙子，而光线会成为她的负担。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['uːrɪkə] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
Why **was** **Ourika** **condemned** **to** **live** **?**
为什么 曾是 奥里卡 谴责 到 居住 ?

乌里卡为何被判处活命?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ?

To	live	alone	?
到	居住	独自的	?

独自生活?

['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][əˈloʊn] ?

Ever	and	for	ever	alone	?
曾经	和	为了	曾经	独自的	?

永远孤独吗?

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] !

Never	to	be	loved	!
绝不	到	是	喜爱	!

永远不会被爱!

[oʊ][maɪ][gɑːd] !

O	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[duː][nɑːt][pərˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] !

do	not	permit	it	!
做	不是	允许	它	!

绝不允许!

[teɪk] [ðaɪ] [pʊr] ['uːrɪkə] [frʌm; frəm] [hens] !

Take	thy	poor	Ourika	from	hence	!
拿	你的	贫穷的	奥里卡	从	因此	!

带可怜的乌里卡离开这里!

[noʊ] ['kriːtʃər] ['wɒnts][hɜːr; hər] ; [mʌst; məst][ʃiː; ʃi]['lɪŋgər] ['desələt] [θruː] [laɪf] !

No	creature	wants	her	;	must	she	linger	desolate	through	life	!
不	生物	想要	她	;	必须	她	萦绕	荒凉	通过	生活	!

没有生灵想要她；她注定要孤独地度过余生吗!

[ðɪs] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [θɔːt] [siːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] .

This	heart	-	rending	thought	seized	me	with	more	violence	than	it	ever	had	.
这	心	-	渲染	想法	查获	我	和	更多的	暴力	比	它	曾经	有	.

这个令人心碎的想法比以往任何时候都更加强烈地攫住了我。

[aɪ][felt][maɪ] [niːz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

I	felt	my	knees	sinking	under	me	.
我	毛毡	我的	膝盖	下沉	在下面	我	.

我感觉双膝一软，不由自主地往下沉。

[maɪ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

My	eyes	closed	,	and	I	thought	that	I	was	dying	.
我的	眼睛	关闭	,	和	我	想法	那	我	曾是	垂死	.

我闭上眼睛，以为自己要死了。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ðiː] [pʊr] ['nʌnz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

At	these	words	the	poor	Nun's	agitation	increased	.
在	这些	字	这	贫穷的	修女的	搅动	增加	.

听到这些话，可怜的修女更加激动了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔltɚd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] .

Her	voice	faultered	,	and	a	few	tears	ran	down	her	withered	cheeks	.
她	嗓音	有缺陷的	,	和	一个	很少	眼泪	跑	向下	她	干枯	脸颊	.

她的声音颤抖起来，几滴眼泪顺着她干瘪的脸颊滑落。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][sə'spend][hɜːr; hər][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

I	besought	her	to	suspend	her	narration	,	but	she	refused	.
我	恳求	她	到	暂停	她	旁白	,	但	她	拒绝	.

我恳求她停止叙述，但她拒绝了。

" [duː][nɑːt] [hiːd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [griːf] [hæz; həz][noʊ][hoʊld]['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [naʊ] :

"	Do	not	heed	me	,	"	said	she	,	"	grief	has	no	hold	over	my	heart	now	:
"	做	不是	注意	我	,	"	说	她	,	"	悲伤	有	不	抓住	超过	我的	心	现在	:

“别听我的，”她说，“悲伤现在已经无法控制我的心了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['ruːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

it	has	been	rooted	out	of	it	.
它	有	到过	根	出去	的	它	.

它已被彻底清除。

[gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ə'bɪs] [aɪ]

God	has	taken	pity	on	me	,	and	has	saved	me	from	the	abyss	I
上帝	有	已采取	遗憾	在	我	,	和	有	已保存	我	从	这	深渊	我

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,

had	fallen	into	,
有	倒下	进入	,

上帝怜悯我，将我从我坠入的深渊中拯救出来。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	want	of	knowing	and	of	loving	him	.
为了	想	的	会心	和	的	爱	他	.

因为不认识他，也不爱他。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [naʊ] , [bʌt; bət][ə'læs] !

Remember	that	I	am	happy	now	,	but	alas	!
记住	那	我	是	快乐的	现在	,	但	唉	!

记住我现在很开心，但是唉！

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] !

how	miserable	I	was	then	!
如何	悲惨的	我	曾是	然后	!

我当时真是太痛苦了！

" [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]['moʊmənt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	Until	the	moment	I	have	just	been	speaking	of	,	I	had	borne	with	my
"	直到	这	片刻	我	有	只是	到过	请讲	的	,	我	有	出生	和	我的

[griːf] ;

grief	;
悲伤	;

“直到我刚才所说的那一刻，我一直默默承受着悲伤；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [maɪ] [helθ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] ['oʊvər]

it	had	undermined	my	health	,	but	I	still	preserved	a	kind	of	power	over
它	有	被削弱	我的	健康	,	但	我	仍然	保存完好	一个	种类	的	力量	超过

[maɪ]['riːz(ə)n] .

my	reason	.
我的	原因	.

它损害了我的健康，但我仍然保留着对理智的某种控制力。

[laɪk] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][fruːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪt] [θruː] [maɪ] ['veri] [hɑːrt] ,

Like	a	worm	in	fruit	,	it	ate	through	my	very	heart	,
喜欢	一个	蠕虫	在	水果	,	它	吃	通过	我的	非常	心	,

它就像蛀虫一样，啃噬了我的心脏。

[waɪl] [ɔːl] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] .

while	all	seemed	full	of	life	without	.
尽管	全部	似乎	满的	的	生活	没有	.

而周围的一切似乎都充满了生机。

[aɪ] [laɪkt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ænɪmeɪtɪd][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv]

I	liked	conversation	;	discussion	animated	me	;	I	had	even	the	gaiety	of
我	喜欢	对话	;	讨论	动画	我	;	我	有	甚至	这	欢乐	的

[ˌrepɑːr'tiː] .

repartee	.
妙语连珠	.

我喜欢交谈；讨论让我精神焕发；我甚至享受机智幽默的对话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌn'tɪl] [ðen] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

In	short	,	until	then	my	strength	had	surpassed	my	sorrow	,
在	短的	,	直到	然后	我的	力量	有	超越	我的	悲哀	,

总之，在那之前，我的力量已经战胜了我的悲伤。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [maɪ] ['sɑːroʊ] [wʊd] [naʊ] [sər'pæs] [maɪ] [streŋθ] .

but	I	felt	that	my	sorrow	would	now	surpass	my	strength	.
但	我	毛毡	那	我的	悲哀	会	现在	超过	我的	力量	.

但我感觉我的悲伤即将压倒我的力量。

[tʃɑːrlz] ['kærid] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Charles	carried	me	home	in	his	arms	.
查尔斯	携带	我	家	在	他的	武器	.

查尔斯抱着我回家了。

['sʌkər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [əd'ministəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

Succour	was	promptly	administered	to	me	,	and	I	returned	to	my	senses	.
救助	曾是	及时	管理	到	我	,	和	我	返回	到	我的	感官	.

我很快得到了救助，恢复了意识。

[aɪ] [faʊnd] ['mædəm] [diː][biː] . [baɪ][maɪ][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	found	Madame	de	B	.	by	my	bed	-	side	,	and	Charles	holding	one	of	my	hands	.
我	成立	夫人	德	B	.	经过	我的	床	-	边	,	和	查尔斯	保持	一	的	我的	双手	.

我发现德·B夫人守在我的床边，查尔斯握着我的一只手。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ə'tendid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] , ['sɑːroʊfl]

They	had	both	attended	me	,	and	the	sight	of	their	anxious	,	sorrowful
他们	有	两个都	参加	我	,	和	这	视线	的	他们的	焦虑的	,	悲伤

['kaʊntənənsiz] ['penətreɪtɪd] [maɪ] ['veri] [soʊl] .

countenances	penetrated	my	very	soul	.
面容	渗透	我的	非常	灵魂	.

他们两人都来探望过我，他们焦虑、悲伤的神情深深触动了我的灵魂。

[aɪ] [felt] [laɪf] [floʊ] [ə'gen] .

I	felt	life	flow	again	.
我	毛毡	生活	流动	再次	.

我再次感受到生命的流动。

[maɪ] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] , ['mædəm] [diː][biː] . ['dʒentli] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

My	tears	began	to	flow	,	Madame	de	B	.	gently	wiped	them	away	.
我的	眼泪	开始	到	流动	,	夫人	德	B	.	轻轻地	擦拭	他们	离开	.

我的眼泪开始流下来，德·B夫人轻轻地帮我擦掉了它们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [dɪd][nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [waɪl] [tʃɑːrlz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː]

She	said	not	a	word	,	did	not	ask	a	question	,	while	Charles	overwhelmed	me
她	说	不是	一个	单词	,	做过	不是	问	一个	问题	,	尽管	查尔斯	不堪重负	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

with	a	thousand	.
和	一个	千	.

她一句话也没说，也没问任何问题，而查尔斯却滔滔不绝地跟我说了上千件事。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['ænsər] .

I	know	not	what	I	answered	.
我	知道	不是	什么	我	回答	.

我不知道我回答了什么。

[aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

I	attributed	my	indisposition	to	the	heat	and	fatigue	.
我	归因于	我的	病痛	到	这	热	和	疲劳	.

我把身体不适归咎于天气炎热和疲劳。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ;

He	believed	it	,	and	all	my	bitter	feelings	returned	on	perceiving	that	he	did	;
他	相信	它	,	和	全部	我的	苦的	情怀	返回	在	感知	那	他	做过	;

他相信了，得知他确实相信后，我所有的痛苦感受又回来了；

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] ['wiːpɪŋ] .

I	immediately	ceased	weeping	.
我	立即地	停止	哭泣	.

我立刻停止了哭泣。

[haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [laɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

How	easy	is	it	,	thought	I	,	to	deceive	those	whose	interest	lies	not	with	you	!
如何	简单的	是	它	,	想法	我	,	到	欺骗	那些	谁	兴趣	谎言	不是	和	你	!

我心想，欺骗那些与你利益无关的人是多么容易啊！

[aɪ] [wɪð'druː] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]

I	withdrew	my	hand	,	which	he	was	holding	,	and	strove	to	assume	a
我	退出	我的	手	,	哪个	他	曾是	保持	,	和	努力	到	认为	一个

['træŋkwɪl] [er] .

tranquil	air	.
宁静	空气	.

我抽回了他握着的手，努力让自己显得平静。

[tʃɑːrlz] [left] [ˌjuː 'es][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

Charles	left	us	as	usual	at	five	o'clock	.
查尔斯	左边	我们	作为	通常	在	五	点钟	.

查尔斯像往常一样在五点钟离开了我们。

[aɪ] [felt] [hɜːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	felt	hurt	at	his	doing	so	.
我	毛毡	伤害	在	他的	正在做	所以	.

他这样做让我感到很受伤。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	would	have	wished	him	to	be	uneasy	about	me	.
我	会	有	希望	他	到	是	不安	关于	我	.

我倒希望他能对我感到不安。

[ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] !

Indeed	I	was	suffering	greatly	!
的确	我	曾是	痛苦	非常	!

我当时确实非常痛苦！

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæ'nɑːɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

He	would	still	have	gone	to	his	Anais	,	for	I	should	have	insisted	on
他	会	仍然	有	已消失	到	他的	阿奈斯	,	为了	我	应该	有	坚持	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他还是会去见他的阿娜伊斯，因为我会坚持让他去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	he	would	have	owed	the	pleasure	of	his	evening	to	me	,
但	他	会	有	欠款	这	乐趣	的	他的	晚上	到	我	,

但他今晚的愉快时光应该归功于我。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] .

and	that	might	have	consoled	me	.
和	那	可能	有	安慰	我	.

那样或许能让我感到些许安慰。

[aɪ] ['kerfəli] [hɪd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I	carefully	hid	this	sensation	from	him	.
我	小心	隐藏	这	感觉	从	他	.

我小心翼翼地向他隐藏了这种感觉。

['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Delicate	feelings	have	a	sort	of	chastity	about	them	.
精美的	情怀	有	一个	种类	的	贞洁	关于	他们	.

细腻的情感带有一种纯洁的特质。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gest] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] .

They	should	be	guessed	,	or	they	are	thrown	away	.
他们	应该	是	猜对了	,	或者	他们	是	抛掷	离开	.

应该靠猜，否则就扔掉。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

There	must	be	sympathy	on	both	sides	.
那里	必须	是	同情	在	两个都	侧面	.

双方都必须表示同情。

['skersli] [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [left] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvər] ,

Scarcely	had	Charles	left	us	,	than	I	was	seized	with	a	violent	fever	,
几乎	有	查尔斯	左边	我们	,	比	我	曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	,

查尔斯刚离开我们不久，我就高烧不退了。

[wɪtʃ] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

which	augmented	the	two	following	days	.
哪个	增强	这	二	下列的	天	.

接下来的两天情况更加复杂。

['mædəm] [diː] [biː] . [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['tendərnəs] .

Madame	de	B	.	watched	me	with	her	usual	tenderness	.
夫人	德	B	.	观看	我	和	她	通常	压痛	.

B夫人用她一贯温柔的目光注视着我。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

She	was	distracted	at	the	state	I	was	in	,
她	曾是	愕	在	这	状态	我	曾是	在	,

她被我当时的状态分散了注意力。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

and	at	the	impossibility	of	removing	me	to	Paris	,
和	在	这	不可能	的	移除	我	到	巴黎	,

以及将我转移到巴黎的不可能性，

['wɪðər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [ə'blaɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

whither	the	celebration	of	her	son's	marriage	obliged	her	to	go	the	next	day	.
往哪里去	这	庆典	的	她	儿子的	婚姻	有义务	她	到	去	这	下一个	天	.

第二天，因为要庆祝儿子的婚礼，她不得不前往那里。

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ænsər] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɜː'meɪn] ,

My	physician	answered	for	my	life	,	if	I	remained	at	St	.	Germain	,
我的	医生	回答	为了	我的	生活	,	如果	我	剩余	在	英石	.	杰曼	,

如果我继续留在圣日耳曼医院，我的医生将决定我的生死。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .

and	she	at	last	consented	to	leave	me	.
和	她	在	最后的	同意	到	离开	我	.

她最终同意离开我。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['tendərnəs] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kɑ:md] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən]

The	excessive	tenderness	she	showed	on	parting	with	me	,	calmed	me	for	an
这	过多的	压痛	她	显示	在	离别	和	我	,	平静下来	我	为了	一个

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

她临别时表现出的过分温柔，让我瞬间平静下来;

[bʌt; bət]['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['loʊnlinəs] [aɪ][wʌz; wəz][left][ɪn]

but	after	her	departure	,	the	real	and	complete	loneliness	I	was	left	in
但	后	她	离开	,	这	真实的	和	完全的	孤独	我	曾是	左边	在

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

但她离开后，我第一次感受到了真正彻底的孤独。

[θru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [dɪ'sper] .

threw	me	into	despair	.
扔	我	进入	绝望	.

这让我陷入了绝望。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dwelt] [ə'pɑ:n] ;

The	vision	was	realized	that	my	imagination	had	so	long	dwelt	upon	;
这	想象	曾是	已实现	那	我的	想像力	有	所以	长的	居住	之上	;

我长久以来在想象中构筑的景象终于实现了;

[aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] ;

I	was	dying	far	away	from	those	I	loved	;
我	曾是	垂死	远的	离开	从	那些	我	喜爱	;

我远在异乡，离我爱的人很远，最终走向死亡;

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ][læmen'teiʃənz] [ri:tʃt] [nɑ:t][ðer; ðər] [ɪr] .

the	sound	of	my	lamentations	reached	not	their	ear	.
这	声音	的	我的	哀歌	达到	不是	他们的	耳朵	.

我的哀叹声没有传到他们耳中。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

it	would	but	have	disturbed	their	joy	.
它	会	但	有	不安	他们的	喜悦	.

但那样只会打扰他们的快乐。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪk'stætɪk] [blɪs] , [waɪlst] [aɪ] [leɪ] ['paɪnɪŋ][ɑ:n][maɪ]

I	fancied	them	given	up	to	the	most	ecstatic	bliss	,	whilst	I	lay	pining	on	my
我	幻想	他们	给定	向上	到	这	最多	欣喜若狂	极乐	,	而	我	躺	思念	在	我的

['sɪkbed] .

sickbed	.
病床	.

我幻想他们沉浸在极乐的幸福之中，而我却只能躺在病床上默默承受痛苦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][nɑ:t][maɪ] [ker] .

They	were	all	I	cared	for	in	the	world	,	but	they	wanted	not	my	care	.
他们	是	全部	我	关心	为了	在	这	世界	,	但	他们	通缉	不是	我的	关心	.

他们是我在这个世界上唯一在乎的人，但他们却不需要我的关心。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ðem; ðəm] [θruː] [laɪf] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd][baɪ][ðem; ðəm] .

I	had	but	them	through	life	,	yet	I	was	not	wanted	by	them	.
我	有	但	他们	通过	生活	,	然而	我	曾是	不是	通缉	经过	他们	.

我一生都与他们相伴，但他们却并不需要我。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [ʌv; əv]

The	frightful	conviction	of	the	uselessness	of	my	existence	made	me	sick	of
这	可怕	定罪	的	这	无用性	的	我的	存在	制成	我	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我意识到自己存在毫无意义，这种可怕的认知让我厌倦了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

It	was	a	pang	not	to	be	endured	,
它	曾是	一个	疼痛	不是	到	是	忍受	,

那是一种难以忍受的痛苦。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] .

and	sincerely	I	prayed	that	I	might	die	of	my	illness	.
和	真挚地	我	祈祷	那	我	可能	死	的	我的	疾病	.

我真心祈祷自己能死于这场疾病。

[aɪ] ['niːðər] [spoʊk][ɔːr] [geɪv] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

I	neither	spoke	or	gave	any	sign	of	life	.
我	两者都不	辐	或者	给予	任何	符号	的	生活	.

我既没有说话，也没有表现出任何生命迹象。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'stɪŋkt][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] .

The	only	distinct	idea	I	could	express	in	my	mind	was	,	I	wish	I	could	die	.
这	仅有的	清楚的	主意	我	可以	表达	在	我的	头脑	曾是	,	我	希望	我	可以	死	.

我脑海中唯一清晰的念头就是：我希望自己能死。

[ðen] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

Then	at	other	times	I	became	excessively	agitated	.
然后	在	其他	时代	我	成为	过度	激动	.

但有时我又会变得异常激动。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][maɪ][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

All	that	had	passed	in	my	last	conversation	with	Charles	rushed	into	my	mind	.
全部	那	有	通过了	在	我的	最后的	对话	和	查尔斯	匆忙	进入	我的	头脑	.

我和查尔斯上次谈话的内容一下子涌入我的脑海。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	saw	him	lost	in	the	ocean	of	delight	he	had	pictured	to	me	,
我	锯	他	丢失的	在	这	海洋	的	喜	他	有	如图所示	到	我	,

我看到他沉浸在他向我描绘的那片喜悦海洋中。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz]['sɑːlətəri][æz; əz][maɪ][laɪf] .

whilst	I	was	abandoned	to	a	death	as	solitary	as	my	life	.
而	我	曾是	弃	到	一个	死亡	作为	孤	作为	我的	生活	.

而我却被抛弃，孤独地死去，就像我的一生一样孤独。

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən] [griːf] ;

This	produced	a	kind	of	irritation	,	more	painful	to	endure	than	grief	;
这	生产	一个	种类	的	刺激	,	更多的	痛苦	到	忍受	比	悲伤	;

这产生了一种比悲伤更难以忍受的烦躁感；

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fɪlɪŋ] [maɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] [kaɪ'mɪrəz] ; [aɪ] ['fænsɪd] [tʃɑːrlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
I **increased** **it** **by** **filling** **my** **brain** **with** **chimeras** **;** **I** **fancied** **Charles** **coming** **to**
我 增加 它 经过 填充 我的 脑 和 嵌合体 ; 我 幻想 查尔斯 未来 到
[ˌes 'tiː][dʒɝ'meɪn] ,
St **Germain** **,**
英石 杰曼 ,

我通过脑中充斥的幻想来增强这种感觉；我幻想查尔斯来到圣日耳曼，

['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ][maɪ] [deθ] .
being **told** **that** **I** **was** **dead** **,** **and** **being** **made** **miserable** **by** **my** **death** **.**
存在 讲述 那 我 曾是 死的 , 和 存在 制成 悲惨的 经过 我的 死亡 .

被告知我已经死了，并因我的死而感到痛苦。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ?
Can **it** **be** **believed** **?**
能 它 是 相信 ?

难以置信吧?

[ðə; ði][aɪ'diːə] , [ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri'dʒɔist] [ˌem 'iː] .
The **idea** **,** **of** **grieving** **him** **rejoiced** **me** **.**
这 主意 , 的 悲伤 他 欣喜若狂 我 .

想到要悼念他，我就感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] .
It **would** **be** **a** **revenge** **.**
它 会 是 一个 复仇 .

这将是一场复仇。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge **!**
复仇 !

复仇!

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
for **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
for **his** **goodness** **,** **for** **his** **having** **been** **the** **protecting** **angel** **of** **my** **life** **?**
为了 他的 善良 , 为了 他的 拥有 到过 这 保护 天使 的 我的 生活 ?

为了他的善良，为了他一直是我生命中的守护天使?

[sʌtʃ] ['gɪlti] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hɔːrər] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] .
Such **guilty** **thoughts** **were** **soon** **replaced** **by** **horror** **,** **at** **having** **conceived** **them** **.**
这样的 有罪的 想法 是 很快 替换 经过 恐怖 , 在 拥有 构思 他们 .

这种内疚的想法很快就被恐惧所取代，因为他们竟然产生了这样的想法。

[maɪ] [griːf] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][kraɪm] , [bʌt; bət] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [liːd] [tuː; tə][wʌn] :
My **grief** **I** **thought** **no** **crime** **,** **but** **thus** **giving** **way** **to** **it** **,** **might** **lead** **to** **one** **:**
我的 悲伤 我 想法 不 犯罪 , 但 因此 给予 方式 到 它 , 可能 带领 到 一 :

我原以为悲伤并非罪过，但沉溺于悲伤却可能导致罪过：

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ]['ɪnwərd] [streŋθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [faɪt] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
then **I** **tried** **to** **collect** **my** **inward** **strength** **,** **that** **it** **might** **fight** **against** **this** **irritation**
然后 我 尝试 到 收集 我的 向内 力量 , 那 它 可能 斗争 反对 这 刺激
;
;
;

然后我试着凝聚内心的力量，以便对抗这种烦躁；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [nɑːt] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	even	that	I	sought	not	where	I	should	have	found	it	.
但	甚至	那	我	寻求	不是	在哪里	我	应该	有	成立	它	.

但我却没有在应该找到它的地方去寻找它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] .

I	was	ashamed	of	my	ingratitude	.
我	曾是	羞愧	的	我的	忘恩负义	.

我为自己的忘恩负义感到羞愧。

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː][daɪ] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][let][noʊ] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] ['entər][maɪ] [hɑːrt] .

Oh	!	let	me	die	,	I	exclaimed	,	but	let	no	wicked	passions	enter	my	heart	.
哦	！	让	我	死	，	我	惊呼	，	但	让	不	邪恶	激情	进入	我的	心	.

“哦！让我死去吧！”我喊道，“但不要让邪恶的欲望进入我的内心。”

['uːrɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːʃənlis,'pəj-] ['ɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɪnəsns] [ɪz] [jet] ['hɜ˞ːz] .

Ourika	is	a	portionless	orphan	,	but	innocence	is	yet	her's	.
奥里卡	是	一个	无份	孤儿	，	但	无辜	是	然而	她的	.

乌丽卡是个没有财产的孤儿，但她依然保持着纯真。

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] ['tɑːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'grætɪtuːd] .

Let	her	not	tarnish	it	by	ingratitude	.
让	她	不是	玷污	它	经过	忘恩负义	.

不要让她因忘恩负义而玷污这份情谊。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

She	will	pass	away	like	a	shadow	upon	earth	,
她	将要	经过	离开	喜欢	一个	阴影	之上	地球	,

她将像人间的影子一样消逝。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [rest][ɪn] [piːs] .

but	in	her	grave	she	will	at	least	rest	in	peace	.
但	在	她	严重	她	将要	在	至少	休息	在	和平	.

但至少在坟墓里，她可以安息了。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hæpi] , [ðen] [let] ['uːrɪkə] [biː; bi][soʊ] ,

Her	friends	are	all	happy	,	then	let	Ourika	be	so	,
她	朋友们	是	全部	快乐的	，	然后	让	奥里卡	是	所以	,

她的朋友们都很高兴，那就让欧莉卡开心吧。

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [fɔːl][ɪn] ['ɔːtəm] ?

and	die	as	the	leaves	fall	in	autumn	?
和	死	作为	这	树叶	落下	在	秋天	?

然后像秋天落叶一样死去?

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgər] [wen] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['fiːvər] [left] [ˌem 'iː] .

I	fell	into	a	state	of	languor	when	this	dangerous	fever	left	me	.
我	跌倒	进入	一个	状态	的	倦怠	什么时候	这	危险的	发烧	左边	我	.

当这场危险的高烧过去后，我陷入了倦怠的状态。

['mædəm] [diː][biː] . [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜ˞'meɪn] , ['æftər] ['tʃɑːrlzɪz] ['mærɪdʒ] .

Madame	de	B	.	continued	to	reside	at	St	.	Germain	,	after	Charles's	marriage	.
夫人	德	B	.	持续	到	居住	在	英石	.	杰曼	,	后	查尔斯的	婚姻	.

查尔斯结婚后，德·B夫人继续住在圣日耳曼。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæ'nɑːɪs] , ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

He	often	visited	her	,	accompanied	by	his	Anais	,	never	without	her	.
他	经常	到访	她	，	伴随	经过	他的	阿奈斯	,	绝不	没有	她	.

他经常去看望她，总是带着他的阿奈斯，从不单独去看望她。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərd] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

I	always	suffered	more	when	they	were	present	.
我	总是	遭受	更多的	什么时候	他们	是	展示	.

他们在场的时候，我总是更痛苦。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

I	know	not	whether	the	image	of	their	happiness	made	me	feel	my	misfortune
我	知道	不是	无论	这	图像	的	他们的	幸福	制成	我	感觉	我的	不幸

[mɔːr] [ə'kjuːtli] ,

more	acutely	,
更多的	急性	,

我不知道他们的幸福景象是否让我更加深刻地感受到自己的不幸。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [rɪ'nuːd] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['frendʃɪp] ,

or	that	the	sight	of	Charles	renewed	my	remembrance	of	our	old	friendship	,
或者	那	这	视线	的	查尔斯	更新	我的	纪念	的	我们的	老的	友谊	,

或许，见到查尔斯让我重新想起了我们过去的友谊。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

which	I	sought	to	find	what	it	once	was	,	but	could	not	.
哪个	我	寻求	到	寻找	什么	它	一次	曾是	,	但	可以	不是	.

我试图找到它曾经的样子，但却找不到。

[jet] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

Yet	he	always	spoke	to	me	just	as	before	:
然而	他	总是	辐	到	我	只是	作为	前	:

但他跟我说话的方式和以前一样：

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊər]

it	resembled	the	friendship	he	used	to	show	me	,	as	the	artificial	flower
它	类似	这	友谊	他	用过的	到	展示	我	,	作为	这	人造的	花

[dʌz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

does	the	natural	one	.
做	这	自然的	一	.

它就像人造花之于真花，象征着他过去对我的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [laɪf][nɔːr] [pər'fjuːm] .

It	was	the	same	,	except	that	it	had	neither	life	nor	perfume	.
它	曾是	这	相同的	,	除了	那	它	有	两者都不	生活	也不	香水	.

它和以前一样，只是既没有生命也没有香味。

[tʃɑːrlz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['tempər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Charles	attributed	the	change	in	my	temper	to	the	weakness	of	my	constitution	.
查尔斯	归因于	这	改变	在	我的	脾气	到	这	弱点	的	我的	宪法	.

查尔斯将我脾气的变化归咎于我体质虚弱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [diː][biː] . [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['riːəl] [kɔːz] : [ʃiː; ʃi] [gest] [maɪ]['siːkrət] ,

I	believe	that	Madame	de	B	.	knew	more	of	its	real	cause	:	she	guessed	my	secret	,
我	相信	那	夫人	德	B	.	知道	更多的	的	它是真实的		原因	:	她	猜对了	我的	秘密	,

我相信德·B夫人更了解事情的真正原因：她猜到了我的秘密。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sensəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	sensibly	affected	by	it	.
和	曾是	明智地	做作的	经过	它	.

并明显受到了影响。

[ˌæ'nɑːɪs] [geɪv] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

Anais	gave	hopes	of	increasing	her	family	,	and	we	returned	to	Paris	.
阿奈斯	给予	希望	的	增加	她	家庭	,	和	我们	返回	到	巴黎	.

阿奈丝给了她扩大家庭的希望，于是我们返回了巴黎。

[maɪ] ['læŋgər] [ɪn'kriːst] ['deɪli] .

My	languor	increased	daily	.
我的	倦怠	增加	日常的	.

我的倦怠感与日俱增。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][də'mestɪk] ['hæpinəs] [soʊ] ['pi:sf(ə)l] — [ʌv; əv]['fæməli][bɑ:ndz][soʊ] [ɪn'dɪrɪŋ]

The	spectacle	of	domestic	happiness	so	peaceful	—	of	family	bonds	so	endearing
这	奇观	的	国内的	幸福	所以	和平	—	的	家庭	债券	所以	可爱的

— [ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['tendər] — [wʌz; wəz] ['mɪzəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr]

—	of	love	so	passionate	and	yet	so	tender	—	was	misery	to	a	poor
—	的	爱	所以	热情的	和	然而	所以	投标	—	曾是	苦难	到	一个	贫穷的

[retʃ] [hu:] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [bɑ:ndz][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns]

wretch	who	was	doomed	to	live	in	no	other	bonds	but	those	of	dependence
可怜虫	WHO	曾是	注定失败	到	居住	在	不	其他	债券	但	那些	的	依赖性

[ænd; ənd] ['pɪti] .

and	pity	.
和	遗憾	.

如此宁静祥和的家庭幸福景象——如此温馨感人的家庭纽带——如此热烈而又如此温柔的爱情——对于一个注定只能生活在依赖和怜悯之中的可怜人来说，却是一种痛苦。

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] [ɑ:n] [ðʌs] .

Days	and	months	passed	on	thus	.
天	和	几个月	通过了	在	因此	.

日子就这样一天天、一个月月地过去了。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : [maɪ]['tæləntz][wɜ:r; wər] [nɪ'glektɪd] :

I	took	no	share	in	conversation	:	my	talents	were	neglected	:
我	采取	不	分享	在	对话	:	我的	天赋	是	被忽视的	:

我没有参与谈话，我的才能被埋没了。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

the	only	books	I	could	endure	were	those	in	which	a	feeble	picture	of	my	own
这	仅有的	图书	我	可以	忍受	是	那些	在	哪个	一个	微弱	图片	的	我的	自己的

['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] [treɪst] .

sufferings	was	traced	.
苦难	曾是	追踪	.

我唯一能忍受的书，是那些描绘我自身苦难的微弱画面的书。

[aɪ] [fed] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['pɔizənz] , — [aɪ] [fi:st] [ɑ:n][maɪ] [terz] ,

I	fed	upon	these	poisons	,	—	I	feasted	on	my	tears	,
我	美联储	之上	这些	毒药	,	—	我	盛宴	在	我的	眼泪	,

我吞噬了这些毒药，——我饱餐了自己的眼泪，

— [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] [hoʊl] ['aʊərz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

—	and	remained	shut	up	in	my	room	whole	hours	giving	way	to	them	.
—	和	剩余	关闭	向上	在	我的	房间	所有的	小时	给予	方式	到	他们	.

——我整天把自己关在房间里，任由他们摆布。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlzɪz] ['hæpinəs] .

The	birth	of	a	son	completed	the	measure	of	Charles's	happiness	.
这	出生	的	一个	儿子	完全的	这	措施	的	查尔斯的	幸福	.

儿子的出生让查尔斯的幸福达到了顶峰。

[hi:; hi] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nu:z] ;

He	came	,	his	heart	overflowing	with	joy	,	to	give	me	the	news	;
他	来了	,	他的	心	溢出	和	喜悦	,	到	给	我	这	消息	;

他满怀喜悦地来告诉我这个消息；

[ænd; ənd][aɪ]['rɛkəgˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksənts]

and	I	recognised	in	the	expressions	of	his	delight	,	some	of	the	accents
和	我	已确认	在	这	表达式	的	他的	喜	,	一些	的	这	口音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kɑ:nfɪdəns] .

of	his	former	confidence	.
的	他的	以前的	信心	.

我从他喜悦的表情中，认出了他以前自信的一些语气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ,

It	was	the	voice	of	the	friend	that	I	had	lost	,
它	曾是	这	嗓音	的	这	朋友	那	我	有	丢失的	,

那是我失去的朋友的声音。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	brought	painful	remembrances	back	with	it	.
和	带来	痛苦	回忆	后退	和	它	.

并带回了痛苦的回忆。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˌæ'nɑːɪs][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr'self] .

The	child	of	Anais	was	as	beautiful	as	herself	.
这	孩子	的	阿奈斯	曾是	作为	美丽的	作为	她自己	.

阿奈斯的女儿和她一样美丽。

['evri] ['bɑːdi][felt] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər] [jʌŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Every	body	felt	moved	at	the	sight	of	this	tender	young	mother	and	her
每一个	身体	毛毡	已搬	在	这	视线	的	这	投标	年轻的	母亲	和	她

[swiːt] ['ɪnfənt] .

sweet	infant	.
甜的	婴儿	.

看到这位温柔的年轻母亲和她可爱的婴儿，每个人都深受感动。

[aɪ][ə'loʊn] [bɪ'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['envi] .

I	alone	beheld	them	with	bitter	envy	.
我	独自的	观看	他们	和	苦的	嫉妒	.

只有我一个人怀着深深的嫉妒看着他们。

" [wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]['eksaɪl] ?

"	What	had	I	done	that	I	should	have	been	brought	to	this	land	of	exile	?
"	什么	有	我	完毕	那	我	应该	有	到过	带来	到	这	土地	的	流亡	?

"我究竟做错了什么，以至于要被带到这片流放之地？"

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][left][tuː; tə]['fɑːloʊ] [maɪ] ['destəni] ? — [wel] ,

Why	was	I	not	left	to	follow	my	destiny	?	—	Well	,
为什么	曾是	我	不是	左边	到	跟随	我的	命运	?	—	出色地	,

为什么我不能顺其自然，追寻自己的命运？——嗯，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['niːgroʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['plæntər] , [soʊld][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

if	I	had	been	the	negro	slave	of	some	rich	planter	,	sold	to	cultivate
如果	我	有	到过	这	黑人	奴隶	的	一些	富有的	播种机	,	卖	到	培育

[hɪz; ɪz][lænd] ,

his	land	,
他的	土地	,

如果我曾是某个富裕种植园主的黑奴，被卖去耕种他的土地，

[ɪk'spoʊzd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

exposed	all	day	to	the	burning	heat	of	the	sun	;
裸露	全部	天	到	这	燃烧	热	的	这	太阳	;

整天暴露在烈日炙烤下；

[stɪl] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][maɪ] [tɔɪlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

still	when	evening	came	and	my	toils	were	over	,
仍然	什么时候	晚上	来了	和	我的	辛勤劳作	是	超过	,

当夜幕降临，我的辛劳也已结束，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd] [rɪ'poʊz] [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

I	should	have	found	repose	in	my	humble	cottage	.
我	应该	有	成立	休息	在	我的	谦逊的	小屋	.

我本该在我那简陋的小屋里安享晚年。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] [θruː] [laɪf] ,

I	should	have	a	sharer	in	them	,	a	companion	through	life	,
我	应该	有	一个	分享者	在	他们	,	一个	伴侣	通过	生活	,

我应该在他们身上找到一个分享者，一个人生伴侣。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌlər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['mʌðər] !

and	children	of	my	own	colour	to	call	me	mother	!
和	孩子们	的	我的	自己的	颜色	到	称呼	我	母亲	!

让和我肤色相同的孩子叫我妈妈!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ðer; ðər]['ɪnfənt][lɪps][ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] ,

They	would	have	pressed	their	infant	lips	upon	my	cheek	without	disgust	,
他们	会	有	按下	他们的	婴儿	嘴唇	之上	我的	脸颊	没有	厌恶	,

他们本会毫无厌恶地用稚嫩的嘴唇轻触我的脸颊，

[ænd; ənd][leɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn][maɪ]['bʊzəm] . — [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['nevər][tuː; tə]

and	lain	their	little	heads	to	sleep	upon	my	bosom	.	—	Why	am	I	never	to
和	莱恩	他们的	小的	头部	到	睡觉	之上	我的	怀	.	—	为什么	是	我	绝不	到

[ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ?

experience	the	only	affection	my	heart	was	made	for	?
经验	这	仅有的	感情	我的	心	曾是	制成	为了	?

她们把小脑袋枕在我的胸口睡觉。——为什么我永远无法体验到我命中注定要感受到的唯一的爱?

[oʊ] [maɪ][gɑːd] !

Oh	my	God	!
哦	我的	上帝	!

我的天啊!

[teɪk] [ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , — [aɪ]['kænɑːt] , ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [laɪf] ['eni]

take	me	I	beseech	thee	from	this	world	,	—	I	cannot	,	cannot	endure	life	any
拿	我	我	恳求	你	从	这	世界	,	—	我	不能	,	不能	忍受	生活	任何

[lɔːŋgər] !

longer	!
更长	!

求你带我离开这个世界，——我再也无法忍受活下去了!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [prer] [tuː; tə][maɪ] [kri'eɪtər] [ɪn]['ægəni] , [ə'pɑːn][maɪ]

"	I	was	addressing	this	impious	prayer	to	my	Creator	in	agony	,	upon	my
"	我	曾是	解决	这	不敬	祷告	到	我的	创作者	在	痛苦	,	之上	我的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

“我跪在地上，痛苦万分地向我的造物主发出这句亵渎神明的祈祷，

[wen] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [diː][siː] — — , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd]

when	my	door	opened	,	and	the	Marchioness	de	C	—	—	,	who	was	just	returned
什么时候	我的	门	打开	,	和	这	侯爵夫人	德	C	—	—	,	WHO	曾是	只是	返回

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ,

from	England	,
从	英格兰	,

当我的门打开时，C——侯爵夫人走了进来，她刚从英国回来。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[aɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

I	beheld	her	approach	with	terror	,
我	观看	她	方法	和	恐怖	,

我惊恐地看着她走近。

[fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [rɪ'viːld] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	I	too	well	remembered	that	she	had	first	revealed	my	fate	to	me	,
为了	我	也	出色地	记得	那	她	有	第一的	揭晓	我的	命运	到	我	,

因为我清楚地记得，是她最先向我揭示了我的命运。

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːzd] [maɪ] ['mɪzəri] .

—	she	had	first	caused	my	misery	.
—	她	有	第一的	导致	我的	苦难	.

——她先让我陷入了痛苦之中。

" [maɪ] [dɪr] ['uːrɪkə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	My	dear	Ourika	,	"	said	she	,	"	I	want	to	speak	with	you	.
"	我的	亲爱的	奥里卡	,	"	说	她	,	"	我	想	到	说话	和	你	.

"我亲爱的乌丽卡，"她说，"我想和你谈谈。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] ,

You	know	that	I	have	loved	and	admired	you	from	your	infancy	,
你	知道	那	我	有	喜爱	和	钦佩	你	从	你的	婴儿期	,

你知道我从你还是婴儿时就一直爱慕你、欣赏你。

[ænd; ənd][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [diːp] ['meləŋkɑːli] .

and	I	grieve	to	see	you	giving	way	to	such	deep	melancholy	.
和	我	悲伤	到	看	你	给予	方式	到	这样的	深的	忧郁	.

看到你陷入如此深沉的忧郁之中，我感到很悲痛。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

How	comes	it	that	you	make	not	a	better	use	of	the	ample	resources	of
如何	来	它	那	你	制作	不是	一个	更好的	使用	的	这	充足	资源	的

[jʊr; jər][maɪnd] ? "

your	mind	?	"
你的	头脑	?	"

你为何不更好地利用你丰富的智力资源呢?

" [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['mædəm] , " ['ænsər] [aɪ] ;

"	The	resources	of	the	mind	,	Madam	,	"	answered	I	;
"	这	资源	的	这	头脑	,	女士	,	"	回答	我	;

"是思维的资源，夫人，"我回答道；

" ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [mis'fɔːtʃənz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]

"	only	serve	to	increase	misfortunes	by	showing	them	under	a	thousand	different
"	仅有的	服务	到	增加	不幸	经过	显示	他们	在下面	一个	千	不同的

[fɔːrmz] . "

forms	.	"
表格	.	"

"只会让不幸以千百种不同的形式展现出来，从而加剧不幸。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

"	But	if	those	misfortunes	are	without	remedy	,	is	it	not	a	folly	to	struggle
"	但	如果	那些	不幸	是	没有	补救	,	是	它	不是	一个	蠢事	到	斗争

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

"但是，如果这些不幸无法弥补，那么与之抗争岂不是愚蠢之举吗？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [kæn; kən][kəm'pel]['iːv(ə)n][ðə; ði]

instead	of	submitting	to	necessity	,	which	can	compel	even	the
反而	的	提交	到	必要性	,	哪个	能	迫使	甚至	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tuː; tə] [jiːld] ?

strongest	to	yield	?
最强	到	屈服	?

而不是屈服于必然性——即使是最强大的人也会被迫屈服?

" — " [truː] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ðə; ði] [mɔːr] .
" — " True , Madam ; but that only makes necessity a hardship the more .
" — " 真的 , 女士 ; 但 那 仅有的 制作 必要性 一个 困境 这 更多的 .

"——"的确如此，夫人；但这只会让困境更加艰难。"

" — " [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] , ['uːrɪkə] , [ðæt] ['riːz(ə)n] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'zaɪn]
" — " Still , you must own , Ourika , that reason commands us to resign
" — " 仍然 , 你 必须 自己的 , 奥里卡 , 那 原因 命令 我们 到 辞职
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

"——"然而，乌里卡，你必须承认，理性命令我们接受现实。"

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] . " — " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
and divert our attention . " — " We must have a glimpse of
和 转移 我们的 注意力 . " — " 我们 必须 有 一个 一瞥 的
['hæpinəs] ['elsˌwer] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
happiness elsewhere to be able to do so .
幸福 别处 到 是 有能力的 到 做 所以 .

并转移我们的注意力。"——"我们必须在别处瞥见幸福，才能做到这一点。

" — " [ðen] ['kænɑːt][juː; jʊ][traɪ] [wʌt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" — " Then cannot you try what occupation and forcing your mind to a little
" — " 然后 不能 你 尝试 什么 职业 和 强制 你的 头脑 到 一个 小的
['pleʒər] [wɪl] [duː] ? " — " [ɑː] !
pleasure will do ? " — " Ah !
乐趣 将要 做 ? " — " 啊 !

"——那么，你难道不能试试找点事做，强迫自己享受一下快乐吗？"——"啊！

['mædəm] , ['pleʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [mɔːr] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] ['melənkɑːli] .
Madam , pleasures that are forced upon us are more tedious than melancholy .
女士 , 快乐 那 是 强制 之上 我们 是 更多的 乏味 比 忧郁 .

夫人，强加于我们的快乐比忧郁更令人厌倦。

" — " [bʌt; bət] [waɪ] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['tælənts] ? " — " ['tælənts][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] (
" — " But why neglect your talents ? " — " Talents must have some object (
" — " 但 为什么 忽视 你的 天赋 ? " — " 天赋 必须 有 一些 目的 (
[wen] [ðeɪ] [tʃɑːrm] [nɑːt][ðer; ðər] [pə'zesər] ,
when they charm not their possessor ,
什么时候 他们 魅力 不是 他们的 拥有者 ,

"——但你为何要忽视你的才能呢？"——"才能必须有其用途（当它们无法取悦拥有者时，

) [er] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːsɔːrs] .
) ere they can become a resource .
) 埃雷 他们 能 变得 一个 资源 .

) 在那里它们可以成为一种资源。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] —
Mine would be like the flower of the English poet —
矿 会 是 喜欢 这 花 的 这 英语 诗人 —

我的就像英国诗人笔下的花朵——

[bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
Born to blush unseen ,
出生 到 脸红 看不见 ,

天生害羞，不为人知。

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [er] . "
And waste its sweetness in the desert air . "
和 浪费 它是 甜味 在 这 沙漠 空气 . "

让它的甜蜜白白浪费在沙漠的空气中。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] [ðen] [noʊ]['ɑːbdʒekt] ? "

"	Are	your	friends	then	no	object	?	"
"	是	你的	朋友们	然后	不	目的	?	"

"那么你的朋友就不是问题了吗？"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , ['mædəm] ; [aɪ][hæv; həv]['peitrənz] . "

"	I	have	no	friends	,	Madam	;	I	have	patrons	.	"
"	我	有	不	朋友们	,	女士	;	我	有	顾客	.	"

"夫人，我没有朋友，我只有赞助人。"

" ['uːrɪkə] , [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] ['veri] ['niːdləsli] [ʌn'hæpi] . "

"	Ourika	,	you	make	yourself	very	needlessly	unhappy	.	"
"	奥里卡	,	你	制作	你自己	非常	不必要的	不开心	.	"

"乌丽卡，你让自己白白难过。"

" ['evri] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ɪz] ['niːdləs] , ['mædəm] , ['iːv(ə)n][maɪ] [griːf] . "

"	Every	thing	in	my	life	is	needless	,	Madam	,	even	my	grief	.	"
"	每一个	事物	在	我的	生活	是	不必要	,	女士	,	甚至	我的	悲伤	.	"

"夫人，我生命中的一切都是多余的，就连我的悲伤也是如此。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['nɜːrɪʃ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [θɔːts] .

"	How	can	you	nourish	such	bitter	thoughts	.
"	如何	能	你	滋养	这样的	苦的	想法	.

你怎么能滋生如此苦涩的念头呢?

[juː; jʊ] , ['uːrɪkə] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['mædəm] [diː][biː] . ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

You	,	Ourika	,	who	were	so	devoted	to	Madame	de	B	.	during	her	distress	,
你	,	奥里卡	,	WHO	是	所以	奉献	到	夫人	德	B	.	期间	她	痛苦	,

乌丽卡，你曾在德·B夫人身处困境时如此尽心尽力地照顾她，

[wen] ['evri] ['ʌðər] [frend] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] . "

when	every	other	friend	had	left	her	.	"
什么时候	每一个	其他	朋友	有	左边	她	.	"

当其他所有朋友都离她而去的时候。"

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [huːz] ['paʊər] ['læsts] [ɪn][kə'læməti] ,

Madam	,	I	am	like	an	evil	genius	,	whose	power	lasts	in	calamity	,
女士	,	我	是	喜欢	一个	邪恶的	天才	,	谁	力量	持续时间	在	灾害	,

夫人，我就像一个邪恶的天才，我的力量只在灾难中延续。

[bʌt; bət] [huː] [daɪz][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['hæpinəs] . "

but	who	dies	on	the	return	of	happiness	.	"
但	WHO	死亡	在	这	返回	的	幸福	.	"

但谁会在幸福回归时死去呢?

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] , [maɪ] [dɪr] ; ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Let	me	be	your	confidant	,	my	dear	;	open	your	heart	to	me	.
"	让	我	是	你的	知己	,	我的	亲爱的	;	打开	你的	心	到	我	.

亲爱的，让我做你的知己吧；向我敞开你的心扉。

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['siːkrət] .

Tell	me	your	secret	.
告诉	我	你的	秘密	.

告诉我你的秘密。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

No	one	can	take	a	greater	interest	in	you	than	I	do	,
不	一	能	拿	一个	更大的	兴趣	在	你	比	我	做	,

没有人会比我更关心你，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

and	I	shall	perhaps	be	able	to	do	you	good	.	"
和	我	将	也许	是	有能力的	到	做	你	好的	.	"

或许我能帮上你的忙。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [maɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][maɪ][soʊl]

"	I	have	no	secret	,	"	replied	I	;	"	my	colour	and	my	situation	are	my	sole
"	我	有	不	秘密	,	"	回复	我	;	"	我的	颜色	和	我的	情况	是	我的	唯一

[mis'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

“我没有什么秘密，”我回答说，“我的肤色和我的处境是我唯一的不幸。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] . "

as	you	know	,	Madam	.	"
作为	你	知道	,	女士	.	"

如您所知，夫人。

" [neɪ] , [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɑːroʊ] ?

"	Nay	,	do	you	deny	that	you	have	a	secret	sorrow	?
"	不	,	做	你	否定	那	你	有	一个	秘密	悲哀	?

“难道你否认自己内心深处藏着悲伤吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	is	impossible	to	behold	you	for	a	moment	without	being	certain	of	it
它	是	不可能的	到	看哪	你	为了	一个	片刻	没有	存在	肯定	的	它

.

:
.

哪怕只是看你一眼，我都会确信无疑。

" [aɪ] [pə'sistid] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [sed] .

"	I	persisted	in	what	I	had	first	said	.
"	我	持续	在	什么	我	有	第一的	说	.

我坚持了我最初所说的。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrm] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ˌem 'iː]

She	grew	impatient	,	and	I	saw	the	storm	rising	that	was	to	burst	upon	me
她	生长	不耐烦	,	和	我	锯	这	风暴	上升	那	曾是	到	爆裂	之上	我

.

:
.

她变得不耐烦了，我看到一场风暴正在酝酿，即将向我袭来。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] .

"	Is	this	your	good	faith	?	"	cried	she	.
"	是	这	你的	好的	信仰	?	"	哭	她	.

“这就是你的诚意吗？”她喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['vɔːntɪd] [sɪn'serəti] ?

"	Is	this	your	vaunted	sincerity	?
"	是	这	你的	吹嘘	诚意	?

这就是你引以为傲的真诚吗?

['uːrɪkə] , [teɪk] [ker] .

Ourika	,	take	care	.
奥里卡	,	拿	关心	.

乌丽卡，保重。

[rɪ'zɜːrv] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'siːt] . "

Reserve	sometimes	leads	to	deceit	.	"
预订	有时	线索	到	欺骗	.	"

矜持有时会导致欺骗。

" [wʌt] , ['mædəm] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	,	Madam	,	can	I	have	to	reveal	to	you	?
"	什么	,	女士	,	能	我	有	到	揭示	到	你	?

"夫人，我能告诉您什么呢？"

[juː; jʊ] , [huː] [fɔː'sɔː] [maɪ] ['mɪzəri] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	,	who	foresaw	my	misery	so	long	ago	,
你	,	WHO	预见	我的	苦难	所以	长的	前	,

你，很久以前就预见了我的苦难，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl'redi] . "

I	can	tell	you	nothing	that	you	do	not	know	already	.	"
我	能	告诉	你	没有什么	那	你	做	不是	知道	已经	.	"

我能告诉你的，都是你已经知道的。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	will	not	believe	you	,	"	answered	she	;
"	我	将要	不是	相信	你	,	"	回答	她	;

"我不会相信你，"她回答道；

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [trʌst] [jʊr; jər]['siːkrət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt]

"	and	since	you	refuse	to	trust	your	secret	to	me	,	and	pretend	that
"	和	自从	你	拒绝	到	相信	你的	秘密	到	我	,	和	假装	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ,

you	have	none	,
你	有	没有任何	,

"既然你拒绝向我透露你的秘密，还假装你没有任何秘密，

[aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	convince	you	that	I	know	it	.
我	将要	说服	你	那	我	知道	它	.

我会让你相信我知道这件事。

[jes] , ['uːrɪkə] ; [ə; eɪ] ['sensləs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [griːf] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

Yes	,	Ourika	;	a	senseless	passion	is	the	cause	of	all	your	grief	,	and	your
是的	,	奥里卡	;	一个	无意义的	热情	是	这	原因	的	全部	你的	悲伤	,	和	你的

[rɪ'gret] ;

regret	;
后悔	;

是的，乌丽卡；你所有的悲伤和悔恨都是无谓的激情造成的；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ,

and	were	you	not	so	desperately	in	love	with	Charles	,
和	是	你	不是	所以	绝望地	在	爱	和	查尔斯	,

难道你不是那么深爱查尔斯吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgres] .

you	would	care	very	little	about	being	a	negress	.
你	会	关心	非常	小的	关于	存在	一个	黑人女性	.

你根本不会在意自己是黑人女性。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [rɪ'gɑːrd][ðæn; ðən][aɪ][felt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

I	leave	you	,	I	must	own	,	with	much	less	regard	than	I	felt	in	coming	here	.
我	离开	你	,	我	必须	自己的	,	和	很多	较少的	看待	比	我	毛毡	在	未来	这里	.

我必须承认，离开你们时，我对你们的敬意远不如来时那么强烈。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

"	So	saying	she	quitted	the	room	.
"	所以	说	她	辞职	这	房间	.

"所以她说她离开了房间。"

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['θʌndərstrʌk] .

I	remained	thunderstruck	.
我	剩余	雷击	.

我仍然震惊不已。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	had	she	revealed	to	me	?
什么	有	她	揭晓	到	我	?

她究竟向我透露了什么?

[wʌt] ['hɔ:rɪd] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi][pʊt][ə'pɑ:n][maɪ] [gri:f] ?

What	horrid	interpretation	had	she	put	upon	my	grief	?
什么	可怕的	解释	有	她	放	之上	我的	悲伤	?

她对我的悲伤做出了怎样可怕的解读?

[hu:] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[aɪ] ['nɜ:rɪʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ?

I	nourish	a	criminal	passion	?
我	滋养	一个	刑事	热情	?

我是否怀有犯罪的欲望?

[aɪ][let][ˌaɪ 'ti:]['kæŋkər][maɪ] [hɑ:rt] !

I	let	it	canker	my	heart	!
我	让	它	溃疡	我的	心	!

我让它侵蚀了我的心!

[wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

Was	my	wish	to	hold	a	link	in	the	chain	of	my	fellow	-	creatures	,
曾是	我的	希望	到	抓住	一个	关联	在	这	链	的	我的	同伴	-	生物	,

我是否渴望成为我同类生命链条中的一环?

[maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['æftər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][maɪ] [gri:f] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['desələt] ,

my	longing	after	natural	affections	,	and	my	grief	at	being	desolate	,
我的	渴望	后	自然的	情感	,	和	我的	悲伤	在	存在	荒凉	,

我对自然情感的渴望，以及我因孤独而产生的悲伤，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['gɪlti] [lʌv] ?

was	that	the	despair	of	guilty	love	?
曾是	那	这	绝望	的	有罪的	爱	?

那是愧疚之爱的绝望吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['enviŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪs] ,

And	when	I	thought	that	I	was	only	envying	the	picture	of	his	bliss	,
和	什么时候	我	想法	那	我	曾是	仅有的	羡慕	这	图片	的	他的	极乐	,

当我以为我只是羡慕他那幸福的模样时，

[dɪd][maɪ][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [wɪʃɪz] [ə'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪt'self] ?

did	my	impious	wishes	aspire	to	the	object	itself	?
做过	我的	不敬	愿望	渴望	到	这	目的	本身	?

我那不敬的愿望是否觊觎了物体本身?

[wʌt] [kɔ:z] [hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][soʊ] ['hoʊpləs] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ?

What	cause	had	I	given	to	be	suspected	of	so	hopeless	a	passion	?
什么	原因	有	我	给定	到	是	怀疑	的	所以	绝望	一个	热情	?

我究竟做了什么错事，以至于会被怀疑犯下如此无望的罪行?

[maɪt] [aɪ][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] ?

Might	I	not	love	him	more	than	my	own	life	,	and	yet	with	innocence	?
可能	我	不是	爱	他	更多的	比	我的	自己的	生活	,	和	然而	和	无辜	?

我难道不能爱他胜过爱自己的生命，而且是出于纯真吗?

[dɪd][ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

Did	the	mother	,	when	she	threw	herself	into	the	lion's	jaw	to	save	her	son	,
做过	这	母亲	,	什么时候	她	扔	她自己	进入	这	狮子的	颚	到	节省	她	儿子	,

母亲为了救儿子而冲进狮子的嘴里时，她是否.....

[ɔːr][ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [ɪn'triːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]

or	the	brothers	and	sisters	,	who	intreated	that	they	might	die	upon	the	same
或者	这	兄弟	和	姐妹	,	WHO	未治疗	那	他们	可能	死	之上	这	相同的

['skæfoʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

或者那些恳求与我一同死在同一个断头台上的兄弟姐妹们，

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	united	their	prayers	to	heaven	as	they	went	up	to	it	,
和	团结的	他们的	祈祷	到	天堂	作为	他们	去	向上	到	它	,

他们一边向天祈祷，一边升天。

[dɪd] [ðeɪ] [fiːl] ['influənst] [baɪ] ['gɪlti] [lʌv] ?

did	they	feel	influenced	by	guilty	love	?
做过	他们	感觉	影响	经过	有罪的	爱	?

他们是否受到了愧疚之爱的影响?

[ɪz][nɑːt][hjuːˈmænəti][əˈloʊn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪmɪst][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ?

Is	not	humanity	alone	the	cause	of	the	sublimest	devotion	of	every	kind	?
是	不是	人类	独自的	这	原因	的	这	至高无上的	虔诚	的	每一个	种类	?

难道人类本身不就是各种最崇高奉献精神的根源吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪt] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [maɪ] [frend] [frʌm; frəm]

And	why	might	I	not	have	the	same	feelings	for	Charles	,	my	friend	from
和	为什么	可能	我	不是	有	这	相同的	情怀	为了	查尔斯	,	我的	朋友	从

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

为什么我对查尔斯——我从小一起长大的朋友——就没有同样的感觉呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtektər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ?

and	the	protector	of	my	youth	?
和	这	保护者	的	我的	青年	?

以及我青春的守护者?

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['siːkrət] [vɔɪs] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wɔːnz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] !

And	yet	a	secret	voice	unheard	before	warns	me	that	I	am	guilty	!
和	然而	一个	秘密	嗓音	闻所未闻	前	警告	我	那	我	是	有罪的	!

然而，一个从未听过的神秘声音警告我说我有罪!

[oʊ] , ['hev(ə)n] ! [rɪ'mɔːrs] [mʌst; məst] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [freʃ] ['tɔːrment][tuː; tə][maɪ]['weɪstɪd] [hɑːrt] !

Oh	,	heaven	!	remorse	must	then	become	a	fresh	torment	to	my	wasted	heart	!
哦	,	天堂	!	悔恨	必须	然后	变得	一个	新鲜的	折磨	到	我的	浪费	心	!

天哪！悔恨必将成为我这颗饱受摧残的心灵新的折磨!

[pʊr] ['uːrɪkə] !

Poor	Ourika	!
贫穷的	奥里卡	!

可怜的乌丽卡!

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [mʌst; məst] [ðen] [ə'pres] [hɜːr; hər] !

Every	**species**	**of**	**misery**	**must**	**then**	**oppress**	**her**	**!**
每一个	物种	的	苦难	必须	然后	压迫	她	!

她必将遭受各种苦难的折磨!

[pʊr] ['uːrɪkə] !

Poor	**Ourika**	**!**
贫穷的	奥里卡	!

可怜的乌丽卡!

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kraɪm] ?

and	**are**	**even**	**her**	**tears**	**become**	**a**	**crime**	**?**
和	是	甚至	她	眼泪	变得	一个	犯罪	?

就连她的眼泪也成了罪过吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Is	**she**	**forbidden**	**to**	**think**	**of**	**him**	**?**
是	她	禁止	到	思考	的	他	?

她被禁止想起他吗?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [der] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] !

Must	**she**	**no**	**longer**	**dare**	**even**	**to**	**be**	**unhappy**	**!**
必须	她	不	更长	敢	甚至	到	是	不开心	!

她难道连不快乐都不敢再有了吗!

[ðiːz] [θɔːts] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk]['stuːpər] .

These	**thoughts**	**threw**	**me**	**into**	**a**	**death**	**-**	**like**	**stupor**	**.**
这些	想法	扔	我	进入	一个	死亡	-	喜欢	昏迷	.

这些想法让我陷入了如同死人般的昏迷状态。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['vaɪələntli] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]

Before	**night**	**came**	**I**	**was**	**taken**	**violently**	**ill**	**,**	**and**	**in**	**three**	**days**	**my**	**life**	**was**
前	夜晚	来了	我	曾是	已采取	暴力	患病的	,	和	在	三	天	我的	生活	曾是

[dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

despaired	**of**	**.**
绝望的	的	.

夜幕降临之前，我突然病倒，三天后，我的生命就走到了尽头。

[maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sækrəmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːmptli] [əd'ministəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	**physician**	**declared**	**that**	**the**	**sacrament**	**should**	**be**	**promptly**	**administered**	**to**	**me**	**,**
我的	医生	声明	那	这	圣餐	应该	是	及时	管理	到	我	,

我的医生宣布应该立即为我施行圣餐礼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

for	**there**	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**.**
为了	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

因为一刻也不能耽搁。

[maɪ] [kən'fesər] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] .

My	**confessor**	**had**	**died**	**a**	**short**	**time**	**since**	**.**
我的	忏悔者	有	死亡	一个	短的	时间	自从	.

我的告解神父不久前去世了。

['mædəm] [diː][biː] . [sent][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [priːst] , [huː] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'stoʊ] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn]

Madame	**de**	**B**	**.**	**sent**	**for**	**the**	**parish**	**priest**	**,**	**who**	**could**	**only**	**bestow**	**extreme**	**unction**
夫人	德	B	.	发送	为了	这	教区	牧师	,	WHO	可以	仅有的	赐给	极端	功能

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

德·B夫人派人去请教区神父，但他只能为我施行临终圣事。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

for	I	was	perfectly	insensible	to	what	was	passing	round	me	.
为了	我	曾是	完美	麻木不仁	到	什么	曾是	通过	圆形的	我	.

因为我完全没有察觉到周围发生的一切。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [maɪ] [deθ] [wʌz; wəz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] , [wen] [ɔːl] [hoʊps] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	then	when	my	death	was	hourly	expected	,	when	all	hopes	were	over	,
但	然后	什么时候	我的	死亡	曾是	每小时	预期的	,	什么时候	全部	希望	是	超过	,

但当我每时每刻都预感到死亡将至，当所有希望都破灭时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [baɪ][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][maɪ][laɪf] .

then	it	was	that	God	took	pity	on	my	soul	,	by	preserving	my	life	.
然后	它	曾是	那	上帝	采取	遗憾	在	我的	灵魂	,	经过	保存	我的	生活	.

那时，上帝怜悯我的灵魂，保全了我的性命。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [maɪ] ['ɪlnəs] ;

Contrary	to	all	expectation	I	continued	to	struggle	against	my	illness	;
相反	到	全部	期待	我	持续	到	斗争	反对	我的	疾病	;

与所有人的预期相反，我继续与疾病作斗争；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	the	end	of	which	time	my	senses	returned	to	me	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	我的	感官	返回	到	我	.

最终，我的意识恢复了。

['mædəm] [diː][biː] . [hæd; həd]['nevər] [left][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrlzɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [siːmd]

Madame	de	B	.	had	never	left	me	,	and	Charles's	affection	for	me	seemed
夫人	德	B	.	有	绝不	左边	我	,	和	查尔斯的	感情	为了	我	似乎

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

德·B夫人从未离开过我，查尔斯对我的感情似乎也得到了回应。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

The	priest	had	visited	me	every	day	,	anxious	to	find	an	interval	of	reason
这	牧师	有	到访	我	每一个	天	,	焦虑的	到	寻找	一个	间隔	的	原因

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌem 'iː] ;

to	confess	me	;
到	承认	我	;

神父每天都来看我，急切地想找个合适的时机让我忏悔；

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'gen] ;

I	desired	it	likewise	as	soon	as	I	had	thought	again	;
我	想要的	它	同样地	作为	很快	作为	我	有	想法	再次	;

我再次想到这件事时，也同样渴望它；

[aɪ] [siːmd] [led][baɪ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

I	seemed	led	by	an	involuntary	impulse	to	seek	for	repose	in	the	bosom	of
我	似乎	引领	经过	一个	非自愿	冲动	到	寻找	为了	休息	在	这	怀	的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

我似乎不由自主地想要在宗教的怀抱中寻求慰藉。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][maɪ] ['erərz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

I	made	an	avowal	of	my	errors	to	the	priest	.
我	制成	一个	承认	的	我的	错误	到	这	牧师	.

我向神父坦白了我的错误。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

The	state	of	my	soul	did	not	frighten	him	.
这	状态	的	我的	灵魂	做过	不是	吓唬	他	.

我的内心状态并没有吓到他。

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriənst] ['mærɪnər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempɪst] .

Like	an	old	experienced	mariner	,	he	was	accustomed	to	the	tempest	.
喜欢	一个	老的	经验丰富的	水手	,	他	曾是	习惯	到	这	暴风雨	.

他就像一位经验丰富的老水手，早已习惯了暴风雨。

[hi:; hi]['kwaiətid][maɪ] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] .

He	quieted	my	fears	as	to	the	passion	I	was	accused	of	.
他	安静	我的	恐惧	作为	到	这	热情	我	曾是	被告	的	.

他打消了我对被指控的那种激情行为的恐惧。

" [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɪndʒərd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔ:r'self] ,

"	Your	heart	is	pure	,	"	said	he	;	"	you	have	injured	no	one	but	yourself	,
"	你的	心	是	纯的	,	"	说	他	;	"	你	有	受伤	不	一	但	你自己	,

“你的心很纯洁，”他说，“你没有伤害任何人，除了你自己。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪlti] .

and	in	that	you	were	guilty	.
和	在	那	你	是	有罪的	.

在这件事上，你有罪。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tu:; tə][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	will	have	to	account	for	your	happiness	to	God	,	for	he	entrusted	it	to	you	.
你	将要	有	到	帐户	为了	你的	幸福	到	上帝	,	为了	他	受托	它	到	你	.

你的幸福要向上帝交代，因为幸福是他托付给你的。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [jɔ:r'self] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti] .

It	depended	on	yourself	,	since	it	lies	in	the	performance	of	your	duty	.
它	取决于	在	你自己	,	自从	它	谎言	在	这	表现	的	你的	责任	.

这取决于你自己，因为这取决于你是否履行了自己的职责。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [kən'sɪdərd] [ɪn] [wʌt] [ðæt] ['du:ti] [kən'sistid] ?

Have	you	ever	considered	in	what	that	duty	consisted	?
有	你	曾经	经过考虑的	在	什么	那	责任	由……组成	?

你有没有想过这项职责究竟包含哪些内容?

[gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][hæz; həz] [jʊrz] [bɪn] ?

God	should	be	the	aim	of	man	,	but	has	your's	been	?
上帝	应该	是	这	目的	的	男人	,	但	有	你的	到过	?

上帝应该是人类的目标，但你的目标真的是这样吗?

[let] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [let][nɑ:t][ðaɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪl] [ði:] , ['u:rɪkə] ; [bʌt; bət] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] .

Let	not	,	however	,	let	not	thy	courage	fail	thee	,	Ourika	;	but	pray	to	God	.
让	不是	,	然而	,	让	不是	你的	勇气	失败	你	,	奥里卡	;	但	祈祷	到	上帝	.

但是，乌里卡，千万不要失去勇气；向上帝祈祷吧。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	hears	you	,	and	will	receive	you	in	his	arms	.
他	听到	你	,	和	将要	收到	你	在	他的	武器	.

他会听到你的祈祷，并会张开双臂迎接你。

[hi:; hi] [noʊz] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][men][ɔ:r] ['kʌlər] .

He	knows	no	difference	of	men	or	colour	.
他	知道	不	不同之处	的	男人	或者	颜色	.

他不分男女，也不区分肤色。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

All	are	of	equal	value	in	his	eye	,
全部	是	的	平等的	价值	在	他的	眼睛	,

在他眼中，所有人都具有同等价值。

[ænd; ənd][duː] [ðaʊ] [straɪv][tuː; tə]['rendər] [ðaɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

and	do	thou	strive	to	render	thyself	worthy	of	his	favour	.
和	做	你	努力	到	使成为	你自己	值得	的	他的	偏爱	.

你要努力使自己配得上他的恩宠。

" [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn]['oʊpən][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Thus	did	this	venerable	man	open	the	path	of	consolation	to	me	.
"	因此	做过	这	可敬	男人	打开	这	小路	的	安慰	到	我	.

“就这样，这位德高望重的人为我开启了慰藉之路。”

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ['kærid] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

His	simple	words	carried	peace	with	them	to	my	heart	.
他的	简单的	字	携带	和平	和	他们	到	我的	心	.

他朴实的话语给我带来了平静。

[aɪ]['medɪˌteɪtid][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [maɪn] , [ə; eɪ]

I	meditated	on	them	,	and	drew	from	them	,	as	a	fertile	mine	,	a
我	冥想	在	他们	,	和	画	从	他们	,	作为	一个	沃	矿	,	一个

[stɔːr] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] .

store	of	new	thoughts	.
店铺	的	新的	想法	.

我反复思考它们，并从中汲取灵感，如同从一座肥沃的矿山中挖掘出新的思想宝库。

[aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [maɪ]['duːti] ;

I	saw	only	that	I	had	not	known	my	duty	;
我	锯	仅有的	那	我	有	不是	已知	我的	责任	;

我只意识到自己并不了解自己的职责；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [ɪn]

for	there	are	duties	for	the	lonely	as	well	as	for	those	connected	in
为了	那里	是	职责	为了	这	孤独	作为	出色地	作为	为了	那些	连接	在

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

the	world	to	perform	.
这	世界	到	履行	.

因为孤独的人和与世隔绝的人都有各自的责任要承担。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] ,

Though	they	are	deprived	of	the	ties	of	blood	,
尽管	他们	是	被剥夺的	的	这	领带	的	血	,

虽然他们没有血缘关系，

['hev(ə)n][hæz; həz]['græntɪd][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fæməli] .

heaven	has	granted	them	the	whole	world	for	their	family	.
天堂	有	的确	他们	这	所有的	世界	为了	他们的	家庭	.

上天赐予他们一家人全世界。

[ðə; ði] ['tʃærəti] ['sɪstər] , [θɔːt] [aɪ] , [ɪz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'naunst]

The	charity	sister	,	thought	I	,	is	not	isolated	on	earth	,	though	she	has	renounced
这	慈善机构	姐姐	,	想法	我	,	是	不是	孤立	在	地球	,	尽管	她	有	放弃

[ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

its	enjoyments	.
它是	享受	.

我认为，这位慈善修女虽然放弃了世间的享乐，但她并非与世隔绝。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

She	has	a	family	of	her	own	choosing	.
她	有	一个	家庭	的	她	自己的	选择	.

她拥有自己选择的家庭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə]

She	is	the	orphan's	mother	,	the	daughter	of	the	aged	,	and	a	sister	to
她	是	这	孤儿	母亲	,	这	女儿	的	这	老年人	,	和	一个	姐姐	到

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

the	unhappy	.
这	不开心	.

她是孤儿的母亲，老人的女儿，不幸者的姐妹。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [sɔːt] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] ,

How	often	have	men	of	the	world	sought	for	retirement	,
如何	经常	有	男人	的	这	世界	寻求	为了	退休	,

世界上有多少男人寻求退休?

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'dɔːr] [ɪn]['sɑːlətuːd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,

there	to	adore	in	solitude	the	Author	of	all	that	is	great	and	good	,
那里	到	崇拜	在	孤独	这	作者	的	全部	那	是	伟大的	和	好的	,

在那里独自敬拜一切伟大和美好事物的创造者，

['praɪvətli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['rendər][ðer; ðər][soʊlz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .

privately	seeking	to	render	their	souls	worthy	of	appearing	before	the	Lord	.
私下	寻求	到	使成为	他们的	灵魂	值得	的	出现	前	这	主	.

私下里努力使自己的灵魂配得上觐见主。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [oʊ][gɑːd] !

Sweet	it	is	,	oh	God	!
甜的	它	是	,	哦	上帝	!

真是太甜了，我的天哪!

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [baɪ]['pjuərifaiŋ][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðaɪ]

to	seek	to	please	thee	by	purifying	the	heart	for	the	great	day	of	thy
到	寻找	到	请	你	经过	净化	这	心	为了	这	伟大的	天	的	你的

[ə'pɪrəns] . — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] !

appearance	.	—	But	I	had	not	done	so	!
外貌	.	—	但	我	有	不是	完毕	所以	!

我本想通过净化心灵来取悦你，迎接你显现的伟大日子——但我却没有这样做!

[ə; eɪ] ['sensləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌn'kəːbd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

A	senseless	victim	of	each	uncurbed	impulse	of	my	soul	,
一个	无意义的	受害者	的	每个	不受约束	冲动	的	我的	灵魂	,

我成了自己灵魂中每一个不受控制的冲动的无辜受害者，

[aɪ][hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ]

I	had	pursued	the	enjoyments	of	the	world	,	and	had	thrown	away	my
我	有	追击	这	享受	的	这	世界	,	和	有	抛掷	离开	我的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我曾追求世俗的享乐，却舍弃了自己的幸福。

[stɪl] [aɪ][lɔːst][nɑːt][ɔːl][hoʊp] . — [gɑːd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [pər'hæps] , [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs]

Still	I	lost	not	all	hope	.	—	God	was	willing	,	perhaps	,	in	throwing	me	on	this
仍然	我	丢失的	不是	全部	希望	.	—	上帝	曾是	愿意的	,	也许	,	在	投掷	我	在	这

['fɔːrən] [lænd] ,

foreign	land	,
外国的	土地	,

但我仍然没有完全失去希望。——或许，上帝有意将我抛到这片异乡。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm'self] .

to	take	me	to	himself	.
到	拿	我	到	他自己	.

他要带我去他那里。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['sævɪdʒ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

He	snatched	me	from	my	savage	state	of	ignorance	.
他	抢夺	我	从	我的	野蛮的	状态	的	无知	.

他将我从野蛮的无知状态中解救出来。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

He	saved	me	from	the	vices	of	slavery	,	and	permitted	me	to
他	已保存	我	从	这	恶习	的	奴隶制	,	和	允许	我	到

[lɜːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .

learn	his	laws	.
学习	他的	法律	.

他使我脱离了奴隶的罪恶，并允许我学习他的律法。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt][maɪ]['duːti][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	point	out	my	duty	to	me	,	and	I	will	pursue	it	.
他们	观点	出去	我的	责任	到	我	,	和	我	将要	追求	它	.

他们指出了我应尽的义务，我将履行该义务。

['nevər] [mɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] !

Never	more	,	oh	Lord	!
绝不	更多的	,	哦	主	!

主啊，永不再来!

[wɪl] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvəz] [ðaʊ] [hæst]['græntɪd][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ə'kjuːz] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ]

will	I	offend	thee	for	the	favours	thou	hast	granted	me	,	or	accuse	thee	of	my
将要	我	得罪	你	为了	这	恩惠	你	哈斯特	的确	我	,	或者	控	你	的	我的

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

我怎会因你给予我的恩惠而得罪你，又怎会因我的过错而指责你呢?

[ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [vjuːd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

The	new	light	in	which	I	viewed	my	situation	,	brought	peace	to	my	heart	.
这	新的	光	在	哪个	我	已查看	我的	情况	,	带来	和平	到	我的	心	.

我用全新的视角看待自己的处境，这让我内心感到平静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] ['æftər][soʊ] ['meni] ['stɔrmz] .

I	was	astonished	at	the	calm	that	it	enjoyed	after	so	many	storms	.
我	曾是	惊讶	在	这	冷静的	那	它	享受	后	所以	许多	暴风雨	.

经历了这么多风暴之后，这里竟然如此平静，这让我感到惊讶。

[æn; ən] ['aʊtlet] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['floʊtɪd] [ɪn]

An	outlet	had	been	opened	for	the	torrent	,	and	it	now	floated	in
一个	出路	有	到过	打开	为了	这	激流	,	和	它	现在	漂浮	在

['piːsf(ə)l] [taɪdz] ,

peaceful	tides	,
和平	潮汐	,

湍急的河水找到了出口，现在它正平静地漂浮在水面上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɜːrənt] .

instead	of	carrying	devastation	with	its	current	.
反而	的	携带	毁灭	和	它是	当前的	.

而不是像水流一样带来破坏。

[aɪ] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪd] ['mædəm] [diː][biː] . - [es]

I	soon	determined	upon	taking	the	veil	,	and	intreated	Madame	de	B	.	'	s
我	很快	决定	之上	采取	这	面纱	,	和	未治疗	夫人	德	B	.	-	s

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .

permission	to	do	so	.
允许	到	做	所以	.

我很快决定戴上面纱，并恳求德·B夫人允许我这样做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli] [griːvd] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['uːrɪkə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	shall	be	truly	grieved	,	my	dearest	Ourika	,	"	said	she	,	"	to	part	with	you	,
"	我	将	是	真的	伤心	,	我的	亲爱的	奥里卡	,	"	说	她	,	"	到	部分	和	你	,

“我亲爱的乌丽卡，”她说，“要和你分别，我真的会非常难过。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ,

but	I	have	done	you	so	much	harm	by	wanting	to	do	you	good	,
但	我	有	完毕	你	所以	很多	伤害	经过	想要	到	做	你	好的	,

但我出于好心，反而给你带来了很多伤害。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

that	I	have	no	right	to	oppose	your	determination	.
那	我	有	不	正确的	到	反对	你的	决心	.

我无权反对你的决定。

" [tʃɑːrlz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] : [hiː; hi] [en'triːtid] , [hiː; hi]

"	Charles	pleaded	against	it	with	great	earnestness	:	he	entreated	,	he
"	查尔斯	恳求	反对	它	和	伟大的	认真	:	他	恳求	,	他

['kɔndʒəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

conjured	me	to	renounce	it	.
召唤	我	到	放弃	它	.

“查尔斯极力反对：他恳求，他恳求我放弃它。

" ['hɪndər] [ˌem 'iː][nɑːt] , [tʃɑːrlz] , " [kraɪd][aɪ] ;

"	Hinder	me	not	,	Charles	,	"	cried	I	;
"	阻碍	我	不是	,	查尔斯	,	"	哭	我	;

“查尔斯，别阻拦我！”我喊道；

" [let] [ˌem 'iː] [siːk] [ðə; ði]['oʊnli][ə'saɪləm] [wer] [maɪ] [prerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [pjʊr]

"	let	me	seek	the	only	asylum	where	my	prayers	for	you	will	be	equally	pure
"	让	我	寻找	这	仅有的	庇护所	在哪里	我的	祈祷	为了	你	将要	是	同样地	纯的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

with	the	friendship	I	have	ever	entertained	for	you	.
和	这	友谊	我	有	曾经	娱乐	为了	你	.

“让我去寻找唯一的庇护所，在那里，我对你的祈祷将与我对你一如既往的友谊一样纯粹。”

" [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [nʌn] [ə'brʌptli] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

"	Here	the	young	Nun	abruptly	ended	her	narrative	.
"	这里	这	年轻的	尼姑	突然	结束	她	叙述	.

“年轻的修女说到这里就戛然而止了。”

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][laɪf]

I	continued	to	attend	her	,	but	all	my	endeavours	to	preserve	her	life
我	持续	到	出席	她	,	但	全部	我的	努力	到	保存	她	生活

[wɜːr; wər][veɪn] .

were	vain	.
是	徒劳	.

我继续照顾她，但我为挽救她的生命所做的一切努力都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

She	fell	with	the	last	leaves	of	Autumn	.
她	跌倒	和	这	最后的	树叶	的	秋天	.

她随着秋天的最后一片落叶一同陨落。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神